

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

*শ্রীশুক উবাচ—

কেশী তু কংসপ্রহিতঃ খুরৈশ্মহীং
মহাহয়ো নির্জরয়ন্ মনোজবঃ § ।
সটাবধূতান্ বিমানসঙ্কুলং
কুর্কন্নভো হেষিতভীষিতাখিলঃ ॥ ১ ॥
“বিশালনেত্রো বিকটাস্ত্রকোটরো
বৃহদগলো নীলমহাস্বদোপমঃ ।
দুরাশয়ঃ কংসহিতং চিকীৰ্ষু-
ব্রজং স নন্দস্ত জগাম কম্পয়ন্” ॥ ০ ॥
তং ত্রাসয়ন্তুং ভগবান্ স্ব-গোকুলং
তদ্বৈষিতৈর্কালবিঘূর্ণিতান্দম্ ।
আত্মানমাজৌ মৃগয়ন্তু মগ্রণী-
রূপাহ্বয়ং স ব্যনদন্মৃগেন্দ্রবৎ ॥ ২ ॥

অনয়ঃ ।

(শ্রীশুক উবাচ “বাদরায়ণিরুবাচ” ইতি পাঠান্তরং)

কংসপ্রহিতঃ (কংসেন প্রহিতঃ প্রেষিতঃ) মনোজবঃ (মনস
ইব জবঃ বেগঃ যন্ত সঃ) হেষিতভীষিতাখিলঃ (হেষিতৈঃ—
অশ্বজাতি-শব্দৈঃ ভীষিতং অখিলং বিশ্বং যেন সঃ) মহাহয়ঃ
(মহাহয়াকৃতিঃ) কেশী খুরৈঃ মহীং (পৃথিবীং) নির্জরয়ন্
(বিদারয়ন্ অর্থাৎ খুরাঘাতেঃ মহীং নিঃশেষেণ জীর্ণং কুর্কন্)
সটাবধূতান্ বিমানসঙ্কুলং (সটাব্ধিঃ—কেসরৈঃ অবধূতানি—কম্পি-
তানি অত্রাণি বিমানানি তৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তং) নভঃ (আকাশং)
কুর্কন্ নন্দব্রজং (জগাম ইতি শেষঃ, কিম্বা প্রথমশ্লোকেন য
এবমুতঃ কেশীতানুস্ত তং ভগবান্ উপাহ্বয়ং ইতি দ্বিতীয়ৈ-
নাম্বয়ঃ) ॥ ১ ॥

* বাদরায়ণিরুবাচ ইতি চ পাঠঃ । § নির্জরয়ন্ মনোজবঃ ইতি চ পাঠঃ ।

¶ বীররাঘব-বিজয়ধ্বজ-বল্লভাচার্য্য-শুকদেবানামময়ং পাঠঃ ।

বিশালনেত্রঃ (বিশালে নেত্রে যন্ত সঃ) বিকটাস্ত্রকোটরঃ
(বিকটং বিশালং আস্ত্রকোটরং আস্ত্রবিলং যন্ত সঃ) বৃহদগলঃ
(বৃহন্ পীনঃ দীর্ঘশ্চ গলঃ যন্ত সঃ) নীলমহাস্বদোপমঃ (নীলঃ
মহাংশ্চ ঘনঃ মেঘঃ উপমা যন্ত সঃ) দুরাশয়ঃ (দুষ্টঃ আশয়ঃ—
কৃষ্ণজিঘাংসাত্মকঃ অভিপ্রায়ঃ যন্ত সঃ) সঃ (প্রসিদ্ধঃ) কংস-
হিতং (কংসস্ত্র হিতং) চিকীৰ্ষুঃ (কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ) নন্দস্ত ব্রজং
কম্পয়ন্ জগাম ॥ ০ ॥

ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অগ্রণীঃ (পুরতঃ নির্গতঃ সন্, যদ্বা
ভীতান্ গোষ্ঠজনান্ পৃষ্ঠীকৃত্য যমুনামার্গে নির্গতঃ সন্) তদ্বৈষিতৈঃ
(তৈঃ অতিনিষ্ঠুরৈঃ হেষিতৈঃ শব্দৈঃ) স্ব-গোকুলং (নিজব্রজং)
ত্রাসয়ন্তুং (ভীষয়ন্তুং) কালবিঘূর্ণিতান্দম্ (কালৈঃ পুচ্ছরোমভিঃ
বিঘূর্ণিতাঃ—পরিভ্রামিতাঃ অধুদাঃ মেঘাঃ যেন স তং) আজৌ
(যুদ্ধে নিমিত্তে) আত্মানং (শ্রীকৃষ্ণং) মৃগয়ন্তুং (অবেষয়ন্তুং)
তং (কেশিনং) উপাহ্বয়ং (স্ব-সমীপং প্রতি আজুহাব) সঃ
(কেশী) মৃগেন্দ্রবৎ (সিংহবৎ) ব্যনুদৎ (ননাদ) ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীপরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সপ্তত্রিংশে হতে কেশিচ্যুতো ভাবিকশ্চিভিঃ ।

নারদেন স্তুতঃ ক্রীড়ন্ বোমাসুরমথাবদীং ॥

বৃষবেষাসুরং যদং কেশিনং হয়বেষিণম্ ।

কংসপ্রাণসখং হত্বা কংসং ব্যস্মমিবাকরোং ॥

কেশীস্থিতি । প্রথমলোকে য এবস্তুতঃ কেশীতানুগ তং ভগবানুপাহ্বয়দিতি দ্বিতীয়েনারয়ঃ, মহাহয়ঃ সন্মগীং নির্জরয়ন্ শয়য়দারয়মিত্যর্থঃ । সটাভিঃ কেসরৈরবধূতানীতস্ততঃ ক্ষিপ্তা-
ত্ৰাণি বিমানানি চ তৈঃ সঙ্গীর্ণং নভঃ কুর্কন্ হেমিতৈরশ্বজাতিশব্দৈ-
র্ভীষিতমখিলং বিশ্বং যেন সং ॥ ১ ॥

তদ্বেষ্টৈতৈস্তরতিনিষ্ঠৈরহেমিতৈঃ বালৈঃ পুচ্ছলোমভির্কিষ্মণিতাঃ
পরিভ্রামিতা অম্বুদা যেন তন্ম আজৌ সংগ্রামার্থম্ আত্মানং
কৃষ্ণম্ অগ্রণীঃ পুরতো নির্গতঃ সন্নুপাহ্বয়ং স্বসমীপমাজুহাব স চ
কেশী তন্নিশম্য যুগেন্দ্রবন্দাদমকরোং ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তু শব্দোহরিষ্টতোহস্ত্র বিশেষং সূচয়তি, তমেবং দর্শয়তি কংসে-
তাদিবিশেষণেঃ স্বত এব মহাভূতঃ পুনশ্চ ভূষ্টতাপকংসেন তত্র
প্রহিত ইত্যর্থঃ, নিঃশেষেণ জরয়ন্ মনসো জব ইব জবো যস্ত্র সং ।
কেশীতি সংজ্ঞায়া অর্থতাং দর্শয়তি সটেতি ॥ ১ ॥

স্বগোকুলং নিজরজং । যদ্বা স্বস্ব-গবাং কুলং তৎসহচারিহ্নে
গোপা অপি গ্রাহাঃ, এবং শ্রীবৃন্দাবনান্তর্গোচারণসময়ে প্রাতঃ কেশী
সমাগত ইতি জ্ঞেয়ং, অতস্তত্র যমুনাতীরে শ্রীগোবিন্দদেবাভূত-
স্বদ্বন্দ্বঃ সঙ্গত এব, অতএব বক্ষ্যতেহপি “ভগবানপি গোবিন্দ”
ইত্যাদি । যচ্চ শ্রীবৈশম্পায়নেনোক্তং—

নৃশব্দানুসরঃ ক্রুদ্ধঃ স কদাচিদিনাগমে ।

জগাম ঘোষ-সদ্বাসং নোদিতঃ কালধর্মণা ॥

তং দৃষ্ট্বা ছন্দবর্গোপাঃ স্ত্রিয়শ্চ শিশুভিঃ সহ ॥ ইত্যাদি

তচ্চ কল্পভেদকল্পনয়া ব্যবস্থাপনীয়াং । যদ্বা তন্মতে গমনং তস্ত
তত্রৈব মারণং চাগ্রেহভিগতেন ভগবতা তত্র যমুনাতীরে এবতি
জ্ঞেয়ং, “তস্তাঃ শতশুণাঃ প্রোক্তা যত্র কেশী নিপাতিত” ইতি

শ্রীবারাহোক্তান্ত্রৈব তদ্ব্যপ্রসিদ্ধেঃ । স্ব-শব্দেন গোকুলস্থাবশ্চপরি-
পাল্যত্বং সূচিতং, যতো ভগবান্ তত্র নিজাশেষৈশ্বর্য্যাপকটকঃ । যদ্বা
স্বজাতয়ো গোপাঃ গোকুলানি চ দ্বন্দ্বৈকাং তৈর্হেমিতৈরপি ত্রাস-
য়ন্তং ।

যদ্বা তত্রৈব হেমিতৈরুপাহ্বয়ং আত্মানমাজৌ যুগয়ন্তমিতি
তুচ্ছবুদ্ধ্যা তে নাগ্রে নোপদ্রতা ইতি জ্ঞেয়ং, অগ্রণীঃ গোপানাং
ভয়মত্যন্তং দৃষ্ট্বা তানাম্বাসি ইতি ব্যাদায়েত্যাশ্রয়ঃ কৃত্বা
পুরতো বহির্নিগতঃ সন্, তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

ত্রাহি ত্রাহীতি গোবিন্দস্তেষাং শ্রদ্ধা তদা বচঃ ।

সতোয়জলদধ্বানগস্তীরমিদমুক্তবান্ ॥

অলং ত্রাসেন গোপালাঃ কেশিনঃ কিং ভয়াতুরৈঃ ।

ভবত্তির্গোপজাতীয়েকর্ষীরবীৰ্য্যং বিলোপাতে ॥

কিমেনান্নসারেণ হেমিতাটোপকারিণা ।

দৈতেয়বলবাহেন বলিনা ছষ্টবাজিনেতি ॥

শ্রীহরিবংশে চ—

তমাপতন্তং সংশ্রম্য কেশিনং হয়দানবং ।

প্রত্যক্ষগাম গোবিন্দস্তোয়দঃ শশিনং যথা ॥

কেশিনস্ত তমভ্যাসে দৃষ্ট্বা কৃষ্ণমবস্থিতং ।

মনুষ্যবুদ্ধয়ো গোপাঃ কৃষ্ণমুচ্চীর্ষিতৈষিণঃ ॥

কৃষ্ণ তাত ন খবেষ সহসা তে হয়াদমঃ ।

উপসর্পো ভবান্ বালপাপশৈচম্ ভ্রাসদঃ ॥

এষ কংসস্ত্র সহজঃ প্রাণাস্তাত বহিষ্চরঃ ।

উত্তমশ্চ হয়েন্দ্রাণাং দানবোহ প্রতিমো যুধি ॥

ত্রাসনঃ সর্কদেবানাং তুরগাণাং মহাবলঃ ।

অবধ্যঃ সর্কভূতানাং প্রথমঃ পাপকর্ম্মণামিতি ॥

তত্র শশিনমিত্যুক্তেঃ কেশিনঃ শুভ্রবর্ণো জ্ঞেয়ঃ বিশেষেণ নাদং চক্রে
কীদৃশং তমাহ— যুগেতি । অগ্ৰতৈর্কর্ষ্যাখ্যাতমেব, যদ্বা স মহাবলো
ভগবান্ বানদচ্চ, অগ্ৰং সমানং ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বীরবচাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

“প্রতিবাত্তে তু দেবর্ষৌ কংস আইয় কেশিনম্ ।

প্রেময়ামাসে”তুক্তম্ ।

প্রেমিতঃ স কিমকরোদিত্যত্রাহ— কেশীস্থিত্যাদি নবভিঃ ।

কেশী নামাস্তুরঃ কংসেন প্রেষিতঃ মহাশ্বঃ সন্, মনস ইব জবো
বেগো যশ্চ সঃ, খুরৈশ্বহীং পৃথ্বীং নির্জরয়ন্ বিদারয়ন্ সট্যভিঃ
কেশরৈরবধূতানীতন্ততঃ ক্ষিপ্তাত্ত্রাণি বিমানানি চ তৈঃ সঙ্কীর্ণং
নভঃ কূর্কন্ হেযিতৈরশ্বজাতি-শদৈর্ভীষিতমখিলং বিশ্বং যেন ॥১॥

বিশালে নেত্রে যশ্চ, বিকটং বিশালমাত্ত্রাবিলং যশ্চ, বৃহন্ পীনো
দীর্ঘশ্চ গলো যশ্চ, নীলো মহাশ্চ ঘনো মেঘ উপমা যশ্চ সঃ,
দূরাশয়ঃ দুষ্টঃ আশয়ঃ কৃষ্ণজিঘাংসায়কঃ অভিপ্রায়ো যশ্চ সঃ
প্রসিদ্ধঃ, কংসশ্চ হিতং কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ নন্দশ্চ ব্রজং কম্পয়ন্
জগাম ॥ ০ ॥

হেযিতৈস্তৎস্বশ্চ গোকুলং ত্রাসয়ন্তং বালৈঃ পুচ্ছরোমভির্কিবূর্ণিতাঃ
পরিভ্রামিতা অম্বুদা যেন তমাজো যুদ্ধে নিমিত্তে আত্মানং কৃষ্ণং
মৃগয়ন্তমশ্বেষয়ন্তং কেশিনমগ্রণীঃ পুরতো নির্গতঃ সন্ ভগবানাহবদা-
জুহাব ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

শ্রোতৃণাং প্রবক্তৃণাং ধাতৃণাং চ বুদ্ধ্যারোহার্থং সঙ্কলয্য
ভগবদ্বিক্রমং বর্তমানং বৃত্তিষ্যমাণং চ কথয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে, তত্রাদৌ
কেশিদৈত্যবধলক্ষণং ভগবদ্বিক্রমং বক্তুমাহ—কেশীতি । নির্জরয়ন্
ভিন্দন্ মনোজববৎ জবো যশ্চ স, তথা অত্রাণি চ বিমানানি চ
অত্রবিমানানি, সট্যভিঃ স্বকৃদীর্ঘরোমভিঃ অবধূতানি অত্রবিমানানি
তৈঃ সঙ্কুলং হেযিতেনাশ্বজাতিশদিতেন ভীষিতমখিলং যশ্চ স, তথা
“হেযা হেযা চ বাজিনা”মিতি হলায়ুধঃ ॥ ১ ॥

বিকটং বিস্তৃতম্ আশ্রকোটরং মুখগৰ্ভং যশ্চ স, তথা দূরাশয়ঃ
দুষ্টাভিপ্রায়ঃ কৃষ্ণহননলক্ষণো যশ্চ স তথা ॥ ০ ॥

বালেন পুচ্ছেন বিঘূর্ণিতো বিভ্রাস্তোহম্বুদো যশ্চ স তথা তম্,
আজো ক্ষেপার্থমাত্মানং স্বং মৃগয়ন্তং বিচিবন্তম্ “অজ-গতিক্ষেপণ-
য়ো”রিত্যি ধাতুঃ যুদ্ধে বা । ইয়মপি তাদর্থ্যে সপ্তমী। অগ্রণীস্তাত্ত্রাভিমুখে
স্থিতঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

চতুঃস্থিংশে প্রেষিতশ্চ তামসশ্চ নিরূপ্যতে ।

কার্য্যং বাক্যানি চ ঋষেল্লীলাং কাঞ্চিকরেঃ প্রিয়াম্ ॥

হেতুকার্য্যফলাত্ত্বাৎ পূর্ব্ববদ্বোধিতানি হি ।

কেশাগমনকার্য্যং তু ঋষিবাক্যায় চাত্ত্বা ॥

বধেন জাতেনাগচ্ছেদনর্থং কৃতবানিতি ।

বধো নিদর্শনং তস্মাদতো বাক্যানি বোধনে ॥

বোধিতশ্চেক্ষুরিল্লীলাং ন কুর্য্যাৎ স্বেচ্ছয়া মুদা ।

তদা প্রমেয়রীতির্হি দুর্কলৈব ভবেৎ সদা ॥

অতঃ ফলার্থং লীলা হি পূর্ব্বজাতা নিরূপ্যতে ।

সিংহাবলোকনং চাপি করিষ্যতি হরিঃ স্বয়ম্ ।

অতো ন গোকুলে চিন্তা কাপিত্যপি নিরূপ্যতে ॥

কেশী হতো গুণৈঃ কৃষ্ণা তথা ব্যোম ঋষিঃ পুনঃ ।

কলামাত্রমুবাচেতি নব ষোড়শ বৈ নব ॥

পূর্বাধ্যায়ে কেশী প্রেষিত ইত্যুক্তং, তস্মাগতশ্চ কৃত্যমত্র নবভি-
রুচ্যতে পূর্ব্বদৈত্যবৎ কেশাগমনং ন ভবতীতি বক্তুং ভিন্নং প্রকার-
মাহ—কেশীত্বিতি । অত্রে পূর্ব্বং সাধারণ্যেন নিযুক্তাং, কেশী তু
কংসেন প্রেষিতঃ বিশেষাকারেণ তদা খুরৈঃ মহীং বিদারয়ন্ ব্যোমব-
দেবাগতঃ নির্জরয়ন্ বিদারয়ন্ । কেশিনো রাক্ষসশ্চ কথং খুরা
ইত্যশঙ্ক্যাহ—মহাহয় ইতি । মহানয়মধঃ । নহু সন্ধ্যায়ামাজ্ঞপ্তঃ
কথং শীঘ্রমগত ইতি চেতত্রাহ—মনোজব ইতি । পূর্ব্ববদাত্মপি
মামর্থ্যমাহ—সট্যভিরবধূতাঃ অত্রা বিমানানি চ তৈঃ সঙ্কুলং নভঃ
কূর্কন্ ইতি । তশ্চ কায়িকো ব্যাপার উক্তঃ, বাচনিকমাহ—
হেযিতভীষিতাখিল ইতি । হেযিতো অশ্বশব্দঃ তেনৈব ভীষিতমখিলং
যেন সাধারণপ্রয়োগঃ, দৈত্যানানপি ভয়জনকোহয়মিতি জ্ঞাপ-
নার্থঃ ॥ ১ ॥

তশ্চ ক্রিয়াব্যতিরেকেণাপি রূপং দৃষ্টেইব বিভ্যতীতি জ্ঞাপয়িতুং
রূপং বর্ণয়তি—বিশালনেত্র ইতি । বিশালে নেত্রে যশ্চ ইয়ং বিশালতা
প্রকরণবশাৎ ভয়ানকা জাতব্যা । বিকটমাত্ত্রাকোটরং যশ্চ, বৃহন্
গলো যশ্চ, নীলো মহান ঘনঃ তস্মোপমা যশ্চ নীলঘনাপেক্ষয়াধিক
ইতি উপমানত্বনিরূপণার্থমূপমাপদং, রূপমেকেন গুণত্রয়ং মুখে
বর্ত্তত ইতি তৎ জ্ঞাপনার্থং নেত্রে আশ্রং কণ্ঠশ্চ বর্ণিতঃ, অন্তর্দোষা-
নাহ—দূরাশয় ইতি । স্বভাবতোহপ্যন্তঃকরণং দুষ্টমিদানীং তু

সুতরামিত্যাহ—কংসহিতং চিকীর্ষুরিতি । ততো নন্দশ্চ ব্রজং জগাম
উপদ্রবার্থমেব ॥ ০ ॥

স তু শীঘ্রমেব কার্য্যং করিষ্যতীতি তস্মিন্নাগত এব রূপং দৃষ্টে ব
ত্রাসঃ মারণপরিজ্ঞানয়োঃ সামর্থ্যজ্ঞাপনার্থং ভগবানিতি, অক্লিষ্ট-
কার্য্যোহপি তথা কৃতবানিত্যত্র হেতুমাহ—স্বগোকুলমিতি । স্বশ্চ
গোকুলমিতি স্বা গাবশ্চ তেষাং কুলমিত্যপি তৈঃ প্রসিদ্ধৈর্হেযিতৈঃ
যানি দেবানামপি ভয়জনকানি শীঘ্রাকারণে হেতুমাহ—বালবিঘূর্ণিতা-
শ্বদমিতি পুচ্ছভ্রামণেন বিশেষণ-ঘূর্ণিতা মূচ্ছিতা অশ্বদা যশ্চ
পুচ্ছভ্রামণমাত্রেন যদৈবং মহাননর্থঃ তদা কিকিৎসিলেহপি মহান-
ত্ৰায়ো ভবেদিতি । নম্বকস্মাদাগত্য কথং ন গোকুলং মারিতবান্
তত্রাহ—আত্মানমাজৌ মৃগয়ন্তমিতি, ন স গোকুলমারণার্থমাগতঃ
কিন্তু ভগবতা সহ যুদ্ধং কৰ্ত্তুমাজৌ সংগ্রামে আত্মানং ভগবন্তং
মৃগয়ন্তম্বেষয়ন্তং ক্লান্তি ক্লম ইতি ! নদেবং কথং ধাষ্ট্যং কংসো
বস্মাদ্বিভেতি তত্রাহ—সঃ প্রসিদ্ধঃ কেশী অত এব মৃগেন্দ্রবৎ সিংহবৎ
স হত্বান্ গজানিব মথতে, বলতদ্রং কথং ন প্রেষিতবানিত্যত্র
হেতুরগ্রণীরিতি ভগবানেবাগ্রণীঃ ভগবান্ অত এব উপদ্রবান্ দূরী-
করোতীতি ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিংশতচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

সপ্তত্রিংশে কেশিবধো ভাবিলীলোক্তিভিঃ স্তুতিঃ ।

নারদেন হরেশ্চৌর্য্যক্রীড়া ব্যোমবধোহপ্যভূৎ ॥

কেশী তু যঃ কংসপ্রহিতস্তং ভগবানুপাহ্বয়দিতি দ্বিতীয়েনাময়ঃ
যদ্বা নন্দব্রজং জগামেতি শেষো দেয়ঃ, নির্জরয়ন্ খুরাবাতৈশ্মহীং
নিঃশেষণ জীর্ণং কুর্কন্ সট্যভিঃ কেসরৈরবধূতানি কম্পিতানি
অভ্রাণি বিমানানি চ তৈঃ সংকুলং ব্যাপ্তং নভঃ কুর্কন্ হেযিতমশ্বজাতি-
শব্দঃ ॥ ১ ॥

বালাঃ পুচ্ছলোম্যানি স কেশী চ ব্যনদৎ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সপ্তত্রিংশে মূতে কেশিচ্যুতো ভাবিবিক্রমৈঃ ।

দেবধিণা স্তুতঃ ক্রীড়ন্ জ্বান ব্যোমমঞ্জসা ॥

কেশী তু খুরৈশ্মহীং নির্জরয়ন্ বিদারয়ন্ মনস ইব জবো বেগো
যশ্চ সঃ, সট্যভিঃ ক্লমরোমভিরবধূতানীতন্তত্চালিতাত্মভ্রাণি বিমানানি
চ তৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তং নভঃ কুর্কন্ হেযিতৈশ্বজাতিশব্দৈর্ভীষিতা
অথিলা বৈমানিকাত্মা যেন সঃ ব্রজং জগামেতি পরেণাময়ঃ ॥ ১ ॥

বিকটং ভয়ঙ্করমাত্মকোটরং যশ্চ সঃ হুরাশয়ো ছষ্টাভিপ্রায়ঃ ॥ ০ ॥

ভগবান্ তং কেশিনমুপ সাস্তিকমাহ্বয়ং তং কদীদৃশং তৈঃ
পর্য্যেহেযিতৈঃ স্বগোকুলং ত্রাসয়ন্তং বাটলৈঃ পুচ্ছলোমভি-
র্কিঘূর্ণিতা অশ্বদা যেন তং আজৌ যুদ্ধে, আত্মানং স্বং মৃগয়ন্তং
কদীদৃশং অগ্রণীর্গোপেভ্যো নিস্ত্য পুরো গতঃ স চ কেশী তন্নিশা
মৃগেন্দ্রবৎ সিংহ ইব ব্যনদৎ ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সপ্তত্রিংশে কেশিবধো দেবধিকৃতভগবৎস্তবো ব্যোমাসুরবধশ্চ-
ল্লবণ্যতে—কেশীতি । কেশীনামাসুরঃ মহাহয়াকৃতিঃ কংসপ্রহিতঃ
কংসেন প্রেষিতঃ মহীং নির্জরয়ন্ শ্বথয়ন্ বিদারয়নিত্যর্থঃ ।
সট্যভিঃ কেসরৈঃ অবধূতানীতন্ততঃ ক্ষিপ্তাত্মভ্রাণি বিমানানি চ
তৈঃ সঙ্কুলং সঙ্কীর্ণং নভঃ কুর্কন্ হেযিতৈরশ্বশব্দৈর্ভীষিতমথিলং
বিশ্বং যেন সঃ ॥ ১ ॥

করালে কুরে নেত্রে যশ্চ সঃ বিকটং ভয়ানকমাত্মকোটরং মুখ-
বিবরং যশ্চ সঃ বৃহৎ বিপুলো গলো যশ্চ সঃ, নীলমহাশ্বদ উপমা যশ্চ
সঃ, ছষ্টঃ আশয়ো যশ্চ সঃ, কংসশ্চ হিতং কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ সঃ প্রসিদ্ধঃ কেশী
নন্দশ্চ ব্রজং কম্পয়ন্ জগাম ॥ ০ ॥

তদ্বেষিতৈঃ তৈরতিনিষ্ঠুরৈঃ হেযিতৈঃ স্বগোকুলং ত্রাসয়ন্তং, বাটলৈঃ
পুচ্ছলোমভির্কিঘূর্ণিতাঃ পরিভ্রামিতাঃ অশ্বদা যেন তম্ আজৌ যুদ্ধে
যুদ্ধার্থম্ আত্মানং মৃগয়ন্তম্বেষয়ন্তং ভগবান্ অগ্রণীঃ পুরোগতঃ
সন্ উপাহ্বয়ং আজুহাব স কেশী অপি মৃগেন্দ্রবৎ ব্যনদৎ
ননাদ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(পূর্বাধ্যায়ের কংস কেশীদানবকে প্রেরণ করিলেন এইরূপ বলা

হইয়াছে, সেই কেশীদানব আসিয়া কি করিয়াছিল তাহাই এখন বলিতেছেন;—পূৰ্ব্ব দৈত্যের আয় কেশীর আগমন হয় নাই ইহাই ভিন্ন প্রকারে বলিতেছেন;)

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—

কংস কর্তৃক প্রেষিত, মনের আয় বেগগামী (১) কেশী দানব বৃহৎকায়া অশ্বের আকার ধারণ করিয়া (২) অশ্বজাতীয় শব্দ দ্বারা নিখিল-বিশ্বকে ভয়াকুল ও পৃথিবীমণ্ডল খুর দ্বারা বিদীর্ণ, এবং কেশ দ্বারা আকাশমণ্ডল পরিব্যাপ্ত করিতে করিতে নন্দব্রজে গমন করিল (৩) ॥ ১ ॥

ভগবানের আহ্বান শুনিয়া যাহা করিয়াছিল তাহাই বলিতেছেন;—

সেই কেশী দৈত্যের নয়নদ্বয়—বিশাল, মুখবিবর—বিকট, গল-দেশ—স্থূল এবং দীর্ঘ, শরীর—কৃষ্ণবর্ণ মেঘের আয়; এবাধ্ব দৃষ্টাশয় (৪) দৈত্য কংস-হিত সাধনের জন্ত নন্দরাজের ব্রজধাম কম্পিত করতঃ আগমন করিল ॥ ০ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অগ্রণী (৫) অগ্রে নির্গত হইয়া দেখিলেন

(১) যদি বল—সন্ধ্যার সময় কেশী, কংস কর্তৃক ব্রজগমনে আজ্ঞাপ্ত হইয়াছিল সুতরাং এত শীঘ্র আসিল কি প্রকারে? তাহাতেই বলিলেন;—মনের……গামী অর্থাৎ মন যেরূপ অতিশয় দ্রুত গমন করে তদ্রূপে। (সুবোধিনী)

(২) যদি বল—কেশী, দানব, তাহার আবার খুর সম্ভব হয় কিরূপে? তাহাতেই বলিতেছেন;—অশ্বের…… করিয়া, অর্থাৎ যখন অশ্বের আকার ধারণ করিয়াছিল, তখন খুর থাকা অসম্ভব কি? (সুবোধিনী)

(৩) অথবা ভগবান্ বিষ্ণু কংস-প্রেরিত কেশী নামক দানবকে আহ্বান করিতে লাগিলেন দ্বিতীয় শ্লোকের “আহ্বয়ং” এই ক্রিয়া পদের সহিত অদ্বয়। (চক্রবর্তী)

(৪) কৃষ্ণকে হত্যা করিবার অভিপ্রায়ে সুতরাং দৃষ্টাশয়।

(৫) ভীত গোষ্ঠজনকে পশ্চাৎ করিয়া যমুনামার্গে নির্গত হইয়া। শ্রীগোবিন্দাধিষ্ঠিত স্থানের উত্তরে যমুনার অন্ততম ঘাট কেশীঘাট নামে প্রসিদ্ধ।

তাহাই বারাহ-পুরাণান্তর্গত যমুনামাহাত্ম্যে বলিয়াছেন যথা—

“গঙ্গাশতগুণং পুণ্যং যত্র কেশী নিপাতিতঃ”

কেশী দৈত্য অতিকঠোর শব্দে নিজের সেই গোকুল (১) ত্রাসিত করিয়া(২) পুচ্ছ দ্বারা জলদসকল বিঘূর্ণিত করতঃ যুদ্ধে শ্রীকৃষ্ণকে অবেষণ করিতেছে; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে শনিকটে আহ্বান করিলেন আর সেই দৈত্য সিংহের আয় গর্জন করিতে লাগিল ॥ ২ ॥

অর্থাৎ যেখানে কেশী বিনাশ হইয়াছে, তত্রস্থ যমুনা গঙ্গা হইতে শতগুণ পুণ্য।

শ্রীবিষ্ণুপুরাণে কেশিবধ প্রস্তাবে বলিয়াছেন—শ্রীগোবিন্দ, তখন গোপগণের ত্রাহি ত্রাহি শব্দ শ্রবণ করিয়া, সজল জলদনিলাদে তাহাদিগকে বলিতে লাগিলেন—গোপগণ! তোমরা ভয় করিও না, কেশী দৈত্য হইতে ভয়াতুর হইয়া তোমরা গোপজাতীয় বীরবীৰ্য্য বিলুপ্ত করিবে কি? এই অল্পবল, অশ্বজাতীয় গর্জিত শব্দকারী বলী দৃষ্ট অশ্ব কি করিবে?

শ্রীহরিবংশে বলিয়াছেন—

কৃষ্ণ তাহাদিগকে রোদ্ধদ্যমান দেখিয়া অভয় প্রদান করতঃ স্বয়ং সেই ছুরায়া কেশীর অভিমুখে ধাবমান হইলেন। কেশীও গ্রীবাদেশ উদ্ধত এবং দন্ত ও চক্ষু শিথিলিত করিয়া চীৎকার করিতে করিতে বেগে তাহার অভিমুখে সমাগত হইতে লাগিল। তখন তিনি তাহাকে সমাগত সন্দর্শন করিয়া জলধর যেমন শশাঙ্কের প্রত্যাগমন করে, তদ্রূপ তাহার প্রত্যাগমন করিলেন।

ঐ সময় মানববুদ্ধি গোপগণ কৃষ্ণকে কেশীর সম্মুখীন দেখিয়া তাহার হিতার্থ বলিতে লাগিল,বৎস! তুমি বালক,সহসা উহার নিকটে গমন করিও না। ঐ কেশী, পাপায়া কংসের প্রাণতুল্য সহোদর। এবং অশ্বগণের মধ্যে মহাবল ও শ্রেষ্ঠতম। যুদ্ধে উহার তুল্য পরাক্রান্ত আর দ্বিতীয় নাই। শত্রুসৈন্য উহাকে দেখিলে কম্পাঘ্নিত কলেবর হয়। কেহই উহারে বিনাশ করিতে পারে না। অপিচ পাপকর্ম্মার অগ্রগণ্য।

(১) তাদৃশ প্রেমাস্পদ। (তোষণী)

(২) “ত্রাসিত করিয়া” এই ত্রাসিত বিষয়ে শ্রীবৈশম্পায়ন বলিয়াছেন—

একদা কালধর্ম্ম প্রেরিত সেই কেশী ক্রুদ্ধ হইয়া মনুষ্য শব্দানুসারে ঘোষপল্লী মধ্যে সমাগত হইল। তাহাকে দেখিয়া গোপ ও গোপীগণ স্ব-স্ব সন্তান সমভিব্যাহারে রোদন করিতে করিতে সবেগে জগৎশরণ্য শ্রীকৃষ্ণের শরণাপন্ন হইল।

*স তং নিশাম্যভিমুখো মুখেন খং
 পিবন্নিবাত্যদ্রবদত্যমৰ্ষণঃ ।
 জঘান পদ্ম্যামরবিন্দলোচনং
 শাস্ত্রাসদশ্চণ্ডজবো ছুরত্যয়ঃ ॥ ৩ ॥
 তদ্বক্ষয়িত্বা তমধোক্ষজো রুঘা
 প্রগৃহ্য দোৰ্ভ্যাং পরিবিধ্য পাদয়োঃ ।
 সাবজ্জমুৎসজ্য ধনুঃশতান্তরে
 যথোরগং তাক্ষ্যস্থতো ব্যবস্থিতঃ ॥ ৪ ॥

অনয়ঃ ।

(অনন্তরঞ্চ) সঃ ছুরাসদঃ (অষ্টাঃ অসাদিতুং অভিভবিতুং
 অশক্যঃ ছুগ্রহঃ যতঃ) চণ্ডজবঃ (চণ্ডঃ—ছুরতিক্রমঃ জবঃ—বেগঃ
 যন্ত সঃ “চণ্ডবেগঃ” ইতি পাঠে সএবার্থঃ অতএব) ছুরত্যয়ঃ
 (ছুরভিভবঃ কেশী) তং (শ্রীকৃষ্ণং) নিশাম্য (নিশাম্য দৃষ্ট্বা)
 অত্যমৰ্ষণঃ (অতিকুপিতঃ * অত্যন্তমসহমানঃ বা) মুখেন খং
 (আকাশং) পিবন্নিব (মুখং বিবৃত্য) অভিমুখঃ (সন্) অভা-
 দ্রবং (অভিজগাম, আগত্বাচ) পদ্ম্যং অরবিন্দলোচনং (শ্রীকৃষ্ণং)
 জঘান (তাড়য়ামাস) ॥ ৩ ॥

অধোক্ষজঃ (ইন্দ্রিয়জ্ঞানাবিষয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) তং (হননং)
 বক্ষয়িত্বা রুঘা (ক্রোধেন) তং (কেশিনং হননায় প্রসারিতয়োঃ)
 পাদয়োঃ দোৰ্ভ্যাং (হস্তাভ্যাং) প্রগৃহ্য (গৃহীত্বা) পরিবিধ্য
 (ভ্রাময়িত্বা) তাক্ষ্যস্থতঃ (গরুড়ঃ) উরগং যথা (উৎসজ্য ব্যব-
 তিষ্ঠতে তদ্বং) সাবজ্জং (সাবহেলনং যথা শ্রুতং তথা) ।

ধনুঃশতান্তরে (শতধনুঃপরিমিতদূরে) উৎসজ্য (প্রক্ষিপ্য)
 ব্যবস্থিতঃ (তথৈব স্থিতঃ বভূব ততশ্চ কেশী মুমূহে ইতি
 জ্ঞেয়ং) ॥ ৪ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ততঃ কেশী তং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা মুখেন খং পিবন্নিব মুখং

* স তং নিশাম্যোতি ইতি পাঠান্তরং । শা ছুরাশয় ইতি পাঠান্তরং ।

বিবৃত্যভিমুখঃ সন্নভিজগাম, কিঞ্চ অত্যমৰ্ষণোহতিকুপিতোহত্যন্ত-
 মসহমানো বা প্রত্যক্পদ্ম্যং জঘান ছুরাসদোহস্তৈরভিভবিতুমশক্যঃ
 ছুরত্যয়ঃ উদ্বৃত্তঃ সন্ ছুরতিক্রমঃ অত্র হেতুঃ চণ্ডজবশ্চণ্ডস্তীত্রো
 জবো বেগো ধাবনং যন্ত ॥ ৩ ॥

তদ্বননং বক্ষয়িত্বা তঞ্চ হননায় প্রসারিতয়ো পাদয়োহস্তাভ্যাং
 গৃহীত্বা পরিবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ব্যবস্থিতস্তথৈব স্থিতো বভূব ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতৌষণী ।

জঘান হস্তং প্রবৃত্তঃ, অরবিন্দলোচনমিতি প্রফুল্লপদ্মাভিশ্রীনেত্রো-
 ন্মীলনে নিরীক্ষণাং ইতি সাবধানত্বং সাবজ্জত্বং চোক্তং । যদ্বা
 শ্রীবাদরায়ণেঃ শোকোক্তিরিয়ং, তাদৃশসুন্দরসুসুরাজে পদ্ম্যং হননাং ।
 অত্বেত্ত্বাখ্যাং । তত্র দৃষ্টেতি ব্যাখ্যানান্নিশাম্যোতি পাঠো দ্রষ্টব্যঃ ।
 মুখেন খং পিবন্নিবেত্যষ্টৈব ব্যাখ্যা, মুখং বিবৃত্যোতি ইতি ব্যাদায়ে-
 ত্যধিকং লেখকভ্রমাং, নিশাম্যোতি পাঠনিষ্ঠয়ে তু, তং আহ্বানং
 তং নাদং বা শব্দেত্যর্থঃ । ছুরাসদঃ ছুগ্রহঃ যতশ্চণ্ডজবঃ অত-
 এব ছুরত্যয়ঃ ছুরভিভব ইতি ॥ ৩ ॥

তং তাদৃশমপি অধোক্ষজ ইতি ইন্দ্রিয়জ্ঞানাবিষয়ো যঃ স কথং
 তৎপাদঘাত-বিষয়ঃ শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ । অত এব বক্ষয়িত্বা রুঘা
 স্বগোকুলভ্রাসনতঃ । যদ্বা অকারপ্রপ্লেষণে অকুমা লীলয়ৈবেত্যর্থঃ ।
 প্রগৃহ্য প্রগ্রহরূপেণ গৃহীত্বা ইতি ছন্দোচকরমুক্তং উৎসজ্য প্রক্ষিপ্য
 পশ্চাভাগগ্রহণেনাবজ্জয়োৎসর্জনে দৃষ্টান্তঃ যথোতি, ততশ্চ কেশী
 মুমূহেতি জ্ঞেয়ং ॥ ৪ ॥

শ্রীমদীররাধবাচাৰ্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

স কেশী কৃষা মুগেন্দ্র ইব নাদমকরোত্ততঃ স কেশী তমা-
ভূয়ন্তঃ কৃষ্ণং নিশাম্যাবলোক্যাভিমুখঃ সম্মুখেন খমাকাশং পিবন্নি-
বৃত্যমৰ্ষণঃ অত্যন্তক্ৰোধবৃত্তঃ অভ্যদ্রবদভ্যপতৎ । কিঞ্চ প্রত্যক্-
পদ্ভাগমরবিন্দকৈঃ কৃষ্ণং জমান তাড়িতবান্, কথন্তুতঃ ছরাসদঃ
অন্তরভিভবিতুমশক্যঃ চণ্ডঃ ছরতিক্রমো জবো বেগো যশ্চ
সঃ ॥ ৩ ॥

তদ্ধননং বঞ্চয়িত্বা তং কেশিনং হননায় প্রসারিতপাদয়োঃ
হস্তাভ্যাং গৃহীত্বা পরিবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ধনুঃশতান্তরে ধনুঃশতপরি-
মিতদূরে সাবজ্জং সাবহেলনং যথা তথোৎসৃজ্য পাতয়িত্বা ব্যবস্থিতঃ
যথা তাক্ষ্যস্তুতো গরুয়ান্নুরগমুৎসৃজ্য ব্যবস্থিত্তে তদ্বৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

তং নাদম্ ॥ ৩ ॥

তদ্ধননং সাবজ্জম্ অবমানসহিতমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-কমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবেদিনী ।

ভগবদাহ্বানং শ্রদ্ধা যৎ কৃত্বাংস্তদাহ—স তমিতি । উপাহ্বয়ন্য
স ভগবানেব, স কেশী তদ্বগবদ্বাক্যং নিশম্য মুখেনোচ্চৈবান্দং
অথবা পূৰ্ণং ভগবন্তং দৃষ্ট্বেব গর্জনং কৃতবান্, পশ্চাৎ বাক্যং
শ্রদ্ধা যৎ যৎ করিয়াতি তদগ্রে নিরূপ্যতে, স কেশী তদভগবদ্বাক্যং
নিশাম্য মুখেনাকাশং পিবন্নিব ব্যাত্তাননঃ অভিমুখঃ অভ্যদ্রবৎ
গ্রাসার্থীব শীঘ্রমাগমনে আকাশো নিবিশতীব দৃষ্ট ইতি পিব-

মিবেতুক্তং, যত্রাকাশমেব গ্রাসতি তত্র তন্মধ্যাপাতিনঃ স্পৃগগ্রাসা
ইতি বহিঃশেষা নিরূপিতা, অত্যাশঙ্ক্য ইত্যাস্তরী তদা নিকটে
সমাগত্য পরাবৃত্তা পদ্ভাগ্জবান ধেনুকবৎ ।

ননু সম্মুখমাগতা মুখেনৈব মারণসম্ভবেহপি কিমিতি পরা-
বৃত্ত ইতি চেত্তত্রাহ—অরবিন্দলোচনমিতি । কমলনয়নো ভগ-
বানিতি ভগবতঃ পরমসৌন্দর্য্যং দৃষ্টা সাক্ষাদতিক্রমাসমর্থঃ পরা-
বৃত্তা অপশ্রুততিক্রমং কৃতবানিত্যর্থঃ । ননু পদ্ভাগমপি ভগবদ-
রূপং স্মৃদ্বা কথমতিক্রমঃ ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—ছরাসয় ইতি ।
ছন্তঃকরণত্বাৎ তথা কৃতবান্ । ছরাসদ ইতি পাঠে কথং রামা-
দিভিঃ অতিক্রমো ন নিবারিত ইত্যশঙ্ক্যাহ—ছরাসদ ইতি ।
ছংখেনাসাদো যশ্চেতি ন কোহপি তন্নিকটে গন্তুং শক্লোতীত্যর্থঃ
তত্র হেতুমাং—চণ্ডজব ইতি । অতীশীঘ্রমাগচ্ছতি তশ্চ
প্রতীকারো দূরে তস্মিন্নাগতে পলায়নমপাশকামিত্যাহ—ছরত্যয়
ইতি । ছংখেনাত্যয়ো যশ্চেতি ॥ ৩ ॥

ভগবানতিচতুরঃ স সুরাসুরৈঃ শব্দৈশ্চাবধ্য ইতি যশ্চ প্রকা-
রান্তরেণ সমাধানং কৃতবানিত্যাহ—তদ্বঞ্চয়িত্তেতি । তৎপাদপ্রহ-
রণং তিৰ্য্যগ্ভূত্বা বঞ্চয়িত্বা মোঘত্বং সম্পাদ্য ততঃ দোৰ্ভ্যাং তশ্চ
পাদদ্বয়ং ধৃত্বা পরিবিধ্য ভ্রাময়িত্বা উত্তোলা ধনুঃশতান্তরে সাবজ্জ-
মুৎসৃজ্য ব্যবস্থিত ইতি সম্বন্ধঃ, ননু শীঘ্রমাগতো মারয়িতুং পাদ-
প্রসারণং কৃতবান্ যথা ন প্রতিহতো ভবতি সাধনবেগঃ তৎ-
কথং প্রতিহতো জাত ইত্যশঙ্ক্যাহ—অধোক্ষজ ইতি । ইন্দ্রিয়-
জ্ঞং তশ্চ জ্ঞানং ক্রিয়া বা, তং ন বিষয়ীকরোতি অতো যুক্ত
এব তশ্চ পাদাসম্বন্ধ ইতি বঞ্চনমপি ভগবতো লৌকিকসামর্থ্যা-
ছাক্রমিতি ন কিঞ্চিদনুপপন্নং, সম্মুখমাগতঃ কিমিতি পরাবৃত্ত
ইতি রোষণে দোৰ্ভ্যাং গৃহীতঃ কদাচিত্তশ্চ হৃদয়ে ভীতঃ সন্
বঞ্চনং কৃতবানিতি শঙ্কা শ্রুতং ।

ততো ভগবান্ নিঃশঙ্কমাপ্তমিব দোৰ্ভ্যাং পরিগৃহীতবান্
তত উত্তোলনঞ্চ কৃতবান্, যৌ পাদৌ ভগবতে চিক্ষেপ, তত্রৈব
স্থানে স গৃহীত ইতি দত্তমেব গৃহীতীত্যপি সূচিতম্, উত্তোলনা-
দিকং সৰ্ব্বং যথা পুনর্নায়াতি তথা জ্ঞাপনার্থং মহান্ দেবলক্-
বর ইতি তশ্চ বেগনাশার্থং সাবজ্জমবজ্জাপূৰ্ণকমুৎসর্গঃ, শতশব্দো-
হপরিমিতবাচী, ধনুঃপদং বীরত্বজ্ঞাপনার্থং । ননু দেহেন মহান্ সঃ
বালকশ্চ ভগবান্ অলৌকিকঞ্চ সমর্থঃ ন প্রকটিতবান্, তৎ-
কথং তশ্চোত্তোলনাদিকমিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—যথোরগমিতি ।
গরুড়ো যথা মহান্তমপূরণং ভক্ষ্যত্বাৎ কপ্তত্বাৎ ভক্ষ্যমাণঃ

বলে বিদ্যমানে পরাক্রমং করিষ্যতীতি বলক্ষ্যার্থং তথা ক্রিয়তে
তথা ভগবানপি অসুরো নিবার্য্য এবৈতি বলক্ষ্যার্থং তথাকরণম্
এব কৃত্বা ন মহৎ কৰ্ম্ম কৃতমিতি মেনে কিন্তু পূৰ্ব্ববদেব বিশেষে-
নৈব লীলনৈব স্থিতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্গদর্শিনী ।

স কেশী তং শ্রীকৃষ্ণং নিশাম্য দৃষ্ট্বা ছরাসদঃ অত্ৰৈনিকট-
মপি গন্তুমশক্যঃ ছরতায়ঃ, কৃতঃ পুনরতিক্রমিতুং শক্য
ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

তং হননং বঞ্চয়িত্বা তং দোৰ্ভ্যাং স্বহস্তাভ্যাং হন্তং প্রসারি-
তয়োঃ পদয়োঃ প্রগৃহ্য পরিবিদ্যা ভ্রাময়িত্বা বিশেষেণ স্বস্থান
এবাবস্থিতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

স কেশী তং কৃষ্ণং নিশাম্য বীক্ষ্য মুখেন খং পিবন্নিবাভিমুখ-
মদ্রবং, অত্যমর্ষণেতি ক্রুদ্ধঃ পুরতো রিপুমসহমানো বা প্রত্যক্-
পদাভ্যাং জঘান, ছরাসদোহত্ৰৈরভিভবিতুমশক্যঃ ছরতায় উত্ততঃ
সন্ ছরতিক্রমঃ যতশ্চণ্ডবেগঃ ॥ ৩ ॥

তদ্ধননং বঞ্চয়িত্বা তং কেশিনং হননায় প্রসারিতয়োঃ পাদয়ো-
হস্তাভ্যাং গৃহীত্বা পরিবিদ্যা ভ্রাময়িত্বা ধন্তঃশতান্তরে উৎসৃজ্য প্রক্ষিপ্য
বাবস্থিতো ন চাচলং ॥ ৪ ॥

শ্রীমুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স চ কেশী তং শ্রীকৃষ্ণং নিশাম্য অবলোক্য মুখেন খমাংকাশং
পিবন্নিব অভিমুখঃ সন্ অভ্যদ্রবং অভিজগাম, ততশ্চ অত্যমর্ষণঃ
অত্যন্তক্ৰোধযুক্তঃ অত্যন্তমসহমানো বা প্রত্যক্ পদ্ভামরবিন্দলোচনং
জঘান তাড়িতবান্, কীদৃশঃ ছরাসদঃ অত্ৰৈরাসাদিতুমভিভবিতুমশক্যঃ
ছরতায়ো দুর্ঘটমরণঃ চণ্ডজবঃ প্রচণ্ডবেগঃ ॥ ৩ ॥

অধোক্ষজঃ অগ্নিনিরপেক্ষজ্ঞানবান্, সৰ্ব্বজ্ঞঃ তদ্ধননং বঞ্চয়িত্বা
হননায় প্রসারিতয়োঃ পাদয়োস্তং কেশিনং হস্তাভ্যাং পরিগৃহ্য গৃহীত্বা
পরিবিদ্যা ভ্রাময়িত্বা ধন্তঃশতান্তরে সাবজ্ঞং যথা তথোৎসৃজ্য পাতয়িত্বা
বাবস্থিতস্তত্রৈব স্থিতো বভূব, যথা তাক্ষাস্মতো গরুড়ঃ উরগমুৎসৃজ্য
বাবতিষ্ঠতে তথা ॥ ৪ ॥

বঙ্গাচর্য্যবাদ ।

অনন্তর ছরাসদ (১) (দুর্দর্শ) ছরতিক্রম বেগশালী
অনভিভবনীয় কেশী দানব, শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষ
সহনে অসক্ত হইয়া কিংবা অত্যন্ত কুপিত হৃদয়ে মুখদ্বারা নভোমণ্ডল
পান করিতে করিতেই যেন শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে আগত হইল,
অনন্তর আগমন করিয়া কমললোচন (২) শ্রীকৃষ্ণকে চরণ দ্বারা
তাড়না করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

অধোক্ষজ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়ের অবিষয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, সেই
তাড়না বঞ্চনা করিয়া (৩) কোপসহকারে (৪) ভূজদ্বয় দ্বারা
কেশী নামক দৈত্যকে যে পদদ্বয়ে প্রহার করিতে উদ্যত হইয়াছিল

(১) কি ছরাসদ অর্থাৎ অপর ব্যক্তি সমীপে যাইতেও
অসমর্থ। (চক্রবর্তী)

(২) কমললোচন—বিকসিত পদ্মতুলা হাস্যযুক্ত নয়ন উন্মীলন
পূৰ্ব্বক দর্শন করায়, শ্রীকৃষ্ণের তজ্জন্ম কোনরূপ ভাবান্তর হয়
নাই সুতরাং এইটী অবজ্ঞার সহিত উক্তি, অথবা—এইটী
বাদরায়ণির নিন্দোক্তি, তাদৃশ স্নকুমারঙ্গ দেখিয়াও যখন সেই
দৃষ্টভাবের অপগম হয় নাই।

ভগবানের সৌন্দর্য্য দেখিয়া সাক্ষাৎ অতিক্রম করা দুঃসাধ্য
সুতরাং পরাবর্তন করিয়া অতিক্রম করিয়াছিল। (সুবোধিনী)

(৩) ইন্দ্রিয়ের...করিয়া, তাৎপর্য্য এই;—যিনি ইন্দ্রিয়-
জ্ঞানের বিষয়ীভূত নহেন, তিনি কিরূপে পাদঘাতের বিষয়ীভূত
হইবেন? এইটীই কেশী দানবের মূঢ়তা সুতরাং বঞ্চনা করিয়া-
ছিলেন।

(৪) মূলে যে “কৃষা” এইপদ আছে অকার প্রস্লেষ করিয়া
তাহারই অর্থ এইরূপ করিতে হইবে;—যথা “কৃষা” এই স্থানে
“অকৃষা”, অর্থাৎ অবলীলাক্রমে ॥ (তোষণী)

স লক্ষসংজ্ঞঃ পুনরুৎথিতো রুমা
 ব্যাদায় কেশী তরসাপতন্ধরিম্ ।
 সোহপ্যস্ত বক্তে ভুজমুত্তরং স্ময়ন্
 প্রবেশয়ামাস যথোরগং বিলে ॥ ৫ ॥
 দন্তা নিপেতুর্ভগবদুজস্পৃশ-
 স্তে কেশিনস্তপ্তময়স্পৃশো যথা ।
 বাহুশ্চ তদ্দেশগতো মহাঘ্ননো
 যথাময়ঃ সম্ভবধে উপেক্ষিতঃ ॥ ৬ ॥

তাহার ঐ পদদ্বয় গ্রহণ করতঃ অবহেলার সহিত পরিভ্রমণ করাইয়া
 শতধনু পরিমিত দূরে নিষ্ফেপপূর্বক যথাবস্থিত ভাবে অবস্থান
 করিতে লাগিলেন, যেরূপ ভাবে গরুড়, সর্পকে অবজ্ঞার সহিত
 শতধনু পরিমিত দূরে ক্ষেপণ করিয়া অবস্থান করিয়াছিল ॥ ৪ ॥

(অচিকিৎসিতঃ) আময়ঃ (জলোদরঃ) যথা (বর্দ্ধতে তথা)
 সম্ভবধে (সমাক্ প্রাণাদিমার্গ-সংনিরোধেন বর্ধধে) হি (ইতি
 নিশ্চিতং, তচ্চ নাত্তৈঃ লক্ষিতমিতি তদ্দেশগত ইত্যনেন
 বোধিতং) ॥ ৬ ॥

অনয়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সঃ কেশী লক্ষসংজ্ঞঃ (লক্ষা প্রাপ্তা সংজ্ঞা চেতনাং যেন সঃ, প্রাক্
 মুচ্ছিতঃ পুনঃ লক্ষ্যগতিরিত্যর্থঃ) পুনঃ উৎথিতঃ (সন্) রুমা
 (ক্রোধেন) ব্যাদায় (মুখং প্রসার্য) তরসা (বেগেন) হরিং
 আপতং (হরিং প্রতি আজগাম) সঃ (হরিঃ) অপি (তদা)
 স্ময়ন্ (হসন্ সন্) বিলে (গর্তে) উরগং (সর্পং) যথা (সর্প-
 বিজ্ঞাবিং সর্পং বিলে প্রবেশয়তি তদ্বং, কিম্বা যথা কশিচৎ উরগং
 তৎক্রীড়াকৌতুকৌ তদনিষ্টশঙ্কারহিতঃ কেশিপ্রাণস্থানীয়মূষিক-
 বিলং প্রবেশয়তি তদ্বং) অস্ত (কেশিনঃ) বক্তে (মুখে) উত্তরং
 (বামং) ভুজং প্রবেশয়ামাস ॥ ৫ ॥

(হস্ত হস্ত দংষ্ট্রাকরালে তস্ত বক্তৃবিবরে নীলোৎপলমৃণাল-
 সূক্ষ্মারঃ তস্ত ভুজঃ কথং প্রবিবেশ ইতি শঙ্কাকুলং রাজানং
 তত্ত্বমাহ—দন্তা ইতি)

(চর্কণায়) ভগবদুজস্পৃশঃ (ভগবদুজং স্পৃশন্তীতি তথা)
 কেশিনঃ তে দন্তাঃ তপ্তময়ঃস্পৃশঃ (লৌহপিণ্ডং স্পৃশন্তঃ
 পদার্থাঃ) যথা (নিপতন্তি তথা) নিপেতুঃ । তদ্দেশগতঃ (তস্ত
 কেশিনঃ দেহগতঃ) মহাঘ্ননঃ (শ্রীকৃষ্ণস্ত) বাহুঃ চ উপেক্ষিতঃ

ব্যাদায় মুখং প্রসার্য বেগেন হরিং প্রত্যাঘ্রবৎ, সোহপি হরি-
 ইসন্মুত্তরং সব্যং ভুজং, নির্ভয়ত্বৈ দৃষ্টান্তঃ যথোরগং বিল ইতি ॥ ৫ ॥

ততঃ কিং তদাহ—দন্তা ইতি । চর্কণায় ভগবদুজং স্পৃশন্তীতি
 তথা তে ব্যাদানেন যে বিবৃতাঃ অয়ো লোহং, স্পৃশন্তীতি স্পৃশঃ ।
 যদা তপ্তময়মতিতপ্তং লোহাদি স্পৃশন্তো যথেনি । আময়ো
 জলোদরম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

স মহাজ্ঞঃ উৎসৃষ্টোহপীতি বা পুনরাপতং ধাবন্নভিগতঃ হরিং
 স্বপ্রাণহরং ভগবন্তং স্ময়মান ইতি কৌতুকেনানায়াসেন চ
 প্রবেশনং সূচয়তি অনায়াসপ্রবেশনে দৃষ্টান্তঃ যথেনি ॥ ৫ ॥

নিতরাং নিশ্চলতয়া পেতুঃ তথা চ হরিবংশে “দশনৈশ্চুল-
 নিশ্চলৈঃ”রিত্যভিধেয়ং সর্কশ্বর্যায়ুক্তস্ত ভুজস্পৃশ ইতি ভুজস্তাপি
 কৃন্তব্বং স্পর্শমাত্রেনৈব দন্তানাং পতনং চাভিপ্রেতং তে বজ্রোপমাঃ

মহাস্থলাঃ, তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে “সিতাব্রাবয়বা ইবে”তি তপ্তময়ঃ
ভাবে ক্তঃ তন্ময়ং দ্রব্যং লৌহাদি স্পৃশস্তীতি তথা তে অতিতপ্ত-
লৌহাদিস্পর্শমাত্রেন হি দন্তানং সত্ত্বো নিপাতপ্রসিদ্ধেঃ, মহাস্থনঃ
অপরিচ্ছিন্নমূর্তেঃ ইতি তদ্বাহোঃ সংব্রুদ্ধৌ নাদ্ভুতত্বমিতি
ভাবঃ ।

যদ্বা অকারপ্রগোমেণ কৈশোরে তদনুরূপস্বক্ষ্মমূর্তেরপি সম্যক্
প্রাণাদিমার্গসংরোধেনেব ববুধে । হি নিশ্চিতং তচ্চ নাষ্টৈলক্ষিত-
মিতি তদেহগত ইত্যনেব বোধিতমেব, যথাময় ইতি দেহনাশ-
কাস্তরীণমহারোগবিবুদ্ধিমাাত্রাপেক্ষয়া দৃষ্টান্তঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

স কেশী লক্ষা সংজ্ঞা যেন সঃ মুচ্ছিতঃ পুনর্লক্ষণ্যতিরিত্যর্থঃ
পুনরুখিতঃ কৃষা ব্যাদায় বক্তৃমিতি শেষঃ, বলেন পুনর্হরিং প্রত্য-
ভাদ্রবস্তদা হসন্নির্ভয়ঃ সোহপি হরিরপ্যশ্রু কেশিনো বক্ত্রে সুব্যং
ভুজং প্রবেশয়ামাস, নির্ভয়ত্বেন দৃষ্টান্তঃ যথোরগং বিল ইতি । যথা
সর্পবিঘ্নাবিৎ সর্পং বিলে প্রবেশয়তি তদ্বৎ, যদ্বা সর্পভোগবদীর্ঘং ভুজং
বিলবদুপ্রবেশে তদাশ্রুকুহরে প্রবেশয়ামাসেতি দৃষ্টান্তার্থঃ ॥ ৫ ॥

ততঃ কিং তদাহ—দন্তা ইতি । ভগবদ্ভুজং সংস্পৃশস্তীতি
তথা তে তশ্রু কেশিনো দন্তা নিপেতুঃ যথা তপ্তময়স্তপ্তং লৌহপিণ্ডং
স্পৃশস্তো নিপতন্তি তদ্বৎ কেশিনো দেহে প্রবিষ্টৌ মহাস্থনৌ ভগবতো
ভুজস্ত ববুধে এধাষভূব, যথোপেক্ষিতোহচিকিৎসিতঃ আময়ো জলো-
দরো বর্ধতে তদ্বৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মুখং ব্যাদায় বিদার্য ॥ ৫ ॥

তপ্তময়ৌ নাম লোহং স্পৃশন্তঃ তপ্তময়ং তাপাশ্রয়ং পদার্থঃ
স্পৃশস্তীতি তপ্তময়স্পৃশ ইতি বা উপেক্ষিতঃ আময়ো ব্যাধিঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোপামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৫ ॥

যথাময় ইতি । তত্র দুঃখদতামাত্রাংশে অন্তরঙ্গেষু বর্ধমানতাংশ-
মাত্রৈ চ দৃষ্টান্তঃ দিব্যজ্ঞানত্বাৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

অগ্নিপুত্র বৃত্তান্তমাহ—স লক্ষসংজ্ঞা ইতি । পূর্বে মুচ্ছিতঃ
পশ্চাৎলক্ষসংজ্ঞস্তথাপি ন নিবৃত্তঃ কিন্তু পুনরুখিতঃ ততো মুখং
ব্যাদায় যতঃ কেশী তরসা শীঘ্রমেব হরিমভ্যাপতৎ ততো ভগবানপি
ভোজনার্থমিব ব্যাত্তমুখং ভোজিতবানিত্যাহ—সোহপীতি । ভগবা-
নপ্যশ্রু বক্ত্রে উত্তরং বামভুজং স্ময়ন্ হসন্ ভক্ষণার্থমায়াসি চেৎ
ভক্ষয়েতি বদনিব প্রবেশয়ামাস, বামো হি ভুজো দৈত্যানামেবেতি
স নিঃশঙ্কং প্রবিষ্ট ইতি বক্তুং দৃষ্টান্তমাহ—যথোরগং বিল ইতি ॥ ৫ ॥

ভুজপ্রবেশনং কথং মারণোপায় ইতি শঙ্ক্যাং প্রকারমাহ—
দন্তা নিপেতুরিতি । স ভক্ষণার্থং প্রবৃত্তঃ দন্তসম্বন্ধং কারিতবান্
তদা ভগবদ্ভুজস্পৃশো ভগবদ্ভুজং স্পৃশস্তীতি তথাভূতা দন্তা
নিপেতুঃ তে প্রসিদ্ধা বৈদেবা অপি হৃদন্তে তত্রাপি কেশিনঃ অতি-
প্রসিদ্ধশ্রু অলৌকিকপ্রকারেণৌষধাদিস্পর্শেনৈব দন্তাঃ পতিতা
ভবিষ্যস্তীত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—তপ্তময়ঃস্পৃশ ইতি । তপ্তময়ঃ
অগ্নিবর্ণং যৈ স্পৃশন্তি তে তপ্তময়ঃ স্পৃশঃ তপ্তময়ো বা তপ্তলোহং
স্পৃশঃ ষষ্ঠার্থে দ্বিতীয়েতি ততো বাহুরপি তদেহান্তঃ প্রবিষ্টঃ
ববুধে ।

তশ্রু বুদ্ধৌ সাধনং নাপেক্ষত ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথাময় ইতি ।
যদেব কিঞ্চিৎ কৰোতি পুরুষস্তদ্রোগপ্রতীকারমকুর্কন্ তেনৈব স
বর্ধতে নহি দেহবুদ্ধাবিব রোগবুদ্ধৌ সাধনমপেক্ষ্যতে । ননু বুদ্ধৌ
বিকারিত্বং শ্রুতং তথাচানুভাবো ন শ্রুতং দোষশ্চ শ্রুতং ইতি চেৎ
তত্রাহ—মহাস্থন ইতি । স হি ব্যাপকঃ সর্বতঃ পাণিপাদান্তঃ ষাবৎ
দূরে মায়ামুদঘাটয়তে যেন তেনৈবাবয়বেন বৃদ্ধ ইত্যুচ্যতে মহানাত্মা
স্বরূপং যশ্রু অশ্রু চ উপেক্ষা প্রণিপাতাকরণং পলায়া গমনং
বা ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিংশাখচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদিশিনী ।

সংজ্ঞা চেতনা, ব্যাদায় মুখং প্রসার্যা হরিং প্রত্যাপত্যদ্রবং স
• হরিরপি স্মরমান ইতি “কিমরে গ্রাসিতুমায়াসি গ্রাসে”তি বামাঙ্গুষ্ঠং
দর্শয়িত্বা উত্তরং বামং ভুজং, যথৈতি মূষকং ঘাতয়িতুং মূষকবিলে
যথা কশ্চিচ্চরগং প্রবেশয়তি তথৈব কেশিপ্ৰাণঘাতার্থং তস্ত বক্ত্রে
ইতি উরগশ্চ সম্পৃহমকষ্টমেব যথা তত্র প্রবিশতি তথৈব ভুজোহপি
প্রবিবেশ ॥ ৫ ॥

হস্ত হস্ত দংষ্ট্রাকরালে তস্ত বক্ত্রবিবরে নীলোৎপলমৃণালসুকু-
মারস্তস্ত ভুজঃ কথং প্রবিবেশেতি শঙ্কাকুলং রাজানং তত্ত্বমাহ—
দন্তা ইতি । চৰ্ক্ষণায় ভগবদ্ভুজং স্পৃশস্তীতি তথা তে দন্তা নিপেতুঃ
নির্মূলতয়া পেতুঃ, তপ্তময়ঃ লোহং স্পৃশস্তীতি স্পৃশঃ পদার্থা যথা
অয় ইতি কস্মিণি যষ্ঠ্যভাবো ধাতৌ রামোদমুত্তমমিতি নির্দেশাৎ
নীলোৎপলসুকুমারশীতলমপি তদ্ভুজমতিসন্তপ্তবজ্রনির্মিতমিব কেশী
স্বদন্তৈঃ স্পৃষ্ট্বা অনন্ততেতি ভাবঃ “পিভেন দূনে রসনে সি তাপি
তিক্তায়তে” ইতি ত্রায়াৎ ববৃধে ইতি বৃদ্ধিরঘাস্মরবধ ইব ব্যাখ্যেয়া,
আময়ো জলোদরম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

স কেশীমুখং ব্যাদায় প্রসার্যা তরসা হরিমাপত্যং, স হরিরপ্যস্ত
বক্ত্রে, উত্তরং বামং ভুজং প্রবেশয়ামাস । নিঃশঙ্কত্বৈ দৃষ্টান্তঃ বিলে
যথোরগমিতি ॥ ৫ ॥

চৰ্ক্ষণায় ভগবদ্ভুজং স্পৃশস্তীতি তে ব্যাদায় তেন বিবৃতান্তে
কেশিনো দন্তা নিপেতুঃ তপ্তময়মতিতপ্তং লোহাদি স্পৃশন্তো যথা
তদ্বৎ ভগবদ্ভুজস্ত তাদৃশত্বং কুরয়া শক্ত্যা প্রত্যায়িতং বোধ্যৎ
আময়ো জলোদরাদিরূপেক্ষিতোহচিকিৎসিতঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স কেশী ব্যাদায় মুখং প্রসার্যা হরিমাপত্যং প্রত্যাপত্যদ্রবং স

হরিরপি স্মরন্ হসন্ উত্তরং বামং ভুজম্ অস্ত কেশিনো বক্ত্রে
প্রবেশয়ামাস, যথা কশ্চিৎ সর্পং বিলে প্রবেশয়তি তদ্বৎ উরগবিল-
মুরগস্ত স্মৃদমেব তথা সর্কান্তরাগ্নানোহস্মরদেহোহপি স্মৃদ এবৈতি
ফলিতোহর্থঃ ॥ ৫ ॥

কেশিনঃ ভগবদ্ভুজং সংস্পৃশস্তীতি তথা তে দন্তাঃ নিপেতুঃ যথা
তপ্তময়ঃ অগ্নিতপ্তং লোহপিণ্ডং স্পৃশন্তো নিপতন্তি তদ্বৎ মহাঅনঃ
শ্রীমৎপুরুষোত্তমস্ত বাহুশ্চ যথোপেক্ষিতোহচিকিৎসিত আময়ো
জলোদরো বদ্ধতে তথা তস্ত কেশিনো দেহগতো ববৃধে ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সেই কেশী সংজ্ঞালাভ করিয়া (অর্থাৎ পূর্বে মূচ্ছিত
হইয়াছিল পরে চেতনা প্রাপ্তহইয়া) ক্রোধসহকারে মুখ
বিস্তারিত করতঃ বেগে শ্রীহরির দিকে আগমন করিল, তখন
হরিও ঈষৎ হাস্য করিয়া, “অরে জুই! গ্রাস করিতে আসিয়াছ,
ভাল, গ্রাস কর” এই বলিয়া তাহাকে বামাঙ্গুষ্ঠ প্রদর্শন পূর্বক
সর্পবিৎ যেরূপ সর্পকে অনায়াসে গর্ভে প্রবেশ করায় (১)
সেরূপ কেশী দানবের প্রাণ বিনাশার্থ তাহার মুখে বামবাহু (২)
প্রবেশ করাইয়া দিলেন (৩) ॥ ৫ ॥

হস্ত হস্ত (হায় হায়) দন্তদ্বারা ভীষণ সেই কেশী নামক
দানবের মুখবিবরে ভগবান্ কিরূপে নীলপদ্মের মৃণালের ত্রায়
কোমল বাহু প্রবেশ করাইলেন, এই রূপ শঙ্কায় আকুল রাজাকে
তত্ত্ব (যথার্থ) বলিতেছেন;—

(১) যেরূপ কোনও ব্যক্তি মূষিককে বিনাশ করিবার
নিমিত্ত মূষিকের গর্ভে সর্প প্রবেশ করায়, সর্পও স্পৃহার সহিত
অনায়াসে তাহাতে প্রবেশ করে, সেরূপ কেশীর প্রাণপাতনার্থ তাহার
মুখে বাম বাহু প্রবেশ করিয়া দিলেন ।। (চক্রবর্তী)

অথবা সর্প ভোগের ত্রায় দীর্ঘ বাহুকে, বিলবৎ দুপ্রবেশনীয়
তাহার মুখ-কুহরে প্রবেশ করিয়া দিলেন ।

(২) “বামবাহু” এই পদদ্বারা নির্ভয় বাজিত হইয়াছে ।

(শ্রীধরস্বামী)

(৩) বামবাহু ... দিলেন, অর্থাৎ তুমি যদি ভক্ষণ করিবার
নিমিত্ত আসিয়া থাক, তাহা হইলে ভক্ষণ কর এই রূপ বলিয়াই
যেন প্রবেশ করাইয়া দিলেন । (সুবোধিনী)

সমেধমানেন স কৃষ্ণবাহুনা
 নিরুদ্ধবায়ুশ্চরণাংশ্চ বিক্ষিপন্ ।
 প্রস্মিন্নগাত্রঃ পরিবৃত্তলোচনঃ
 *পপাত লেণ্ডং বিসৃজন্ ক্ষিতৌ ব্যস্রঃ ॥ ৭ ॥
 তদেহতঃ কৰ্কটিকাফলোপমাদ-
 ব্যসোরপাকৃষ্য ভূজং মহাভূজঃ ।
 †অবিস্মিতো হযত্নহতারিকঃ স্রৈঃ
 ‡প্রস্ননবর্ষৈর্কর্ষদ্বিরীড়িতঃ ॥ ৮ ॥

অনন্তর কেশীর সেই দন্তসমূহ, যখন শ্রীভগবানের হস্তস্পর্শ করিল, তখন তপ্ত (১) লৌহস্পর্শী পদার্থের স্থায় সমূলে নিপতিত হইতে লাগিল, কেশী দানবের দেহস্থ, মহাদ্বা (২) ভগবানের হস্তও অচিকিৎসিত রোগের স্থায় বদ্ধিত হইতে লাগিল ॥ ৬ ॥

অনয়ঃ ।

সমেধমানেন (সম্যক্ পরিতঃ এধমানেন বদ্ধমানেন) কৃষ্ণ-
 বাহুনা নিরুদ্ধবায়ুঃ (নিরুদ্ধঃ বায়ুঃ স্বাসঃ যশ্চ সঃ) সঃ (কেশী)
 চরণান্ বিক্ষিপন্ (ইতস্ততঃ চালয়ন্) প্রস্মিন্নগাত্রঃ (প্রস্মিন্নঃ—
 প্রস্বেদযুক্তং গাত্রঃ—শরীরং যশ্চ সঃ) পরিবৃত্তলোচনঃ (পরিবৃত্তে
 পরিভ্রমমাণে লোচনে নেত্রে যশ্চ সঃ) লেণ্ডং (পুরীষং)
 বিসৃজন্ (ত্যজন্) ব্যস্রঃ (বিগতপ্রাণঃ সন্) ক্ষিতৌ (পৃথিব্যাং)
 পপাত ॥ ৭ ॥

মহাভূজঃ (মহাশূলো বিশ্বপালন-পোষণসমর্থো ভূজো যশ্চ সঃ)
 অবত্নহতারিকঃ (অবত্নেন—অনায়াসেনৈব হতঃ অরিঃ শত্রুঃ যেন

(১) অতি উত্তপ্ত লৌহাদির স্পর্শ মাত্রেই দন্তের তৎক্ষণাৎ পতন দেখা যায়। তাৎপর্য্য এই ;—যেমন তপ্ত লৌহাদির স্পর্শ মাত্রে দস্তাদি তৎক্ষণাৎ পতিত হয় সেরূপ ভগবানের হস্ত স্পর্শমাত্রে কেশীর দন্তসমূহ পতিত হইল।

(২) “মহাদ্বা” এই বিশেষণের দ্বারা ভগবানের অপরিচ্ছিন্ন মূর্ত্তি স্থচিত হইল (তোষণী)।

সঃ) কৰ্কটিকাফলোপমাং (কৰ্কটিকাফলং হি পকং সৎ অত্যন্তং
 বিনীর্ণং ভবতি তদং উপমা যশ্চ তস্যাং অর্থাৎ কাকুড়াখাফলবৎ
 বিদীর্ণং) ব্যসোঃ (বিগতপ্রাণাং) তদেহতঃ (তশ্চ কেশিনঃ
 দেহাং মুখাভ্যন্তররূপাদিতার্থঃ) ভূজং অপাকৃষ্য (বহিরাকৃষ্য)
 অবিস্মিতঃ (অহমেব কৰ্ত্তা ইতি বিস্ময়াত্মকগৰ্করহিতঃ, যদ্বা তাদৃশ-
 জষ্টমহাভীষণবধেহপি অবিগতস্মিতঃ সংস্থিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রস্ননবর্ষৈঃ
 (কুস্মনবর্ষৈঃ কৃদ্ধা) বর্ষদ্বিঃ (প্রস্ননবর্ষাণি বহুশঃ কুর্কদ্বিরিতার্থঃ)
 স্রৈঃ (দেবৈঃ) দ্বিড়িতঃ (স্তম্ভিতঃ) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীপরশ্রামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

লেণ্ডং পুরীষমুৎসৃজন্ ॥ ৭ ॥

কৰ্কটিকাফলং হি বিপকং সদত্যন্তং বিদীর্ণং ভবতি তদ্বিনীর্ণা-
 তশ্চ দেহাং বাসোক্ষিগতপ্রাণাং অবিস্মিতো গৰ্করহিতঃ অযত্নেন
 হতোহরির্যেন সঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্রামিকৃত-বৃহদ্ভৈষজ্যবতোষণী ।

সম্যক্ এধমানেনেতি । যাবতা তদেহো বিদারিতঃ শ্রান্তাবত্তপ্তা-

* পপাত লম্বং ইতি পাঠান্তরং ।

‡ “অবিস্মিতোহযত্নহতারিকঃ” ইতি “অবিস্মিতোহযৎ
 নিহতারিকাস্মিতঃ” ইতি চ পাঠান্তরং ।

‡ “প্রস্ননবর্ষৈর্বিবিজৈরভিষ্টুতঃ” ইতি “প্রস্ননবর্ষৈর্কর্ষদ্বি-
 রীড়িতঃ” ইতি “প্রস্ননবর্ষৈর্বিবিজৈরীড়িতঃ” ইতি চ পাঠান্তরং ।

ভিপ্রায়েণ তদেহবিদারণেনৈব তন্মৃত্যোর্কিহিতত্বাৎ, তথাচ শ্রীহরি-
বংশে নারদবাক্যং -

যত্নয়া পাটিতং দেহং ভূজেনায়তপর্কণা ।

এযোহশু মৃত্যুরহায় বিহিতো বিশ্বযোনিনা ॥

কৃষ্ণশ্চ নরাকৃতিপরব্রহ্মণো, বাহুনেতি বাহোরপি তাদৃশত্বাৎ নিরুদ্ধো
যায়ুঃ শ্বাসলক্ষণো যশ্চ সঃ নিরুদ্ধবায়ুর্হেন যজ্ঞাতং তদাহ চরণানি-
ত্যাদিনা ॥ ৭ ॥

কর্কটিকাকলোপমাদিত্যত্র বিশেষঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

দ্বিপাদপুচ্ছপৃষ্ঠাক্রান্তবর্ণেকাক্ষিনাসিকে ।

কেশিনস্তে দ্বিধাতুতে শকলে চ বিরজতুঃ ॥

ইতি ভূজং অপাকৃষ্য বিদীর্ণপৃষ্ঠদ্বারা নিঃসার্য্য অপহৃতবুদ্ধিতয়া
বাকৃষ্য, মহাভূজ ইতি ভূজশ্চ কেশিদেহান্তবুদ্ধ্যভিপ্রায়েণ স্বভাবে-
নৈব বা এবং স্বতএব তত্শাপরিচ্ছিন্নতা অতঃস্থলত্বেহপি স্থূলতা,
স্থূলত্বেহপি স্থলতা, বৈষ্ণবসিদ্ধান্তপ্রসিক্তো বুদ্ধৈককৃষ্ণস্ত বহির্দৃষ্টো-
বেতি ভাবঃ । অযত্নহতারিকোহপ্যবিস্মিতঃ গর্করহিতঃ ।

যদ্বা তাদৃশভূজমহাভীষণবধেহপি অবিগতশ্মিতঃ অশ্রমেণ লীল-
য়েব মারণাৎ, তদেবাহ—অযত্নেতি । তথাচোক্তং শ্রীপরাশরেণ—

অনায়াস্ততঃ স্বস্তো হসংস্তত্রৈব সংস্থিতঃ ॥ ইতি

ততশ্চ দেবা অপি নির্ভয়াঃ সন্তো নিতরাং হৃষ্টা ইত্যাহ—সুপ্রে-
রিতি । প্রস্থনবর্ষেক্ষণ্ডিক্রিত্তি প্রস্থনবর্ষাণি বহুশঃ কুরুন্ডিরিত্যর্থঃ ।
যদ্বা প্রস্থনানি বর্ষন্তীতি তথা তৈঃ বর্ষন্তিঃ অথেষামপি কামান্
বহুশো দদন্তিরিত্যর্থঃ, কেশিবধেনৈব বরদাত্ত্বসিদ্ধেঃ অতো গোপা-
দীন্ প্রতি প্রহর্ষবশেন বিচিত্রবরদত্তা ইতি জ্ঞেয়ং, অত এবোক্তং
সুশোভনং কাস্তীতি । সুরাস্তুরিতি । “হতারিকচ্ছিন্নৈ”রিত্যপি পাঠঃ
উচ্ছিন্না দেবাঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স কেশী সমাগেধমানেন কৃষ্ণশ্চ বাহুন্য নিরুদ্ধঃ বায়ুঃ শ্বাসো
যশ্চ স চরণান্বিক্ষিপন্নিত্ততশ্চালয়ন্ প্রস্থনং প্রস্বেদযুক্তং শরীরং
যশ্চ পরিভ্রমমাণে লোচনে যশ্চ স বিগতপ্রাণো, লেণ্ডং পুরীষং বিসৃজন্
ভূম্যাং পপাত ॥ ৭ ॥

কর্কটিকাকলং হি পক্ষং সদতাস্তং বিদীর্ণং ভবতি তদ্বদ্বিদীর্ণান্তশ্চ
কেশিনো দেহাদ্বাসোর্গতপ্রাণান্নমহাভূজো ভগবান্ ভূজমাকৃষ্টবান-

বিস্মিতো গর্করহিতোহযত্নেন হতোহরির্যেন সঃ প্রস্থনবর্ষাণি
বর্ষদ্বিক্রান্তরৈর্দেবৈরীড়িতঃ স্তূয়মানঃ বভূবেতি শেষঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বিক্ষিপন্নিত্ততঃ প্রসারয়ন্ লঘং শক্লং “তুরগশ্চ শক্ললঘং
লক্ষ্যপ্রকারকোশয়োরিত্তি” চ কোশং বা ॥ ৭ ॥

কর্কটী কর্কন্ডুলতা তৎফলসদৃশমূর্কাকবৎ মূঢ়লমিত্যর্থঃ কর্কট্যাঃ
ফলং গর্ভস্তৎসদৃশং প্রসবে স্বয়ং শ্রিয়তে যথা তথা ভূজাপকর্ষণে মৃত
ইত্যর্থঃ । ব্যাসোমৃতশ্চ উশ্রিয়েদেবৈঃ “উশ্রিয়া অমরা দেবাস্ত্রিদিবেশা
দিবোকস” ইতি চ । প্রস্থনবর্ষৈঃ ফলপুষ্পসমূহৈঃ প্রস্থনং ফলপুষ্পয়ো-
রিত্তি চ ববৃষদ্বিরিত্যত্র তাচ্ছীলিকঃ শতপ্রত্যয়ঃ । অব্যেতাত্র আকার-
লোপশ্চ, তেন অয়ং বর্ষঃ ত্বংপত্রিকো গুণো লক্ষ্যত ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমঙ্গলীবগোপানিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্য্যাকৃত-সুবেদিনী ।

ততো যজ্ঞাতং তদাহ—সমেধমানেনেতি । সমাকৃপরিতঃ এধ-
মানেন বদ্ধমানেন স কেশী কৃষ্ণপদমেতদর্শমেবাবতীর্ণ ইতি জ্ঞাপনার্থং
বাহুশ্চ ক্রিয়াপ্রধানঃ অতোহসনীচীনে বাহুপ্রক্ষেপাদিকং ন বিরুদ্ধাতে
বক্তব্যবরশ্চ বহুনা পূর্ণত্বাৎ নিরুদ্ধবায়ুজ্ঞাতঃ তদা ব্যাকুলঃ চরণাংশ্চ
বিক্ষিপন্ বিশেষেণ ক্ষিপন্ ছরায়ভিরেবাহমানীতো মারণার্থমিত্তি
ক্ষিপন্নিব চকারাৎ কংসঞ্চ, অন্তঃপ্রয়াসাৎ প্রস্থনগাত্রো জাতঃ
পরিবৃত্তে লোচনে যশ্চ অন্তর্কর্কহিঃ ক্রিয়াপগমঃ জ্ঞানাপগমশ্চ সূচিতঃ,
তদা পপাত লেণ্ডং বিসৃজন্নিত্তি পায়ুদ্বারা মলং বিসৃজন্, লেণ্ডশব্দেন
শক্লভূত্যাতে ক্ষিতাবপতদিত্তি ন পাতেন কশ্চিৎপদ্যত ইতি
সূচিতম্ ॥ ৭ ॥

ততঃ কার্য্যো সম্পন্নে ভগবান্ সর্কৈঃ পূজিতো গৃহে গত ইত্যাহ—

তদদেহত ইতি । সমারদ্ধা বৃদ্ধিঃ ততো ন নিবৃত্তা,গতেষাপি প্রাণেষু
বর্দ্ধমানো দেহস্পর্ককর্কটিকাফলবৎ বিদৌর্ণং কৃত্বা বিদৌর্ণদ্বারা হস্তে
নির্গতে নিবৃত্তা মুখতো হস্তনিঃসারণে ক্রিয়া পরিবৃত্তা ভবতীতি তদর্থং
দেহবিপাটনং বাসোরিতি নিকাসনে হেতুঃ তাক্তপ্রাণো দেহঃ অশুচি-
ভবতীতি কৃতকার্যত্বঞ্চ জ্ঞাপিতম্, অপাকর্ষণং ততো নিঃসারণং
পূর্ববৎ করণঞ্চ ।

নহান্ ভূজো যশ্চেতি ভূজেনাপি মুক্তিং দাতুং শক্যত ইতি তস্মাৎ
মুক্তাবপি ন সন্দেহ ইত্যর্থঃ । মহতী তস্মাৎ ক্রিয়াশক্তিরিতি চ
জ্ঞাপিতম্, এবমপি কৃত্বা অবিশ্রিতঃ, নহি তুণে ছিন্নে কশ্চিদিভিমানো
ভবতি তদেব জ্ঞাপয়তি । অযত্নহতারিরিতি । ন কোহপি ভগবতা
প্রযত্নঃ কৃতঃ অনায়াসেন হত ইতি কেচিন্মায়াপগমঃ স্বাজ্ঞয়েতি ন
প্রযত্নঃ উক্স্ময়ৈঃ হমদ্বিঃ সর্কস্বৈব দেবৈঃ প্রসূনবর্ষৈঃ পুষ্পবৃষ্টিভিঃ
সহিতৈঃ ভগবানীড়িতঃ, তত্র স্থিতবাক্যানি ন সন্তি কিন্তু পুষ্পবৃষ্টিবৈব
তদাহ—বর্ষদ্বিরিতি । বর্ষণমিব স্তোত্রমিতি প্রসূনানাং বর্ষো
যেষামিতি পুষ্পবৃষ্টাদিকারিণো দেবাস্তৈর্কর্ষদ্বিরর্থ্যং পুষ্পস্বৈব
ঈড়িত ইতি স্তোত্রং ভিন্নমেব এবং হেতুত্বেন কেশীবধো নিক্র-
পিতঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সংগ্ৰহদর্শিনী ।

লেণ্ডং পুরীষম্ ॥ ৭ ॥

কর্কটিকাফলং হি পক্ষমতিবিদৌর্ণং শ্রান্তভুল্যং । অবিশ্রিতঃ
তাদৃশমহাস্থরহনেনাপি বিশিষ্টগর্করহিতঃ । যতোহযত্নেন প্রায়সা-
ভাবেনৈব হতো অরিষ্যোন সঃ । প্রসূনানি বর্ষদ্বিঃ শ্রমাপনোদনার্থং
জলকণা অপি বর্ষদ্বিঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

লেণ্ডং পুরীষং ॥ ৭ ॥

বাসোস্তুদেহাৎ কর্কটিকাফলাদিব বিশীর্ণাভূজমপাক্ষ্যাবিশ্রিতো
নির্গর্কঃ স্থিতঃ অযত্নেন হতোহরিষ্যোন সঃ উৎস্ময়ৈর্ভগবত্ত্বজ্ঞানা-

ভকননে বিগতবিশ্রয়ৈঃ দেবৈঃ স্তুতঃ প্রসূনবর্ষৈঃ কৃত্বা বর্ষদ্বিস্তদ্বর্ষণাণি
বহুণঃ কুর্কটিকারিত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স কেশী প্রসূনং গাত্রং শরীরং যস্মৈ, পরিবৃত্তে লোচনে যস্মৈ সঃ,
লেণ্ডং পুরীষং ব্যস্মজন্ উৎস্মজন্, ব্যস্মর্কিগতপ্রাণঃ সন্
পপাত ॥ ৭ ॥

মহাস্তো বিশ্বপালনপোষণসমর্থো ভূজো যস্মৈ সঃ, অযত্নেন হতো
অরিষ্যোন সঃ, কর্কটিকাফলং পক্ষং বিদৌর্ণ্যতে তদ্রূপমা যস্মৈ তস্মাৎ
বাসোর্কিগতপ্রাণাৎ, তস্মৈ দেহাৎ ভূজমপাক্ষ্য অবিশ্রিতো গর্করহিতঃ
সংস্থিতো অভূতদা প্রসূনবর্ষৈঃ প্রসূনানি বর্ষদ্বিঃদৈবৈরীড়িতো
বভূব ॥ ৮ ॥

বঙ্গভূবাদ ।

শ্রীকৃষ্ণের সম্যক্ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত (১) বাহুদ্বারা কেশীর শ্বাস নিকৃষ্ট
হইলে ঐ কেশী, পদ ইত্যন্তঃ চালনা করিতে করিতে যন্মাক্ত-
শরীরে লোচনযুগল পরিভ্রমণ করিয়া পুরীষ ত্যাগ করতঃ
বিগতপ্রাণ অবস্থায় ভূতলে নিপতিত হইল ॥ ৭ ॥

(১) “সম্যক্ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত” ইহার তাৎপর্য এই ;—যে পর্য্যন্ত
কেশীর শরীর বিদারিত না হইবে, তাবৎ পর্য্যন্ত কেশীর মৃত্যু
হইবেনা, এইরূপ বিহিত থাকায় শ্রীকৃষ্ণের বাহু সম্যক্ বৃদ্ধি
প্রাপ্ত হইয়াছিল । শ্রীহরিবংশে শ্রীনারদের বাক্যেতেও কথিত
আছে;—

যস্মৈ পাটিতং দেহং ভূজেনায়তপর্কণা ।

এষেহস্য মৃত্যুরহ্মায় বিহিতো বিশ্বযোনিয়া ॥

অর্থাৎ যখন তুমি আনত পর্ক ভূজদ্বারা এই কেশী দানবের
দেহ উৎপাটিত করিবে। তখনই ইহার মৃত্যু হইবে, বিশ্বযোনি
বিধাতা এই রূপ এই কেশীর মৃত্যুর বিধান করিয়াছেন ॥

(তোষণী)

দেবর্ষিরূপসংগম্য ভাগবতপ্রবরো নৃপ ! * ।

কৃষ্ণমক্লিষ্টকর্মাণং রহস্যেতদভাষত ॥ ৯ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণাপ্রমোয়ান্ন ! যোগেশ ! জগদীশ্বর ! ।

বাসুদেবাখিলাবাস ! সাত্বতাং প্রবর ! প্রভো ! ॥ ১০ ॥

মহাভূজ (১) শ্রীকৃষ্ণ অনায়াসে শত্রু বিনাশ করিয়া কৰ্কটিকা ফলের ত্রায় (২) তাহার সেই মৃতদেহ হইতে (৩) স্বীয় ভূজ বহির্ভাগে আকর্ষণ করিয়া (আনিয়া) স্থিরভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন, কিন্তু কোনরূপ বিস্মিত (৪) হইলেন না আর দেবগণ কুসুম বর্ষণ পূর্বক তাহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

(হে) নৃপ ! (নৃপ ইত্যত্র মূনিঃ ইতি পাঠান্তরং) ভাগবত-প্রবরঃ (ভগবতঃ লীলাধিকারনিযুক্তভক্তেষু শ্রেষ্ঠঃ) দেবর্ষিঃ (দেবশ্চাসৌ ঋষিঃশ্চৈতি শ্রীগোপালমন্ত্রগণদ্বষ্টাচ শ্রীনারদঃ) রহসি (একান্তে) অক্লিষ্টকর্মাণং (অক্লিষ্টেন—অক্লেশেন কর্ম—কেশি-বধাদিকং যশ্চ তং) কৃষ্ণং উপসঙ্গম্য (কৃষ্ণশ্চ সমীপং গহ্য) এতৎ (বক্ষ্যমাণং) অভাষত (কথয়ামাস) ॥ ৯ ॥

(ময়া যং কংসং প্রতি স্মৃতিং তদ্ভবদীয়তাদৃশলীলাবসরং জ্ঞানৈব যতো ভবংপ্রসাদেন ভবতঃ তত্ত্বং লীলানুক্রমঞ্চ জানামীতি জ্ঞাপয়ন্নাহ—কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যাদি) ।

(১) মহাভূজ—বিশ্বপালন এবং পোষণ সমর্থ ভূজদ্বয়শালী ।

(২) কৰ্কটিকা পাকিয়া অত্যন্ত বিদীর্ণ হয় সূত্রাং তাহার সহিত উপমান উপমেয় ভাব । শ্রীবিষ্ণুপুরাণে বিশেষ কথিত আছে—“তুই পদ, অর্দ্ধ পুচ্ছ, অর্দ্ধ পৃষ্ঠ, এক শ্রবণ, এক অক্ষি এক নাসিকা” এই সম্পূর্ণ দেহের অর্দ্ধ ভাগদ্বয় ভূতলে শোভা পাইতে লাগিল ।

(৩) মুখের অভ্যন্তর হইতে ।

(৪) বিস্মিত—আমি এই বৃহৎকার্য্য করিয়াছি এইরূপ গর্ক রহিত । অথবা • তাদৃশ মহাকায় দৈত্য বিনাশ করিতেও স্বাভাবিক হাশ্ব অপগত হয় নাই ।

* মূনিঃ ইতি পাঠান্তর ।

(হে) কৃষ্ণ কৃষ্ণ ! (হে) অপ্রমোয়ান্ন (সর্কাতীতত্বেন আনন্তোন চাপ্রমেয়ঃ সর্কাপরিচ্ছেদঃ স্বস্ত্যপি বিশ্বাপক আত্মা স্বয়ং ভগবদ্রূপং স্বরূপং যশ্চ হে তথাভূত !) (হে) যোগেশ (হে যোগোপরপর্য্যায়য়া যোগমায়য়া পূর্ণস্বরূপশক্ত্যা ঈশনশীল !) (হে) জগদীশ্বর (প্রাপঞ্চিকাপ্রাপঞ্চিককৃতং যশ্চ ঈশ্বর !) (হে) বাসুদেব (হে) অখিলাবাস ! (হে তত্র তত্র সর্কত্র বিভূত্বাং বসন্ বিরাজমান !) (হে) সাত্বতাং (ক্ষত্রিয়রূপাণাং গোপ-রূপাণাঞ্চ সাত্বতাং মধ্যো) প্রবর ! (শ্রেষ্ঠ) (হে) প্রভো (হে কালাদীনাংপি উপরি প্রভবনশীল) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকা ।

কংসায় কৃষ্ণমাদিশ্চ তদ্রহস্যাদিপৈশুনৈঃ ।

কংসবাতি কৃষ্ণশ্চ কার্য্যমাবেদয়ন্মূনিঃ ॥

তদাহ—দেবর্ষিরিত্যাদিনা । নচায়ং স্মৃচকঃ কিন্তু সর্কাসুজদি-
ত্যাহ—ভাগবতপ্রবর ইতি ॥ ৯ ॥

অস্মদ্রহস্যং বৈরিণি কংসে স্মৃতিবানিতি মাশঙ্কীরিত্যাহ—
কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যাদিনা । অসম্ভাবঃ স্বমীশ্বরো ভূভারদৈত্যসংহারায়-
বতীর্ণোহস্ততস্তদনুরূপাচরণেন বিশ্বং পরিপালয়েতি তত্র ত্বয়
তাবদ্বয়শঙ্কৈব নাস্তীত্যাহ—অপ্রমোয়ান্ন অপরিচ্ছিন্নরূপ ! যোগেশ
অচিন্ত্যপ্রভাব ! জগদীশ্বর বিশ্বনিয়ন্তঃ ! বাসুদেব সর্কভূতেশু বর্তমান !
অখিলাবাস সর্কশ্রয় ! সংপ্রতি সাত্বতাং প্রবর শ্রেষ্ঠ ! প্রভো
সর্কশক্তে ! ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ভগবদ্রূপাদিশ্চকং মহাভাগবতোত্তমং ।

দেবর্ষিং নারদং বন্দে সদা কৃষ্ণৈকবল্লভং ॥

দেবধিরিতি দেবকার্য্যপরত্বং বোধয়তি । অতএব উপ সমীপে
সঙ্গত্যা মিলিত্বা । যদ্বা সম্যক্ অষ্টৈরলক্ষিত্বেন গত্বা ভাস্মশ্চ
রহস্ত্বাৎ অতএব রহসি নির্জনেহভাষত, তথাপি তং প্রত্যক্ষ্য নৈব
কার্য্যোত্যাশয়েনাই—ভাগবতেষু প্রবরঃ পরমশ্রেষ্ঠঃ ভগবদ্ব্যাদি-
গুণত্বাৎ ভক্তোক্তরসিকত্বাচ্চ ইতি সূচকত্বাদিদোষো নিরস্তঃ । দেব-
বাদবাদিভক্তবর্গপ্রতিপালনার্থমেব তথাকরোদिति ভাবঃ । তন্মায়া-
গ্রহণং গৌরবাং, হে নৃপেতি অস্থ্যাবিষ্টচিত্তং শ্রীপরীক্ষিতং প্রমা-
দয়তি, তথা সৰ্ব্বপ্রজারক্ষার্থং ভবাদৃশো মহারাজশ্চ প্রয়াসস্তথা
সৰ্ব্বভক্তসুখার্থং তস্ত্রাপীতি ভাবঃ । ননু তথাপি মহাভূষ্টমল্লাদি-
সমেতকংসশ্চ সাক্ষাচ্ছ্রীভগবতো নারদমহুচিৎ তত্রাহ—অক্লিষ্টানি
ক্লেশরহিতানি কৰ্ম্মাণি পুতনাবধাদীনি ।

যদ্বা সত্ত্ব এব সাক্ষাৎ কুতঃ অক্লিষ্টং কেশিবধলক্ষণং কৰ্ম্ম যশ্চ
তং অনায়াসেনৈব কংসাধীন হনিষ্যতি তত্র কাপি শঙ্কা ন সম্ভবে-
দिति ভাবঃ । ননু তথাপি সচ্ছন্দগোকুলক্ৰীড়ামহারসমিক্কো নিমগ্নং
তং ততো নিঃসারয়িতুমসৌ নাইঃ তত্রাহ—কৃষ্ণং সৰ্ব্বানন্দপ্রদং
বাদবাদীন্ প্রতাপাবশ্যং সূতং তেন দেয়মিতি, তথা সৰ্ব্বানন্দপ্রদত্বা-
দেব ব্রজেহপি তশ্চ নিত্যলীলা সিন্ধ্যোদেবেতি ভাবঃ । রহসীতি
কেশিপতনাশ্চর্য্যাসন্দর্শনায় সজ্জবশঃ সহচরবর্গাণাং কিঞ্চিদূরে গমনাৎ
কিঞ্চিৎ গোকুলপরমার্ভিজনকবিজ্ঞাপকশ্চ শ্রীনারদহাগমনং জ্ঞাত্বা
প্রাগেব শ্রীভগবতা বিচিত্রব্যাজেন তেষাং দূরে প্রস্থাপনাৎ
শ্রীপরশর-বৈশম্পায়নমতে চাকাশস্থোহন্তুর্হিতোহসাববদদिति তত্র
শ্রীবৈশম্পায়নেনোক্তং—

নারদশ্চ বচঃ শ্রুত্বা দেবসঙ্গীতযোনিঃ ।

গোপাঃ কৃষ্ণং সমানীয় বিবিশুর্ব্রজমেব তু ॥ ইতি

অত্র চ কল্পভেদব্যবহৃৎ গতিঃ, যথা শ্রীহরিবংশেহরিষ্টবধানস্তরং
কংসশ্চ যাদবান্ প্রতি সকপটেপ্রোঃসাহনবাক্যং, শ্রীবসুদেবং
প্রতি চ নিন্দনং, তথা কংসং প্রতি সাক্ষাৎভক্তিকারঃ, অন্ধকশ্চ চ
বাক্যজাতমিতি এবমগ্ৰদপূহং ॥ ৯ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি বীণা, তন্মায়া জিহ্বাকর্ষষভাবত্বাৎ, ভক্তিবিশে-
ষাদ্বা । যদ্বা আশ্রয় পরমব্রহ্মনমূর্ত্তে ইতি, দ্বিতীয়শ্চ চ নিজাশেষ-
ভগবত্তাপ্রকটনপরেত্যর্থঃ । তত্বেদেব দর্শয়তি অগ্রমেয়াশ্রয়িত্যাদিনা
তত্রাদৌ পরব্রহ্মনমূর্ত্তেবৈশ্বাং ত্রিভিঃ, ততো ভগবত্তাপ্রকটনং
নবভিরিতি বিবেচনীয়ং । অত্বেতৈস্তীয়াত্যাং ।

যদ্বা ভাগবতবর্গ-পূজ্য-শ্রীভগবন্মাতাপিতৃদেবকীবসুদেব-বন্ধন-
হুঃখহেতুত্বেনাশ্রনোহিপরাদমত্যন্তং মত্বা মহদপরাধাতিভীতঃ শরণা-
গতত্বেন প্রপত্তাপরাধং ক্ষময়িতুং ভগবন্তং নিবেদয়তি কৃষ্ণেত্যাদিনা ।

তত্র চ বক্তব্যমিদং পরব্রহ্মাহং কশ্চ পুত্রঃ তথা জগতামেবেশ্বরো-
হমিতি সৰ্ব্বৈহপি জীবা মদ্বক্তাস্তত্র কো নাম বিশেষ ইতি, যতঃ
কৃষ্ণঃ পরব্রহ্মনমূর্ত্তিরপি ত্বং কৃষ্ণঃ নিজাশেষভগবত্তাপ্রকটনপরঃ
অতএব পিত্রাদিভক্তিবিশেষাপেক্ষাপি ঘটেতৈব, অত্থথা ভগবত্তা-
প্রকটনাসিক্কিরিতি ভাবঃ । এবমগ্রেহপি যথাসম্যাক্ বিবোধ-
লক্ষ্যারতয়া সৰ্ব্বং ব্যাখ্যায়ং । তথাহি—যত্বেপি হে অগ্রমেয়াশ্রয়ন্ সৰ্ব্ব-
ব্যাপকমূর্ত্তে ! তথাপি বাসুদেব হে বসুদেবনন্দন ! যত্বেপি যোগেশ
আশ্রয়াম ! তথাপি অখিলা সম্পূর্ণগুণস্বরূপা সৰ্ব্বথানুনা বা শ্রীদেবকী
তস্ত্রাং বাসঃ সৈবাবাসো বা যশ্চ সঃ হে দেবকীগর্ভরত্নেতি সাক্ষা-
ত্বেনানাত্মিক্টিগৌরবেণ, যত্বেপি জগদীশ্বর ! তথাপি সাত্ততাং সাত্ততানাং
বাদবানাং প্রবরঃ শূরোগ্রসেনাদয়স্তেষামেব প্রভো !

যদ্বা হে প্রবর পরমশ্রেষ্ঠেতি, ননু সৰ্ব্বমেতদ্বিকল্পিতমস্তবমিব
সত্যাং তবৈশ্বর্য্যোণ চূর্ণটমপি সৰ্ব্বং সূচটমেবেত্যশয়েনাই—প্রভো
হে অচিন্ত্যাননৈত্ত্বর্য্যোত্যাং । এতদেব শীঘ্রকীং নামেতি
ভাবঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদীরবাবচাৰ্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

অগেথং হতকেশিনে ভগবতে হনস্তরং কৰ্ত্তব্যমাবেদয়তি
দিবধিরিতি । হে নৃপ ! ভাগবতশ্রেষ্ঠো দেবধিরনারদ উদারচেষ্টিতং
কৃষ্ণমুপসঙ্গম্য রহস্ত্রেকান্তে এতদ্বক্ষ্যমাণমুবাচ ॥ ৯ ॥

তদেবাহ—কৃষ্ণেতি । সৰ্ব্বজ্ঞং কৰ্ত্তব্যভিজ্ঞমপি ভগবন্তং
তন্নৈবদয়িতুং তাবৎকৃতং কেশিবধমভিনন্দিতুকামঃ তাবৎ-
সঙ্গলমাত্রপরিকপ্তজগৎপালনার্থং অবতীর্ণশ্চ তদুচ্ছিন্নাশনমুচিতমে-
বেত্যভিপ্রয়নুস্তোতি—কৃষ্ণেতি দ্বাভ্যাম্ । যতোহগ্রমেয়াশ্রয়াদিগুণকন্তত
আশ্রনৈবাত্মাশ্রয়ঃ স্বজসীতি হেতুহেতুমন্তাবপরতয়া ব্যাখ্যায়ং, কাত্রা-
গ্নেনেককারকসাধ্যা হি সৰ্ব্বা ক্রিয়া লোকে দৃষ্টা জগৎসৃষ্টাদিক্রিয়া
তু কত্রাদিকারকষড়্ভাবাপন্নহদেকসাধ্যোত্যাচ্যতে পূৰ্ব্বং সৃষ্টেঃ
প্রাক্ ত্মাত্মনা স্বেনৈব কত্রা আত্মা স্বয়মেবাশ্রয় আধারো যশ্চ
তথাভূতঃ মায়য়া স্বসঙ্কলেনৈব গুণান্ স্বশরীরভূতপ্রধানগুণকার্য্য-
ভূতান্মহাদীন্ স্বজসীতি হি তদর্থং “তদাত্মানং স্বয়মকুরুত ব্রহ্ম-
বনং ব্রহ্ম স বৃক্ষ আসীৎ আশ্রয়ন আকাশঃ সম্ভূত” ইত্যাদি
শ্রুতেরিতি ভাবঃ ।

তত্রৈকশ্রেণবানেককারকভাবোপযুক্তগুণবত্তাং বদন্ সম্বোধয়তি

অপ্রমেয়ায়নিত্যাদিভিঃ । কথমেকস্তানেককারকভাবাপত্তিরিত্যতঃ
সম্বোধয়তি—যোগেশেতি । বিবিধচিত্তানন্তশব্দে ইত্যর্থঃ । নহু
নহদাদয় এব সৃজা নহহং তত্রাহ—অপ্রমেয়ায়নু অপরিচ্ছেদস্বরূপ !
অনেন সর্বসৃজাশরীরকত্বেন সর্ববস্তুরসামান্যাদিকরণার্থিত্বাৎ স্বয়মেব
সৃজা ইতি ভাবঃ । নহু চতুর্নুখাদয়ঃ সৃষ্টাদিকর্তারো নহহং
তত্রাহ—জগদীশ্বর জগন্নিয়ন্তঃ । কার্যভূতজগদন্তত্বত্বেচতুর্নুখাদিনিয়-
ন্তত্বেন তদগতং কর্তৃত্বং ত্রয়োব পর্যাবসন্নমিতি ত্রমেব কর্তেতি ভাবঃ ।
নহু ব্রহ্মাণ্ডাদির্জগদধারো ন হ্রমিত্যত আহ—বাসুদেবেতি । বাসু-
দেবশব্দার্থঃ বদন্ সম্বোধয়তি—অখিলাধারেতি । অখিলস্ত
ব্রহ্মাণ্ডান্তর্গতাদিবস্তুনাং আধারভূত অখিলমাধারো ব্যাপাৎ যন্ত
তথাভূতেতি বার্থঃ । নহেবস্তুতপরমাত্মা নহ্রমিত্যত আহ—
সাত্ত্বতাং প্রবরেতি । সাত্ত্বতামিতি কর্তরি যস্মৈ সাত্ত্বতৈর্ভুক্তৈর্নিতরাং
প্রীয়মাণেত্যর্থঃ । পরমাত্মৈব সন্ ভুক্তৈঃ সমাশ্রয়ণীয়ত্বায়ৈব
করণেবাতীর্ণ ইত্যর্থঃ । প্রভো ! অকর্মবশ ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৯ ॥

অপ্রমেয়ায়নু অপরিচ্ছেদস্বভাব ! নহেবক্ষেদজুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষ
ইত্যাদিপরিমাণবচনস্ত কা গতিরिति তত্রাহ—যোগেশেতি । যোগিনাং
যোগবিষয়ত্বেন স্বেচ্ছাবিগ্রহগ্রহণেন তদুপপত্ত্যেযোগেশত্বস্ত বায়ু-
ত্বমিতি মন্দাশঙ্কাং নিরশ্রুতি—জগদীশ্বরেতি । “আত্মান এষ
প্রাণো জায়তে আকাশাদ্বায়ুঃ প্রাণঃ শ্রদ্ধা খং বায়ু”রিত্যাদি-
শ্রুতেঃ বায়োজগদন্তঃপাতিত্বেন তদীশত্বং ন পৃথক্বক্তব্যমিতি
ভাবঃ । কৃষ্ণশব্দস্ত বহুবচনবিষয়ত্বেনোক্তবিশেষণাবিশিষ্টঃ ক ইতি
সংশয়নিবৃত্তিঃ কথমিতি তত্রাহ—বাসুদেবেতি । বাসুদেবশব্দস্তা-
র্থান্তরমাহ—অখিলেতি । নহেবক্ষেৎ সংশয়স্তদবশ ইতি তত্রাহ—
সাত্ত্বতামিতি । নহনেন সাত্ত্বজাতিশ্রেষ্ঠ ইতোবায়াতং নতু তদাধি-
পত্যমিত্যত উক্তং প্রভো ইতি সমর্থোপধিপত্যে প্রভুরিতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ত্রমসন্দর্ভঃ ।

দেবশাস্ত্রোক্তাঃ ঋষিঃ শ্রীগোপালমহাগণদ্রষ্টা চেতি সর্বলীলাতত্ত্বতদ-

ভুক্তমাজ্ঞং বিবক্ষিতং, পরমাস্তরঙ্গত্বঞ্চ সূচিতং, ভাগবতপ্রবর
ইতি ভগবতো লীলাদিকারনিযুক্তভক্তেষু শ্রেষ্ঠঃ । ততস্তৎসম্পাদ-
নার্থং তস্ত কংসাদৌ তত্তৎকথনং তস্ত রহস্তাগত্য নিবেদনঞ্চ
যুজ্যতে ইতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

ময়া যৎ কংসং প্রতি সূচিতং তদভবদীয়তাদৃশলীলাবসরঃ
জ্ঞাত্বৈব যতো ভগবৎপ্রসাদেন ভগবতস্তত্ত্বং লীলাক্রমঞ্চ জানা-
মীতি বিজ্ঞাপয়ন্নাহ—কৃষ্ণ কৃষ্ণতোকাদশভিঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

ততো নারদস্ত স্বাপরাধক্ষমাপণার্থং বাক্যানি নিরুপয়ন্
পঞ্চদশভিঃ প্রথমতঃ তস্ত সমাগমনমাহ—দেবর্ষিরিতি । যদৈব
ভগবতা কেশী হতঃ তদা ভগবৎসমীপে ন কোহপি স্থিত ইতি
তদৈব সমাগতঃ নিকটে ভক্তবল্লমস্বর্কন তদাহ—উপসঙ্গম্যেতি ।
দেবর্ষিত্বাচ্চ তদর্থপরিজ্ঞানং ভগবান্ কথং তমহুজাতবানিত্যাহ—
ভাগবতপ্রবর ইতি । ভাগবতানাং মধ্যে প্রবরঃ শ্রেষ্ঠঃ ভাগবত-
মার্গোপদেষ্টৃত্বাৎ । নুপেতি সম্বোধনম্ । অনভিপ্রেতোহপ্যাগচ্ছতীতি
রাজলীলায়াঃ পরিজ্ঞাপনার্থমুচ্যমানঃ কথঞ্চিং অনভিপ্রেতো নারদ
ইতি ভগবান্ মারয়েৎ, অতঃ কথং নির্ভয়ো ভূত্বা তথা বদতীত্যা
শঙ্ক্যাহ—অক্লিষ্টকর্মণমিতি । স্বতোহপ্যাগমনং পরমানন্দরূপত্বাৎ
সম্ভবতি তদাহ—কৃষ্ণমিতি রহসীতি । উভয়োরদৃশ্যত্বে একান্তে বা
গত্যা উভয়োরপি তথা সামর্থ্যসম্ভাবান্নুপপত্তিঃ, ইদং বক্ষ্যমাণ-
স্তোত্রপূর্বকং নিবেদনাত্মকমভাষত ॥ ৯ ॥

স্বাপরাধনিবৃত্তার্থং ত্রিধাস্তোত্রং চকার হ ।

মূলরূপস্ত সম্বোধো মধ্যকার্যো নিরূপিতে ॥

ততোহবতারকাণ্যস্ত নিরূপণমতঃ কৃতম্ ।

অনুমোদ্য করিষ্যান্ যঃ পঞ্চভিস্তুদীর্ঘিতম্ ॥

সামান্যেন কৃতং দ্বৈধা দ্বাভ্যাং স্বেন তথাত্ততঃ ।

জ্ঞানভক্তিবিশেদেন স্বরূপঞ্চ নিরূপিতম্ ॥

আনন্দচিত্তসত্যং রূপং জ্ঞানে ভক্তাবিহোদগতিঃ ।

কার্যার্থমবতীর্ণতাং ভক্তিমার্গে ন দূষণম্ ॥

কৃতস্ত ভগবানেবেতোবাৎ সপ্তভির্দীর্ঘাতে ।

কর্মমার্গেহপ্যদোষায় সামান্যদ্বয়নীর্ঘাতে ॥

ততোহস্তে জ্ঞানভক্তী চ স্বাপরাধো যতো নহি ।

উপক্রমগতিভ্যাক্ষ মোড়শায়া নিরুপিতঃ ॥

প্রথমং ভগবন্তং নবধা সম্বোধয়তি—কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি । মূলরূপং নিরূপয়ন্ কৃষ্ণেতি সদানন্দো মূলম্, অত্থা জগতস্তদাত্ম্যং ফল-
রূপতা চ ন জ্ঞাত, তত্র প্রমাণদ্বয়মাহত্বং বেদকাগ্রিমাভ্যাং পুনঃ
কৃষ্ণেতি দ্বিক্তিরাদরে পরমানন্দ এবাদরণীয়ো ভবতীতি যত্থপী-
দমিত্তস্তয়া নানুভূয়তে তথাপি বস্ত্বস্বাভাব্যাং তত্রাদর উৎপত্তিতে
অত্রার্থে প্রমাণং বদন্ বেদানাং গম্য ইতি তদর্থং বেদোৎপত্তি-
রিতি দ্বিতীয়ং প্রমাণমাহ—অপ্রমেয়ায়ন্থিতি । ন প্রমাতুং যোগ্যঃ
কেনাপ্যাত্মা যন্ত সৰ্ব্বথা প্রমাণভাবো নাস্তীতি ন মন্তবান্
আত্মত্বাং অতো ভগবতৈব স্বরূপকথনক্ষেপপত্ততে ।

এবং দ্বাভ্যাং প্রমাণরূপতাং নিরূপ্য সাধনরূপতাং নিরূপয়তি
দ্বাভ্যাং যোগীশ জগদীশ্বরেতি । বহির্যোগঃ অন্তরীশ্বরেহেন নিয়মনং
তদর্থমারাদনা চ যথা সম্যগেব প্রেরয়তীতি ঈশ্বরত্বাদবস্থাং সেবাং
ইতি ফলরূপত্বমাহ—দ্বয়েন । বাসুদেবাখিলাবাসেতি । বাসুদেবো
মোক্ষদাতা, অখিলাবাসেতি তন্ত দানে পরিজ্ঞানং ভোক্তৃরূপশ্চ
সঃ ভোগারূপশ্চেতি ফলত্বঞ্চ সম্পদ্যতে, প্রমেয়রূপত্বেন নিরূপয়ন্
ভগবৎসিদ্ধান্তসিদ্ধমেব প্রমেয়মিতি জ্ঞাপয়িতুং দ্বয়মাহ—সাত্ততাং
প্রবর প্রকর্ষণে ব্রিয়ত ইতি প্রবরঃ প্রকৃষ্টো বা বরঃ ভর্তা সাত্ততঃ
যো ব্রিয়তে স এব প্রমেয়মিতি যশ্চ পরিপালয়িতুং শক্তঃ স
এব চ পতিঃ এবমুপাশ্রোপাসকয়োঃ নিরূপকো ধর্মো
নিরুপিতঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ব্রজলীলাং সমাপ্য স্নাং লীলাং দর্শয় মাথুরীম্ ।

ইত্যাবেদয়িতুং তত্র দেবর্ষিস্তষ্টুবে প্রভূম্ ॥

ভাগবতপ্রবর ইতি মথুরাস্থানামপি ভাগবতানাং প্রকৃষ্টো
বরো মনোরথসিদ্ধির্দ্বিগুণঃ সঃ । অক্লিষ্টেন অক্লেশেনৈব কণ্ঠ
কেশিবধাদিকং যন্ত তৎ ॥ ৯ ॥

প্রথমং কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যানন্দেন ভগবৎস্তব-নামসঙ্কীর্তনকৃত্তক্তাভাসো
নারদোহস্মীত্যাত্মানং স্মারয়তি অপ্রমেয়ঃ প্রমাতুমশক্য আত্মা
মনো যন্তেত্যাতঃ পরং ব্রজে এব বিরাজমানো ব্রজস্থান্ পিত্রাদীন্
আনন্দগ্নিস্থাং মথুরাং যান্তুংস্তত্রাত্মান্ বেতি কস্তম্মনো বেদয়িতুং

ক্ষমত ইতি ভাবঃ । কিঞ্চ যোগেশ যোগমায়াধীশ্বরত্বাভূতত্বত্রাপি
বিরাজন্তেবেতি ভাবঃ । জগদীশ্বর ইতি । জগৎকার্য্যং ভারাব-
তরণমপি ঋণিব্যামিতি ভাবঃ । বাসুদেবেতি । নন্দস্ত পুত্রত্বেন
যন্ত প্রসিদ্ধিমকার্য্যেব । ইদানীং বাসুদেবত্বাপি তদ্ভাগ্যং
প্রকটয়তি ভাবঃ । অত এবাখিলাবাসঃ অখিলাংহৃদক্কাং কংস-
ভয়াদ্বিচ্যুতানানীয মথুরায়াং বাসয়েত্যর্থঃ । যন্ত সাত্ততাং যাদবানাং
প্রবরঃ । যদ্বা প্রকটো বরো মনোরথো যন্ত সিদ্ধিস্বরূপোহসি ।
প্রভো ! ত্বং সৰ্ব্বং কর্তৃং শক্ণোমি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেবনিষ্ঠাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

বাসুদেবাদীনাং ক্লেমসহমানো দেবর্ষিঃ কৃষ্ণমুপসঙ্গমা রহসি
এতদক্ষ্যমাণমভাসত যতো ভাগবতেতি ॥ ৯ ॥

বৈরিণি কংসে অস্বাদহস্তং ত্বয়া সূচিতমিতি ন শঙ্কামিত্যাহ—
হে কৃষ্ণ ভক্তভয়াপকর্ষক ! অয়ং ভাবঃ—ত্বং সৰ্ব্বেশ্বরো ভূভারাস্বর-
সংহারার্থমবতীর্ণো হস্ততস্তদমুকুললীলয়া বিশ্বং পরিপালয়েতি । ত্বয়ি
ভয়শঙ্কৈব নাস্তীত্যাহ—হে অপ্রমেয়ায়ন্থ অপরিচ্ছিন্নস্বরূপ !
হে অখিলাবাস সৰ্ব্বাশ্রয় ! হে সাত্ততাং যদনাং প্রবর ! হে প্রভো
স্বামিন্ ! ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ভাগবতপ্রবরঃ ছান্দোগ্য-প্রসিদ্ধভূমাদিশঙ্কবাচ্যভগবদ্বিষ্ণুপূজনয়ন-
পূর্বকং নিজাচার্য্যাদৃগ্হীত্বা তদ্বিছোপদেশেন ভাগবতসম্প্রদায়-
প্রবর্তকত্বাং ভাগবতেষু প্রবরো মুখ্যঃ এতদক্ষ্যমাণমভা-
ষত ॥ ৯ ॥

কংসং তদ্বধার্থং প্রবর্ত্য দৈত্যবিনাশায় ধর্মসেতুরক্ষণায় চাবতী-
র্ণোহসি অতঃ দিষ্ট্য কেশী হতঃ । চাগুরাদিসহিতং কংসঞ্চ নিহতং দ্রুপে
ইত্যাদি বক্তুকামঃ প্রথমং সদানন্দত্বাপ্রমেয়ত্বাদিগুণবর্ণনেন ভগ-
বন্তং শ্রোতি—কৃষ্ণেতি ত্রিভিঃ । হে কৃষ্ণ সদানন্দ ! “আদরে
বীপ্সা” তন্ত্বেয়তানবচ্ছিন্নত্বং দর্শয়িতুং সঙ্ঘাধয়তি—অপ্রমেয়ায়ন্থ-

হুমাত্মা সৰ্বভূতানামেকো জ্যোতিরিবৈধসাম্ ।

গৃঢ়ো গুহাশয়ঃ সাক্ষী মহাপুরুষ ঈশ্বরঃ ॥ ১১ ॥

মিতি । অপ্রমেয়ঃ সকলপ্রমাণৈঃ ইয়ত্তাবচ্ছেদেন প্রমাতৃমশকাঃ
আত্মা স্বরূপং বিগ্রহো বা বস্তু । নহু তর্হি কথং গমনাগমনাদি-
ব্যবহারসিদ্ধিরিত্যতঃ সম্বোধয়তি—যোগেশেতি । হে অচিন্ত্য-
প্রভাবেত্যর্থঃ । সৰ্বনিয়ন্তৃত্বেহপি ভক্তবশতাং দর্শয়িতুং সম্বো-
ধয়তি—বাসুদেবেতি । বসুদেবাপত্যদেবকীজঠরধার্যোহপি তস্মিন্
সৰ্বাধারত্বং দর্শয়িতুং সম্বোধয়তি—অখিলাবাস ! হে সৰ্বচেতন-
চেতনাধার । একান্ত্যপাশ্চতয়া সম্বোধয়তি—সাত্বতাং প্রবরেতি ।
সৰ্বশক্তিমত্বং দর্শয়িতুং সম্বোধয়তি প্রভো ইতি ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

রাজন্ ! ভাগবত প্রবর (১) দেবর্ষি নারদ নির্জনে শ্রীকৃষ্ণের
নিকটে উপস্থিত হইয়া কেশিবধাদি বৃহৎকার্য্যেও তাঁহাকে
অপরিশ্রান্ত দেখিয়া বলিতে লাগিলেন (২) ॥ ১ ॥

আমি কংসের নিকট যাহা বর্ণন করিয়াছি, তাহা আপনার
তাদৃশ লীলাবসর জানিয়াই বলিয়াছি, যেহেতু আপনার প্রসাদে
আপনার তত্ত্ব এবং লীলানুক্রম সমস্তই আমি অবগত আছি, ইহা
জানাইবার নিমিত্ত বলিতেছেন—

(১) “ভাগবত-প্রবর” ইহা দ্বারা ভগবানের লীলাধিকারে নিযুক্ত
ভক্তগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ । অতএব তাহা সম্পাদনের জন্ত তাহার
তাদৃশ চেষ্টা এবং নির্জনে আগমন করিয়া মন্ত্রণা করা যুক্তিযুক্তই
হইয়াছে । (তোষণী)

(২) যখন ভগবান্ কেশী দৈত্যকে বিনাশ করেন তখন
তাহার নিকটে কেহ উপস্থিত ছিলনা সুতরাং নির্জনে ভগবানের
নিকটে উপস্থিত হইয়া ভক্তের শ্রায় নমস্কার করিয়া বলিতে
লাগিলেন ।

(১) হে কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ !! (২) হে অপ্রমেয়ান্ ! হে যোগেশ্বর !
(৩) হে জগদীশ্বর ! (৪) হে বাসুদেব ! (৫) হে অখিলাবাস ! (৬)
(৭) হে সাত্ত্বতদিগের শ্রেষ্ঠ ! হে প্রভো ! (৮) ॥ ১০ ॥

অনয়ঃ ।

সৰ্বভূতানাং (ব্রহ্মাদিস্থাবরাস্তানাং মহাদাদি-পৃথিবাস্তানাঞ্চ)

(১) কৃষ্ণরূপত্বই মূল কারণ এই নিমিত্ত প্রথমে সেই নাম
দ্বারা সম্বোধন করিতেছেন—হে কৃষ্ণ কৃষ্ণ ! বীণা (দ্বিকৃষ্ণ)
তাহার নিকারণের নিমিত্ত এবং পরম মধুর স্বীয় লীলাবিষ্ট
ভগবানের তদ্বারা নিজের প্রতি অবধান হইবে এই নিমিত্ত ।

(২) মূলরূপত্বকেই স্পষ্ট করিবার নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণের স্বরূপ-
লক্ষণ বলিতেছেন—“অপ্রমেয়ান্” সৰ্ব্বাতীত ও অনন্তত্বহেতু
অপ্রমেয় অর্থাৎ সকলের অপরিচ্ছেদ্য বা তুলনা রহিত ও নিজের
পর্য্যন্ত আত্মবিস্মাপক—স্বয়ং ভগবদ্রূপ স্বরূপ যাহার ; হে তাদৃশ ।

(৩) হে যোগেশ্বর ! অর্থাৎ যোগেশ্বরের পর্য্যায়বাচক যোগমায়া
অর্থাৎ পূর্ণস্বরূপ শক্তি, তদ্বারা ঐশ্বর্য্যময়লীলাবিশিষ্ট ।

(৪) যোগেশ্বরত্ব বিধায় জগদীশ্বর অর্থাৎ হে প্রাপঞ্চিক এবং
অপ্রাপঞ্চিক যাবতীয় পদার্থের ঈশ্বর !

(৫) অতএব সেই সেই প্রাপঞ্চিকাপ্রাপঞ্চিক সকল স্থানে
বিভূত্ব হেতুক বর্তমান ।

(৬) অতএব হে অখিলাবাস অর্থাৎ সেই সেই পদার্থের আশ্রয় ।

(৭) এইরূপে স্পষ্ট ভাবে শ্রীকৃষ্ণত্ব প্রকাশিত করিয়া
তদীয় পরিবার এবং তাদৃশ লীলাসমূহের নিত্যত্ব স্পষ্ট করিতেছেন—
হে সাত্ত্বতদিগের শ্রেষ্ঠ । অর্থাৎ সাত্ত্বত—ক্ষত্রিয়রূপ এবং গোপরূপ
সাত্ত্বতদিগের শ্রেষ্ঠ !

(৮) প্রভো—কালাদির ও উপরি প্রভূত্ব বিস্তারক ।

উপরোক্ত কৃষ্ণাদি পদদ্বারা এবং অনূপম শ্রাম সৌন্দর্য্যত্বাদি
দ্বারা তাহার নাম প্রসিদ্ধ অতুলনীয় অতিমহৎ স্বরূপ
বৈভব, যাদব গোপ পরিকর ও তচ্ছচিত লীলা প্রভৃতি তোমার
তত্ত্ব ইহা বিজ্ঞাপিত হইল ।

আত্মনাত্মাশ্রয়ঃ পূর্বং মায়য়া সম্বজে গুণান্ ।

তৈরিদং সত্যসঙ্কল্পঃ স্বজন্তুং স্ববসীশ্বরঃ ॥ ১২ ॥

একঃ ত্বমেব আত্মা (পরমাত্মা) এতস্যাং (কাষ্ঠানাং অন্তঃ) জ্যোতিরিব গুটং, গুহাশয়ঃ (গুহায়াং হৃদয়কুহরে জীবে বা শেতে ইতি) সাক্ষী (সর্বত্র সাক্ষাৎ দৃষ্টা সৰ্বজ্ঞঃ) মহাপুরুষঃ (ব্রহ্মাদিজীববিনক্ষণঃ পুরুষঃ) ঈশ্বরঃ (তেষাং অধিপতিশ্চ) ॥ ১১ ॥

(অত্র মুখ্যত্বেন প্রস্তুতোপযোগিত্বেন চ মহাপুরুষকার্য্যং দর্শয়তি) —

আত্মাশ্রয়ঃ (স্বতন্ত্রঃ ভগবান্) আত্মনা (আত্মরূপয়া) মায়য়া (শক্ত্যা) পূর্বং গুণান্ (মহাদাদীন্) সম্বজে তৈঃ (সৃষ্টৈঃ গুণৈঃ) সত্যসঙ্কল্পঃ (সত্যপ্রতিজ্ঞঃ) ঈশ্বরঃ (ত্বং) ইদং (পরিদৃশ্যমানং বিচিত্রসম্মিশ্রবিশিষ্টং ব্রহ্মাদিস্তম্ভপর্য্যন্তং জগৎ) স্বজসি, অবসি (পালয়সি) অংসি (সংহরসি চ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কথমেবং রূপোহমিতি চেদত আহ — ত্বমায়োতি । নহি ত্বং জীবৎ পরিচ্ছিন্নঃ কিন্তু সর্বভূতানামান্তর একো হনুস্বাত আত্মা অন্তরহনুস্বাত্তে দৃষ্টান্তঃ — এতস্যাং কাষ্ঠানাং জ্যোতিরিবতি ভূতেষু স্থিতোহপি তৈর্ন দৃশ্য ইত্যাহ — গুট ইতি । অত্র হেতবঃ গুহাশয়ো বুদ্ধেরপ্যন্তরঃ কিঞ্চ সাক্ষী নহি সাক্ষী দৃশ্যতে ইত্যর্থঃ । অপিচ মহাপুরুষঃ অতঃ পরিচ্ছিন্নমতিন্ জায়স ইত্যর্থঃ । তর্হি সর্বান্তরত্বে কিং প্রমাণমত আহ — ঈশ্বর ইতি । নহীশ্বরং বিনা পরতন্ত্রাণাং জীবানাং প্রবৃতির্ঘটত ইত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

অহমীশ্বরে হৃৎসর্বমীশিত্বমিত্যেতদেব কুত ইত্যত আহ — আত্মনেতি । সাধনান্তরনিরপেক্ষ এবাত্মাশ্রয়ঃ স্বতন্ত্রঃ মায়য়া শক্ত্যা ভবান্ গুণান্ সম্বজে সৃষ্টবান্ তৈঃ সৃষ্টৈশ্চ তৈরিদং বিশ্বং স্বজসি অংসি সংহরন্তবসি পালয়সি । ননু সৃষ্টাদিক্রিয়া ঘট্কারকসাধোব দৃষ্টতাহ — সত্যসঙ্কল্প ইতি । নহি সঙ্কল্পৈকসাধো বহিঃসাধনাপেক্ষেতি ভাবঃ । অতঃ স্মীশ্বর ইতুাপসংহারঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

উক্তমেবাবিরোধদৃষ্টান্তেন সাধয়তি — ত্বমিতি । সর্বজীবানাং আত্মাপর আত্মাপেক্ষঃ, “দ্বৌ সুপর্ণা” বিত্যাদিবচনপ্রামাণ্যেন প্রতিজীবমেকঃ, পরমায়োতি বহুলোহপি এক এবত্যর্থঃ । অত্থানৈশ্বর্য্যপ্রসঙ্গাৎ, তচ্চ বেদান্তাদৌ স্পষ্টমেব তত্র দৃষ্টান্তঃ জ্যোতিরিতি যথা কাষ্ঠভেদেন জ্যোতিষো নানাং প্রতীয়তে একত্র প্রজ্জ্বলনাদিনাত্মপ্রজ্জ্বলনাত্মসিদ্ধেঃ ।

বস্তুতন্ত একমেব তত্র তত্র স্থিতত্মাপি ভেদরাহিত্যাৎ তদ্বাদিতি অতো গুটো দৃশ্যোহপি ত্বং গুহাশয়ঃ শ্রীগোবর্দ্ধনগুহায়াং সুখশায়ী সাক্ষী অসঙ্কোহপি মহাপুরুষঃ মহেশ্বরীষাদিক্রপেণ মহাবিভূতিমান্ । যদ্বা আত্মপ্রদো ভক্তবশ্তো বা পুরুষোত্তমঃ, তচ্চ সর্বং সম্ববেদেবেতি পূর্ববদাহ — ঈশ্বর ইতি । পুনস্তথৈবোক্তিস্তেনেকৈকেনৈব সিন্ধাস্তেনাশেষবিরোধানাং সুখপরিহার্য্যত্বাৎ এবমগ্রেহপি ॥ ১১ ॥

কিঞ্চ, যত্মপি সত্বাদিগুণৈঃ সর্বেষামেব জগতাং যথাকালং পালনাদিকং ত্বমেব কুরুষে । তথাপাধুনা বিশেষেণ সাধুনাঞ্চ পরিপালনায়াত্রাবতীর্ণেহসীতাহ — আত্মনেতি দ্বাভ্যাং । আত্মনেতি স্বাতন্ত্র্যাৎ আত্মাশ্রয় ইতি মায়াসম্বন্ধরাহিত্যাৎ, সত্যসঙ্কল্প ইতীচ্ছানাং সৃষ্টাদিশক্তিরুক্তা । তথাপি ভগবান্ সৃষ্টার্থং গুণান্ স্বজন্ তচ্চ মায়য়া কৃষ্টেত্যেবমভূতো বিনোদো জ্ঞেয়ঃ । কিঞ্চ স্বজসি পশ্চাদবসি তথাপি সংহরসি । যদ্বা “আত্মনাত্মাশ্রয়” ইতি সৃষ্টানাং সর্বজীবানাং স্বতো ভগবদান্বীতত্বাৎ । সত্যসঙ্কল্প ইতি চ সঙ্কল্পমাত্রেন দৃষ্টবিনাশাদৌ শক্তোহপি দৈত্যাदीনাং বিনাশায়াবতীর্ণেহসীতি বক্ষ্যমাণাভিপ্রায়েণ এতাদৃশো দৃষ্টকো বিনোদোহপি তবৈশ্বর্য্যং সঙ্গচ্ছতৈবেত্যাহ — ঈশ্বর ইতি । অবসীতাশ্চ পশ্চাদুক্তিঃ সংপ্রতি, ভক্তিব্রবর্তনেন পালনাপেক্ষয়া, কিঞ্চ স্বভাবতো ভগবতঃ পালকত্বাৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পরমাত্মত্বমেবোপপাদয়তি — ত্বমিতি । সর্বভূতানাং ব্রহ্মাদি-

স্বাবরাস্তানাং মহাদিপিপৃথিব্যস্তানাকৈকস্বমেবান্নাস্তঃ প্রবিষ্ট প্রা-
সনেন ধারকঃ একঃ সৰ্বত্রৈকরূপঃ ব্যাপ্যবস্তুগতবিকাররহিত
ইত্যর্থঃ । ইদমেব হি পরমাত্মনঃ স্বং সৰ্ব্বানুপ্রবেশতদ্ তদস্মাৎস্পর্শ-
নিয়মনৈর্ভূত্বম্ একে দৃষ্টান্তমাহ—যথৈধমাং কাষ্ঠানামন্তর্জ্যোতি-
রৈধোগতবক্রহাদিভিন্ন স্পৃশ্যতে তদ্বদিত্যর্থঃ । যত্বেং সৰ্বভূতানা-
মাত্মা তর্হি তৈর্দৃশ্যেতেত্যত আহ—গৃঢ় ইতি । অত্রাপি জ্যোতি-
রিবৈধসামিত্যেতদদৃষ্টান্ততয়া যোজ্যং, যথৈধমাং জ্যোতিরন্তর্গতমপি
গৃঢ়ং মথনান্নাপায়মন্তরেণ ন তেভ্যো বিবিচ্য দৃশ্যতে তথা যোগবিশুদ্ধ-
মনসা বিনা ন দৃশ্যম ইত্যর্থঃ । ক গৃঢ় ইত্যত আহ—গুহ্যশয়ঃ
গুহ্যাং হৃদয়কুহরে জীবে বা শেত ইতি তথা কারণভোপযুক্তং
সার্বজ্ঞ্যমাহ—সাক্ষীতি । সৰ্বত্র সাক্ষাদ্ভূতা সৰ্বত্র ইত্যর্থঃ ।
অত এব মহাপুরুষঃ ব্রহ্মাদিজীববিলক্ষণঃ পুরুষ ঈশ্বরস্তেষামধি-
পতিশ্চ ॥ ১১ ॥

যত এবভূতন্ততো হে ঈশ্বর সত্যসকলং সকলকারকভাব-
মাপন্নঃ তাবৎসকলেন গুণকাত্মভূতান্ স্বশরীরভূতান্ মহাদিপিপৃথিব্যস্তান্
সৃজসি ততস্তৈর্গুণৈরিদং পরিদৃশ্তমানং বিচিত্রসম্মিবেশবিশিষ্টং
ব্রহ্মাদিস্তুষ্পর্যাস্তং জগৎ সৃজসি অবসি পালয়ন্ত্যসি সংহরসি
চ ॥ ১২ ॥

শ্রীমাদ্বজ্রম্পজতীকৃত-পদরত্নাবলী ।

উক্তবিশেষণানামন্তরাপি কথঞ্চিদ্রুতিসম্ভবেনাপি বিমূহানিশ্চয়
ইতি তত্রাহ—ত্মমিতি । প্রত্যগাত্মাত্ম্যামীত্যর্থঃ । ঈদৃশোহন্তো
নাশ্তীত্যাহ—এক ইতি । একস্ত চ বহুবচনং কথমিতি তত্রাহ—
জ্যোতিরिति । মথনাদিনা দৃশ্যবস্তুনাগ্নেঃ সত্তা জায়তে ন
তবেতি তত্রাহ—গৃঢ় ইতি । কথং গৃঢ়মিত্যত উক্তং গুহ্যেতি
হৃদয়গুহ্যাং শেত ইতি জীববত্তর্হি স্বং সংসারী চেতনঃ কিলেত্যাহ—
সাক্ষীতি । সংসারিণামনুস্টায়মানযোগে পুণ্যাপুণ্যরোদ্ভূতা বায়োরন্তঃস্থ-
ত্বেন সাক্ষিভেহপি মুখাসাক্ষিত্বং তবেত্যাশয়েনাহ—মহাপুরুষ ইতি ।
পুরুষোত্তম ইত্যর্থঃ । পুরুষোত্তমৈশ্বর্য মুখাসাক্ষিত্বং যতোহত
ঈদৃশং তৈশ্বর্য মুখং ন পশুযতেরিতি ভাবেনাহ—ঈশ্বর
ইতি ॥ ১১ ॥

অনৌকিকং বস্তুনাহসাদারবলক্ষণেন নির্ণেতুং শক্যতে ইতি
তত্রাহ—আয়নেতি । পূর্বে জগদাদৌ আত্মনা পরপ্রেরণামন্তরেণ

কেনোপাদানেনেত্যত উক্তং নায়য়েতি । নায়য়া প্রকৃত্যা কুলানন্ত
শালাত্বাধিষ্ঠানদর্শনাদস্মাৎ কিমধিষ্ঠানমিতি তত্রাহ—আত্মাশ্রয় ইতি ।
“স ভগবান্ কশ্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি স্মে মহমী”তি শ্রুতেঃ গুণান্
মহদাদীন্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

• • ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

এবং নবধা মূলরূপং নিরূপ্য স্বদোষপরিহারার্থং ভগবতঃ সৰ্বা-
ত্মকত্বং নিরূপয়তি—ত্মমায়ৈতি । জীবা অপ্যাত্মানো ভবন্তীতি
তদ্ব্যবৃত্ত্যর্থমেক এব স্বং সৰ্বভূতানামাত্ম্যেতি জীবাঃ প্রত্যেকমাত্মনঃ,
অয়মাত্মশব্দঃ ব্রহ্মবাদে পরমাত্মপরঃ, যোগশাস্ত্রে বিভূতিপরঃ ভগ-
বচ্ছাস্ত্রে আত্মনামাত্মা আবির্ভবিকো গজেন সাজ্যো তু ন জীব-
ব্রহ্মবিভাগঃ, পুরুষশ্রয়োরত্রোক্তা নিমিত্তত্বাৎ, চতুর্থপি পক্ষেষু
ভগবতো ন বিলক্ষণত্বং, প্রতীতিসু পাদাদিবিষয় ইতি তত্র দৃষ্টান্ত-
মাহ—জ্যোতিরিবৈধসামিতি । সর্বেষামেব কাষ্ঠানাং মধ্যে জ্যোতি-
রগ্নিরেক এব বর্ণান্তরপ্রতীতিহোপাদিকী মৃক্ষী নিরূপিতঃ, নতু
তত্ত্বেবাধিকরণত্বম্ অনেন কাষ্ঠমগ্নিরেব কাষ্ঠতাপরমগ্নেরপ্রতি-
বন্ধিকা তস্মিন্ দৃষ্টে স্বরূপ এব বহুস্তিষ্ঠতীতি ।

অত এব গৃঢ়ঃ বিদ্যমানমপি ন কোহপি জানাতি অগ্নেঃ স্বরূপ-
মুভয়থা প্রাপ্নোতি ভ্রাতৃবাবশাং দাহ্যভাবাদা উপাধিকৃতমন্তাপি
প্রতিবন্ধকঃ, যথা ন দহতি তথা ন শাস্যতি চ তথা সজ্জাতে জগতি
বিদ্যমানে আত্মা ন স্বরূপং প্রাপ্নোতি ন সাধনৈর্নাপি বাধকৈঃ এত-
দর্থমেবমুক্তবান্, অস্তীত্যত্র মথনবৎ প্রমাণমাহ—গুহ্যশয় ইতি ।
গুহ্যামাশেত ইতি অন্তথা সৰ্বপ্রকাশো ন স্ত্যৎ কিঞ্চ সাক্ষী
সৰ্বকর্মাণি পশুতি অন্তথা অয়মহমেতৎ সৰ্বদ্রাষ্ট্রীতি, অন্তথা ফল-
ভোগোহপি ন স্ত্যৎ ইত্যপি নিরূপিতং জীবব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—মহাপুরুষ
ইতি । স্বাত্মভাবঃ পুরুষো মহাপুরুষঃ, অত্মভাবশ্চ পরমকাষ্ঠামাপন্নঃ
চতুর্থপি পক্ষেষু ভগবদ্ব্যর্থ এব, কিঞ্চ ঈশ্বরত্বং সর্বনিয়ামকঃ নিয়মাত্ম

জীবা ইতি যথা নিয়ময়সি তথা কুর্কৃন্তীতি স্বরূপত্বাৎ প্রেরকভাচ্চ
সামান্তভাবে ন মম দোষঃ ॥ ১১ ॥

কিঞ্চ উৎপত্তিবিচারেণাপি ত্বয়ৈব ভিন্নতয়া সৃষ্টা ইতি ন কংসস্ত
নাপি মম দোষ ইত্যাহ—আত্মোক্তি, ত্বং কৰ্ত্তা আত্মাশ্রয়ত্বমেবাধিকরণং
স্বরূপস্থিতাবপি ত্বমেব করণমিতি প্রথমতঃ করণনির্দেশঃ, আত্মনা
মায়য়া সৰ্বভবনসামর্থ্যমপ্যাহৈব উভয়েনেত্যেকো মায়য়া লোকানা-
মন্তথা প্রতীত্যর্থং বা উৎপাদিতাস্ত সচ্চিদানন্দেভ্যঃ, সম্বরজন্তুমাংসি
লোকানাং প্রতীতিস্ত প্রকৃতিরिति, অন্তথা ভগবতঃ কৰ্ত্তৃত্বমেব ন
শ্রুতং স্বাতন্ত্র্যভাবাৎ স্বাতন্ত্র্যত্ব উভয়োঃ স্বতন্ত্রতা ন সম্ভবতীতি
প্রকৃতিস্তুদধীনা মন্তব্য। অত আত্মনৈব গুণান্ সৃজন্ মায়ামপি
করণত্বেন স্বীকৃতবান্ গুণানামুপাদানমাত্মৈব স্বরূপঞ্চ ।

অন্তথা প্রতীত্যর্থমেব ভগবদ্রূপা ভগবচ্ছক্তিকর্যাপ্রিয়ত ইতি
পশ্চাৎ তৈরেব ইদং সৰ্বং জগৎ সৃজসি অংসি ভক্ষয়সি অবসি পাল-
য়সি, নহু কিমর্থমেবং কৰোতীত্যাহ—ঈশ্বর ইতি । ঈশ্বরেচ্ছায়া
নিয়ন্তৃমশক্যত্বাৎ, অন্তথা স্ববিচারেণ প্রয়োজনশ্রুতভাবাৎ লীলায়ামপি
প্রয়োজনাসম্ভবঃ, অত ঈশ্বর্যমেব নিয়ামকমিতি অতত্বয়ৈব সৃষ্টমিতি
ত্রিভিগুণৈরপি অগ্রিমকর্য্যং চ—বিচারিতমিতি ন কশ্চিৎ দোষঃ
সাক্ষাদভগবতঃ সৰ্বং জায়ত ইতি পক্ষঃ প্রকৃতেঃ ন সম্ভবতি তথা
সতি বৈলক্ষণ্যো নিয়ামকভাবাৎ স্বাপরাধস্তিষ্ঠেদেব স্বকৃতবৈরর্থ্যং চ
শ্রাদতোহন্ত এব পক্ষ আশ্রিতঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নহু মে যথেষ্টা তথা কৰোমি করিষ্যামি চ তত্র ত্বং কিমেবং
বিশেষঃ নিবেদয়সি তত্রাহ—ত্বমাত্মা মনাস্তর্য্যামী ত্বমেব মাং
নিবেদয়িত্বং প্রেরয়সি তত্রাহ—কিং কৰোমীতি ভাবঃ । ন কেবলং
মমৈব অপি তু সৰ্বভূতানামন্তশ্চিহ্নে তিষ্ঠসি । এধসাং কাষ্ঠানামন্ত-
জ্যোতিরিব গৃঢ়ঃ । কিঞ্চ গুহাশয়ঃ, যথা ত্বং নন্দপুত্ররূপেণ গোবর্দ্ধন-
গুহায়াং শেষে, তথৈবান্তঃকরণগুহায়ামন্তর্য্যামিরূপেণ শেষে, সাক্ষী
তত্র শয়ানোহপি সৰ্বং সাক্ষাৎ পশ্যসি । তত্র হেতুঃ মহাপুরুষঃ ।
অপ্রতিহতযোগবল ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ মহাপুরুষা ঈশিতব্য। অপি
ভবন্তি ত্বদ্বীশ্বরঃ সৰ্বনিয়ন্তা ॥ ১১ ॥

কিঞ্চ ত্বং যন্তুশ্চানন্তদ্ব্যাদিকং সৰ্বনিদং জগচ্চ নাশক্ষ্যস্তদা
অহমপোবং ন ত্ববেদয়িষ্যামিত্যাহ—আত্মনেতি । আত্মাশ্রয়ঃ স্বতন্ত্রঃ

আত্মনা আত্মরূপয়া শক্ত্যা ভবান্ গুণান্ মহাদীন্ সমৃজে ।
তেনেদং ত্বং যদি সৃষ্টবানেব তদাত্তে জগজ্জনাৎপ্রেরিতাঃ
স্বস্বকৃত্যর্থং চেষ্টন্তে তথৈবাহমপ্যাহ ত্বমেতন্নিবেদয়িত্বং চেষ্টে ইতি
ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নহু নন্দসুতং মাং কথমেবং বদসি তত্রাহ ত্বমিতি স ত্বং সৰ্ব-
ভূতানামন্তর একোহনুহাত আত্মা বিজ্ঞানানন্দোহসি ন তু জীববৎ
পরিমিত ইত্যর্থঃ, সৰ্বভূতাত্ত্বৈ দৃষ্টান্তঃ—এধসামন্তর্গতং জ্যোতিরিবেতি
তর্হি তৈভূতৈঃ কুতোহহং ন জায়ে তত্রাহ গৃঢ় ইতি তত্র হেতবঃ
গুহাশয়ঃ সন্ সাক্ষী বৃদ্ধেরন্তর্গতঃ সন্ সাক্ষাৎ পশুসীত্যর্থঃ, কিঞ্চ
মহাপুরুষাকারবিভূচিদ্রূপ ইত্যর্থঃ, ঈদৃশঃ কথং তৈজ্যেয় ইতি ভাবঃ ।
নহু সৰ্বান্তরত্বৈ কিং মানমত আহ—ঈশ্বর ইতি, ন ত্বদ্বীশ্বরং বিনা
পরতন্ত্রাণাং ভূতানাং প্রবৃতিঃ শ্রাদিত্যর্থঃ, তথা চ নন্দসুতশ্চৈব তবে-
দৃশত্বং ভূভারহরণায় ব্রহ্মাদিপ্রার্থণয়াবতীর্ণশ্চ বৃত্তং কংসায় নিগদতা
ময়া তদনুরূপমেব কৃতং নতু পৈশুচ্যমিতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

ঈশ্বরত্বমেবাহ আত্মনেতি । আত্মাশ্রয়ঃ স্বাধীনস্তমাত্মনা মনশ্চৈব
সঙ্কলেন মায়য়া গুণান্ সম্বাদীন্ সৃজসি “সোহকাময়ত বহুশ্রা”মিতি
শ্রুতেঃ, তৈগুণৈরিদং বিশ্বং সৃজসীত্যাদি । নহু কথমেবং সম্ভবেৎ
তত্রাহ—সত্যোতি অবাধিতমানসক্রিয় ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং সম্বোধনৈঃ সংস্তুত্যা সৰ্বাশ্রাদিনা স্তোতি—ত্বমিতি ।
সৰ্বেষাং চেতনাচেতনানাং ত্বমাত্মা আশ্রয় ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ এধসাং
কাষ্ঠানামন্তজ্যোতিরিব সৃষ্টিগিরিব সৰ্বভূতানাং গুহাশয়ত্বমসি

স ত্বং ভূধরভূতানাং দৈত্য-প্রমথ-রক্ষসাম্ ।

*অবতীর্ণো বিনাশায় সাধুনাং রক্ষণায় চ ॥ ১৩ ॥

দিষ্ট্যা তে নিহতো দৈত্যো লীলয়াহয়ং হয়াকৃতিঃ ।

যশ্চ হেমিতসন্ত্রস্তাস্ত্যজন্ত্যনিমিষা দিবম্ ॥ ১৪ ॥

দৃগাকাশগোহসি এধসামন্তর্জ্যোতির্কং সর্কগোহপি সর্কদোষাম্পৃষ্টো-
হসীতর্থঃ । এবমেব গৃঢ়োহসি যথৈধঃসু অরণীপ্রভৃতিসু উপায়ৈনাগ্নি-
লাভস্তথোপায়তোহধিকারিভির্দষ্টুং শাক্যোহসীতর্থঃ । কিঞ্চ সর্কেষাং
ভূতানাং সাক্ষী অতঃ মহাপুরুষঃ সর্কশ্রেষ্ঠম্বেবাসি ॥ ১১ ॥

অথ স্বাশ্রয়ত্বেন বিশ্বজন্মাদিহেতুত্বেন চ স্তোতি আত্মা-
নেতি ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

উক্তরূপ সম্বোধন দ্বারা তাঁহার নিজ তত্ত্ব প্রদর্শিত করিয়া
নিজের অংশ-তত্ত্বকেও “আমি একাংশে এই সাকল্য জগৎ ধারণ
করিয়া অবস্থিত আছি” এই ভগবত্কৃতির অনুসারে দেখাইতেছেন—
তুমিই সর্কভূতের (১) একমাত্র পরমাত্মা, কার্ধের অন্তর্গত
তেজের আয় তুমি গুঢ় এবং গুহাশয় (২) সাক্ষী (৩) মহাপুরুষ (৪)
ঈশ্বর (ব্রহ্মাদির অধিপতি) ॥ ১১ ॥

তাহাতে আবার মুখ্যত্ব এবং প্রকৃতোপযোগিত্ব বিষয় মহা-
পুরুষের কার্য্য সকল দেখাইতেছেন (৫)—

(১) ব্রহ্মাদি স্থাবরাস্ত এবং মহদাদি পৃথিব্যাস্ত পদার্থের
অর্গাৎ প্রাপক্ষিক স্থাবর জঙ্গমের ।

(২) হৃদয় কুহরে অথবা জীবে বর্তমান । (তোষণী)

অথবা যে প্রকার তুমি নন্দ-পুল-রূপে গোবর্দ্ধন গুহায় শয়ন
করিয়া থাক, সেইরূপ তুমি অন্তর্য্যামিরূপে আমাদের অন্তঃ-
করণে বর্তমান । (চক্রবর্তী)

(৩) সাক্ষাৎ দৃষ্টা—সর্কজ ।

(৪) ব্রহ্মাদি জীব বিলক্ষণ—পুরুষ ও মহৎস্রষ্টা ।

(৫) অথবা তুমি যদি আমাদের গকে এবং আমাদের বুদ্ধি স্বজন
না করিতে তবে আমরাও তোমার নিকট এইরূপ নিবেদন
করিতে পারিতাম না ।

আত্মার আশ্রয় (৬) তুমি আত্মরূপ-মায়া দ্বারা পূর্বে মহ-
দাদি গুণ সমূহ স্বজন করিয়াছ সুতরাং সত্যসঙ্কল্প ঈশ্বর,
তুমি স্বষ্ট সেই গুণ সমূহ দ্বারা এই পরিদৃশ্যমান জগত্ৰয়
স্বজন পালন এবং সংহার করিতেছ ॥ ১২ ॥

অনয়ঃ ।

(তদেবমুভয়রূপং দর্শয়িত্বা লীলামন্তকমন নিজরূপাবতারে
কারণমাহ—স তুমিতি)

সঃ (তাদৃশোহপি) ত্বং ভূধরভূতানাং (ভুবং ধরন্তীতি ভূধরাঃ
রাজানঃ তদ্রূপাণাং) দৈত্য-প্রমথ-রক্ষসাং (স্বভক্তিবিরুদ্ধানাং)
বিনাশায় সাধুনাং (স্বভক্তিপ্রবর্তকানাং, “সেতুনাং” ইতি পাঠে
স্বভক্তি-মর্যাদানামিত্যর্থঃ) রক্ষণায় চ অবতীর্ণঃ ॥ ১৩ ॥

(তত্র পুত্নাদয়ঃ যে বিনাশিতাঃ তেহপি দৃষ্টা এব কিস্ত্বয়ং
পরমজন্মার ইত্যাহ—দিষ্ট্যোতি)

অনিমিষাঃ (দেবাঃ) যশ্চ (কেশিনঃ) হেমিতসন্ত্রস্তাঃ
(হেমিতেন অশ্বজাতীয়শব্দেন সন্ত্রস্তাঃ নিতরাং ভীতাঃ সন্তঃ)
দিবং (স্বর্গং) তাজন্তি তে (ত্বয়া) (সঃ) অয়ং হয়াকৃতিঃ
(অশ্বাকৃতিঃ) দৈত্যঃ (কেশী) লীলয়া (এব) নিহতঃ দৃষ্ট্যা
(লোকানাং ভাগ্যেন কিম্বা অয়ং নিহতঃ অশ্বাকং মহানানন্দ
ইত্যর্থঃ) ॥ ১৪ ॥

* “অবতীর্ণোহসি নাশায় ইতি পাঠান্তরং ।

† সেতুনাং রক্ষণায় চ ইতি পাঠান্তরং ।

(৬) তুমি কর্তা আত্মাশ্রয় সুতরাং সর্কশ্রয় ।
(স্ববোধিনী)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

প্রস্তুতমাহ—সত্যমিতি । ভূধরভূতানাং—ভূধং ধরন্তীতি ভূধরা
রাজানস্তদ্রূপাণাম্ ॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

স, ঈদৃগসাধুসাধুয়জগৎসৃষ্টাদিকরোহপি ত্বং রাজরূপাঃ প্রমথঃ
কাশিরাজাদয়ঃ, বি শব্দোহত্যন্তাভাবলক্ষণমোক্ষাভিপ্রায়েণ । অতস্ত-
দক্ষ্যসাধুবরবন্ধনেন মম মহাপরাধো জাত এবৈতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

ত্বপরাধমগৃহ্ণন্ মাদৃশাং হিতমকরোঃ করিষ্যসি, চেতাহ—
দিষ্টেতাষ্টভিঃ অয়মধুনা সাক্ষাদেবেত্যর্থঃ । লীলয়ৈব তে ত্বয়া নিতরাং
হতঃ মোক্ষদানেন পুনরাবৃত্তিশঙ্কানিবৃত্তেঃ এতদ্দিষ্টা ভদ্রং জাতং,
অতোহন্ত্রেহপি চাণুরাদয়ো লীলয়ৈব হস্তব্যা ইতি ভাবঃ । মহাজুষ্ট-
মেব দর্শয়তি—যন্তেতি । হেয়িতৈরপি সমাক্ষ ত্রস্তাঃ সন্তঃ অনিমিষাঃ
অমরহাং কালভয়রহিতা অপীত্যর্থঃ । যদ্বা তদাগমনশঙ্কমানাঃ
সহেতুস্তত একদৃষ্টা নিরীক্ষমাণা অমর্থসংজ্ঞকা জাতা ইত্যর্থঃ ।
অতস্বং কেশবনামা ভবিতাসীতি শেষঃ । তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—
যস্মাস্ত্বয়ৈষ জুষ্টাত্মা হতঃ কেশী জনার্দনঃ ।

তস্যাং কেশবনামা ত্বং লোকে গেয়ো ভবিষ্যসি ॥ ইতি
এবং শ্রীহরিবংশেহপি অত্রচ স্পষ্টং তদনুক্ৰিঃ স্প্রপ্রসিদ্ধত্বাৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্রীরাবলাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্র পালনং স্বাবতারৈঃ ময়াদিরূপেণ চেতানেকবিধং তত্র
স্বাবতারেণ পালনং দুষ্কুদিনাশপূর্বকমিত্যভিপ্রোক্তমাহ—সত্যমিতি ।
স উক্তবিধস্ত্বং ভূবো ভারভূতানাং দৈত্যাদীনাং বিনাশায় সাধুনাং
রক্ষণায় চাবতীর্ণঃ প্রমথ্য রুদ্রভূতানি রক্ষণায় চেতি চ শব্দো
বিনাশায়েতানেনোক্তব্যঃ স চাষাচরন্তোতকঃ দুষ্কুদিনাশনমানুষ্যঙ্গি-
কমব্যতারণয়োজনং সঙ্কল্পমাত্রেণাপি তৎসিদ্ধেঃ সাধুপরিভ্রাণমেব
পরমপ্রয়োজনমিতি বোধ্যম্ ॥ ১৩ ॥

এবম্বিশ্বস্ত তবাচিন্ত্যপ্রভাবশ্চৈব কেশিননমুচিতমেবেত্যভি-
নন্দতি—দিষ্টোতি । অয়মস্মাকৃতির্দৈত্যঃ কেশী লীলয়ৈব তে
ত্বয়া হতঃ দৃষ্টা অয়মস্মাকং মহানানন্দ ইত্যর্থঃ । লীলয়া হত
ইতানেন দুর্করোধোহপি লীলয়া ইত্যেতদভূতমিত্যভিপ্রোক্তং দুর্কর-
মেব বানক্ৰি । যন্ত কেশিনো হেয়িতেন সংক্রস্তা নিতরাস্তীতাঃ
সন্তোহনিমিষা ইন্দ্রাদয়ো দিবং ত্যজন্তীতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অবনপ্রকারং দর্শয়তি—স ত্বমিতি ॥ ১৩ ॥

অনিমিষা দেবাঃ স্বরমংস্ত্রাবনিমিষাবিতি চ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এতস্মিন্নর্থো হেতুং বদন্ এতদর্থমেব ত্বমবতীর্ণ ইতি সেবকৈ-
রপি তদনুগুণমেব কর্তব্যমিতি ন মমাপরাধ ইতি বক্তুমাহ—
স ত্বমিতি । ভূধরা রাজানঃ তে ভূমারকা এব ভূপালকত্বেন
জাতাঃ বস্ততো দৈত্যাঃ তেষু সাধ্বিকাঃ প্রমথ্য যক্ষা রাজস-
রক্ষাংসি তামসানি এতে ত্রয়োহপি সর্বনাশকাঃ নহি নাশকৈঃ
পালনং সম্ভবতি অতঃ কেবলং পরতত্বত্বাৎ ভারায় জাতাঃ
তেষাং নাশায় অবতীর্ণো ভগবান্ তেন ভূমেভারো গচ্ছতি
সাধবশ্চ পরিপালনীয়াঃ অরাজকে রাজ্যে সাধুনাং পরিপালনং
ন সম্ভবতি অরক্ষমাণাঃ সর্ব এবাসাধনশ্চ ভবন্তি অতঃ প্রকারান্ত-
রেণ দৈত্যাবধেহপি ন কার্যং সিধ্যতি সর্কেষাং বধে প্রলয় এব
স্ত্রাৎ অতো রাজানো বিধায়ৈব দৈত্যা হস্তব্যাঃ অতো ভগবান্
স্বয়মবতীর্ণঃ সাধুনাং রক্ষণার্থং চ চকারাৎ ভক্ত্যর্থং চ অতস্তদনুগুণং
সেবকৈরপি কর্তব্যমিতি ময়পি কর্তব্যমিতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

চাণুরং মুষ্টিকৈব মল্লানচাংশচ হস্তিনম্ ।

কংসঞ্চ নিহতং দ্রক্ষ্যে পরশোহহনি তে প্রভো ! (১) ॥ ১৫ ॥

তস্মানু শঙ্খ-যবন-মুরাণাং নরকশ্চ চ ।

পারিজাতাপহরণমিন্দ্রশ্চ চ পরাজয়ম্ ॥ ১৬ ॥

এতন্নিদর্শনং বদন্ত ভগবতা সাম্প্রতং কৃতমহুমোদতি দিষ্টোতি ।
ত্বয়া অয়ং মহান্ নিতরাং হতঃ । হয় ইত্যাকৃতিমাত্রং বস্তুতো
দৈত্যঃ লীলয়েতি । স্বয়ং পীড়াঞ্চ নাপ্নুবন্ অথবা পীড়ায়ামপি
সেবকশ্রাপরাধ এব শ্রাং, অতএব দিষ্টা মম মহদ্ভাগ্যং, নহু
তুচ্ছোহ্নায়াসেনৈব মার্ধ্যতে কিমশচর্যামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যশ্চেতি ।
হেযিতেন সংক্রান্তাঃ অনিমিষা অপি দিবং ত্যজন্তি জ্ঞানশক্তিঃ
স্থিরা অনিমিষাণাং তেষামপি ভয়েন তন্নাশো নিরূপ্যতে কিঞ্চ
নিমিষোহপি যেষাং নাস্তি তেষাং মুচ্ছাদিকমসম্ভাবিতমিতি ভয়ং
সর্কথা অযুক্তং তেষামপি হেযিতমাত্রেন ভয়ং জনয়তি তদপি
ভয়ং মহৎকার্য্যং করোতীত্যাহ—দিবমপি ত্যজন্তীতি । অত
আয়াসঃ কৃতো ভবেৎ, স ন কৃত ইতি মহদ্ভাগ্যং ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অত এব নিবেদনরূপং স্বকৃত্যং করোম্যেবেত্যাহ—স জগৎ-
স্রষ্টা স্বং ভূধরা রাজানস্তদ্রূপাণাং ॥ ১৩ ॥

দিষ্টা লোকানাং ভাগ্যেন ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

প্রস্তুতমাহ—স ইতি । ভূবং ধরন্তি স্বকীয়ত্বেন গৃহীত্বীতি ভূধর-
স্তাদৃশানাং ভূতানাং দৈত্যাदीনাং বিনাশায় সেতুনাং ধর্ম্মমর্যাদানাং
রক্ষণায় চাবতীর্ণোহসি ॥ ১৩ ॥

তে ত্বয়া অনিমিষা দেবাঃ ॥ ১৪ ॥

(১) বিভো ! ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স উক্তপ্রকারস্বং ভূবং ধরন্তীতি ভূধরা ভূপাস্তদ্রূপাণাং
দৈত্যানাং ॥ ১৩ ॥

অয়ং কেশী তে দিষ্টা নিহতঃ ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে উভয় রূপ দেখাইয়া লীলার অনুরূপে শ্রীভগবানের
নিজ রূপাবতারের কারণ বলিতেছেন—

তুমি তাদৃশ হইলেও স্বভক্তি বিরোধি রাজস্বরূপ দৈত্য, প্রমথ
ও রাক্ষসদিগের বিনাশের নিমিত্ত এবং স্বভক্তিপ্রবর্তক সাধুগণের
রক্ষণের নিমিত্ত (১) অবতীর্ণ হইয়াছ ॥ ১৩ ॥

তন্মধ্যে যে, পুতনাতির বিনাশ করিয়াছেন তাহারা ছষ্ট বটে,
কিন্তু এই কেশিদৈত্য পরম দুর্কথা, তাই বলিতেছেন—

দেবগণ যাহার হ্রেষ্যববে (২) ভীত হইয়া স্বর্গ পরিত্যাগ
করিয়া পলায়ন করেন, সেই অধাকৃতি দৈত্য কেশীকে তুমি
অবলীলাক্রমে বিনাশ করিয়াছ (৩) ইহা লোকসাধারণের
সৌভাগ্য (৪) ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অথ স্বস্ত তল্লীলানুরূপাভিজ্ঞতাতিশয়ং বিজ্ঞাপয়ন্ ভবিষ্যৎ
বিবৃণোতি—চাণুরমিত্যাदि) ।

(১) মূলে “সেতুনাং” এই পাঠে “ধর্ম্ম মর্যাদা রক্ষণের
নিমিত্ত” এইরূপ অর্থ হইবে ।

(২) অশ্বজাতীয় শব্দে ।

(৩) অতএব তুমি কেশব নামা

যথা ত্বয়ৈষ ছষ্টায়া হতঃ কেশী জনার্দন ! ।

তন্মাৎ কেশবনামা স্বং লোকে গেলো ভবিষ্যসি ॥

জনার্দন ! যে হেতু তুমি এই ছষ্টায়া কেশীকে বিনাশ করিয়াছ,
সেই নিমিত্ত তুমি লোকে কেশব নামে বিখ্যাত হইবে । (তোষণী)

(৪) অথবা আমাদিগের সৌভাগ্য ।

(হে) প্রভো ! (হে বিভো !) তে (ত্বয়া) পরশ্বঃ অহনি
(অর্থাৎ অষ্টৈব অক্রুর এষ্যতি, শ্বঃ মথুরাং গন্তাসি, পরশ্বশ্চ
অহনি) চাণুরং মুষ্টিকং চ এব, অগ্নান্ মল্লান্ চ, হস্তিনং, কংসং
চ (কংসদ্রাতৃশ্চ) নিহতং দ্রক্ষ্যে (অহং অবলোকয়ি-
ষ্যামি) ॥ ১৫ ॥

তস্ত্র (কংসস্ত্র বধং) অন্ত্র (অনন্তরং) শজ্জাবনমুরাণাং
(শজ্জাঃ—পঞ্চজনঃ, যবনঃ—কালযবনঃ, মুরঃ—নরকমিত্রং এতেষাং)
নরকস্ত্র চ (তথা বধং দ্রক্ষ্যামি) পারিজাতাপহরণং ইত্ৰস্ত্র চ পরা-
জয়ং (দ্রক্ষ্যে ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীপরশ্বামিকৃত-ভাবার্গদীপিকা ।

পরশ্বহনীতি অষ্টৈবাক্রুর এষ্যতি শ্বো মথুরাং গন্তাসি
পরশ্বশ্চাণুরাদীংশ্চ ত্বয়া নিহতান্ দ্রক্ষ্যামীতি সিদ্ধবন্নির্দেশো
বিজ্ঞাপনপ্রকারবিশেষঃ ॥ ১৫ ॥

তস্ত্রান্ন তদনন্তরং শজ্জাদীনাম্ শজ্জাঃ পঞ্চজনঃ । বধং দ্রক্ষ্যা-
মীতি শেষঃ, ভাবিনির্দেশমাত্রমেতৎ নত্বানন্তর্যং বিবক্ষিতম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অপ্যর্থং চকারঃ । সর্কঃ সহ যোজ্যাত্ তৈশ্চাণুরাদীনামবশ্যবধ্যত্বং
সূচিতং । দ্রক্ষ্য এবত্যন্বয়ঃ । তচ্চ বিজ্ঞাপনচাতুর্যমেব, যতপি শল-
তোষলকৌ দ্বাবেবাত্তৌ মল্লৌ হতৌ তথাপি মল্লানগ্নাংশ্চেতি বহুত্বং
মল্লাচাণুরাদীনাম্ ভঞ্জন মরণতুল্যত্বাৎ, কিম্বা মহামাত্রাদীনামপি
পরমবলিষ্ঠত্বেন মল্লেষেব গণনাৎ, তে ত্বয়া । নত্ব একদৈব
বহুনাং তেষাং বধো সম্ভাব্যঃ তত্রাহ—প্রভো হে সর্কঃ কর্তুং
সমর্থোতি । যদ্বা অতিত্বরয়া কথং তৎ কর্তব্যং তত্রাহ—প্রভো
হে যাদবাদীনাম্ মাদৃশামীশ্বর ! ভক্তিহিতার্থমিত্যর্থঃ বক্ষ্যমাণস্ত্র
চাণুরাদিবধক্রমশ্রুতিক্রমঃ উপকৃতিকথনমাত্রেন ক্রমে তাৎপর্যা-
ভাবাৎ ॥ ১৫ ॥

তস্মেতি তৈর্যাপ্যাত্, তত্র বধমিতি শেষঃ । ইতি লিখিতেহপি

দ্রক্ষ্য ইতি পূর্বেণ দ্রক্ষ্যামীতি পরেণ বাহ্যয়ো, ভবেদেব তথাপি
দ্রক্ষ্যামীতি লিখনং স্তূথবোধার্থং ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদীরবাসবাচ্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

কর্তব্যমাবেদয়তি—চাণুরমিত্যাদিনা । অষ্টৈবাহতাক্রুর এষ্যতি
শ্বো মথুরাং গন্তাসি পরশ্বশ্চাণুরাদীংশ্চ নিহতান্ দ্রক্ষ্যামি ইতি
সিদ্ধবন্নির্দেশো বিজ্ঞাপনপ্রকারবিশেষঃ ॥ ১৫ ॥

তস্ত্রান্ন তদনন্তরং শজ্জাদীনাম্ নরকস্ত্র চ বধমিতি শেষঃ । দ্রক্ষ্যে
ইত্যনুশঙ্গঃ, শজ্জাঃ পঞ্চজনঃ ভাবিনির্দেশমাত্রমেবৈতন্ন স্বানন্তর্যং
বিবক্ষিতং, যানি পারিজাতাপহরণাদীনানি যানি চ দ্বারকামধিবসন্
ভবান্ বীৰ্য্যাণি চেষ্টিতানি কর্তা করিষ্যতি, তানি সর্কঃ কবিভিরশ্ব-
দাদিভির্গেয়ানহং দ্রক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

স্বোক্তার্থে বচনে প্রমাণয়িতুং ভাবিনমর্থং দ্বিবাচক্ষুষোপলভ্য
বক্তি—চাণুরমিত্যাদিনা । তে তব করণ ॥ ১৫ ॥

যথোদানং কেশাদিহননং প্রত্যক্ষং ভবত্যেবমেব কালান্তরে ক্রিয়-
মাণমপি কশ্ম দৃশিষ্যৎ ভবিষ্যতীতি ভাবেনাহ—তস্মেতি । তস্ত্র কংসস্ত্র
অনু অনন্তরং শজ্জাদীনাম্ হননমিতি, শজ্জাঃ পঞ্চজনাস্ত্রঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

মল্লানিতি বহুত্বং কক্ষ-অগ্নৌষাদীনামপি তদন্তঃপাতায় । তে
ত্বয়া ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

অত্ৰদপ্যাগ্রে ভবিষ্যতীতি তদহং সৰ্বং দ্রক্ষ্যামীতি ময়া
মৎসুখার্থমেবৈতৎ কৃতমিতি স্ৰোতৃক্যাং প্রকটয়ন্ স্বশ্রাপি দোষং
স্বয়মেব নিবেদয়ন্ আহ—চাপূরমিতি । যোগজধৰ্মজ্ঞানে সৰ্ব্বাঙ্গানা
সৰ্বং বিষয়ীকরোতীতি জ্ঞাপনার্থং ব্যাক্রমেণ বর্ণ্যতে, অত্ৰথা
হাস্তেয়ঃ প্রথমহতঃ নৃগঃ পশ্চাৎ প্রথমঞ্চ স্তমন্তকঃ ততোহপি পূৰ্বং
মৃতপুত্রোপাদানং মুষ্টিকচাপূরয়োঃ প্রধানত্বাৎ কীর্তনং বলভদ্রেণাপি
মারিতো যোগজধৰ্মাৎ ভগবদাবেশাচ্চ ভগবৎকৃত এবৈতি জ্ঞায়তে
নিহতং যুদ্ধং চেতি চকারার্থঃ অত্ৰসন্ধ্যায়ামকুরঃ সমায়াশ্রুতি, শ্বে
গন্তব্যং মথুরায়াং, পরশ্বে হস্তব্যা ইতি । তদপ্যাহন্তেব নতু রাজি-
পর্যন্তমপি বিলম্বঃ উপলক্ষণমেতৎ পূৰ্ব্বাহ্ন এব মল্লাঃ শলাদয়ঃ অত্ৰ
চ ধনুৰক্ষকাঃ, চকারাৎ কংসভ্রাতরশ্চ নারদত্বাৎ সমনোরথঃ বিভো
ইতি সম্বোধনং সৰ্ব্বথা তথা ভবিষ্যতীতি নিশ্চয়ার্থম্ ॥ ১৫ ॥

ন কেবলং কংসং হত্বা নিবৃত্তো ভবিষ্যসি কিন্তু অত্ৰানপি
মারয়িষ্যসীতি তান্ গণয়তি—তস্মৈ কংসস্মৈ বধমহু শজ্ঞাঃ পঞ্চজনঃ
যবনঃ কালযবনঃ মুরো নরকমিত্রমেতেষাং বধং দ্রক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ
এতে ত্রয়ঃ সাত্ত্বিক-রাজস-তামসভেদাঃ নরকশ্চ তথা বধং দ্রক্ষ্যা-
মীতি সম্বন্ধঃ । অয়ং ভগবৎপুত্রো বিশিষ্ট ইতি প্রথমং নিরূপিতঃ,
চকারাদন্তেহপি তৎসেবকাঃ পীঠাদয়ঃ, ততো বধং পরিত্যজ্য কেবলং
জয়ং বক্তুং নিমিত্তফলাগ্ৰাহ—পারিজাতশ্চ হরণং নিমিত্তমিত্ৰশ্চ
পরাজয়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

পূৰ্বপূৰ্বদৃষ্টতদবতারলীলাক্রমমহমেবং জানামীত্যাহ—চাপূর-
মিতি ॥ ১৫ ॥

শজ্ঞাঃ—পঞ্চজনঃ । ভাবিনির্দেশমাত্রমেতৎ ন ত্বানন্তর্য্যামাত্রং
বিবক্ষিতম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভেববিদ্যাত্মকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

পরশ্বেহহনীতি অদ্যৈবাকুর আয়াশ্রুতি, স্বত্বং মথুরাং গন্তাসি
পরশ্বত্বয়া হতান্ চাপূরাদীন্ দ্রক্ষ্যামীতি সিদ্ধবন্নির্দেশেনৈব মহতাং
বিজ্ঞাপনমিতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

তস্মৈতি পঞ্চকং । তস্মাহ তদনন্তরং শজ্ঞাদীনাং বধং দ্রক্ষ্যামীতি ।
শজ্ঞাঃ পঞ্চজনাখ্যাঃ, ভাবিনির্দেশমাত্রমিদং ন ত্বানন্তর্য্যং বিবক্ষিতং ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

পরশ্ব ইতি অর্থাৎ অত্ৰাকুর এযাতি, শ্বে মথুরাং গন্তাসি, পরশ্বত্ব
তে ত্বয়া চাপূরাদীন্ নিহতান্ দ্রক্ষ্যে দ্রক্ষ্যাসি, ক্রমোহত্র হস্তাদিবধে
ন বিবক্ষিতঃ ॥ ১৫ ॥

তস্মৈ চরিতস্মৈ অহু অনন্তরং শজ্ঞাবধাদিকং যানি চাত্ৰানি বীর্য্যাণি
দ্বারকামাবসন্ কর্তা তানি চ দ্রক্ষ্যামীতি পঞ্চমেনান্বয়ঃ, শজ্ঞাঃ—পঞ্চ-
জনঃ, যবনঃ—কালযবনঃ, মুরশ্চ তেষাং বধং পৌণ্ড্রকশ্চ বধমিতি
বধশব্দশ্রুতাপ্যন্বয়ঃ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর নিজের তল্লীলানুক্রমে নিরতিশয় অভিজ্ঞতা বিজ্ঞাপিত
করিবার নিমিত্ত ভবিষ্যৎ বিবরণ প্রকাশ করিতেছেন (১)—

হে প্রভো ! (২) পরশ্ব দিবসে (অর্থাৎ অত্ৰই—অকুর
আগমন করিবেন, কল্য তুমি মথুরায় যাইবে, পরশ্ব) চাপূর,
মুষ্টিক, অত্ৰাশ্র মল্লগণ, (৩) হস্তী এবং কংসকে বিনাশ
করিবে, (৪) আমি তত্তৎলীলা দর্শন করিব ॥ ১৫ ॥

(১) কিম্বা “পূৰ্ব পূৰ্ব দৃষ্ট স্বদীয় অবতার-লীলাক্রম আমি
এইপ্রকার অবগত আছি” ইহাই বলিতেছেন—(চক্রবর্তী)

(২) এই সম্বোধনে জানাইলেন যে, যাহা বলিলাম বা
বলিব, তাহা নিশ্চয় হইবে যেহেতু তুমি প্রভু অর্থাৎ সৰ্ব্বসমর্থ ।

(৩) গণশব্দে কঙ্ক গ্রাগোধ প্রভৃতিকে ।

(৪) যোগজ ধৰ্মজ্ঞানে সমস্তই বুদ্ধিবিষয়ীভূত হয় ইহা
জ্ঞাপনার্থ ব্যাক্রমে নির্দেশ করিয়াছেন ।

উদাহং বীর-কন্যানাং বীৰ্য্যশুদ্ধাদিলক্ষণম্ ।

*নৃগস্য মোক্ষণং পাপাদ্ভারকায়াং জগৎপতে ! ॥ ১৭ ॥

স্যমন্তকস্য চ মণেরাদানং সহ ভার্য্যায়া ।

মৃতপুত্রপ্রদানঞ্চ ব্রাহ্মণস্য স্বধামতঃ ॥ ১৮ ॥

কেবলমাত্র কংসকে বিনাশ করিয়া ক্ষান্ত থাকিবে না, অত্যাশ্রয়
অসুরগণকেও বিনাশ করিবে, তাহারই গণনা করিতেছেন—

সেই কংস বধের পরে শঙ্খ (পঞ্চজন) যবন (কালযবন)
মুর (নরকের মিত্র) (১) ইহাদিগের এবং নরকাসুরের বিনাশ
আর পারিজাতাপহরণ ও ইন্দ্রের পরাজয় দর্শন করিব ॥ ১৬ ॥

অবয়বঃ ।

জগৎপতে ! দ্বারকায়াং বীৰ্য্যশুদ্ধাদিলক্ষণং (বীৰ্য্যমেব শুদ্ধাদি-
লক্ষণং প্রদেয়দ্রব্যস্বরূপং যস্মিন্ তং) বীরকন্যানাং (বীরানাং—
ভীষ্মকাদীনাং যা কন্যা রুক্মিণ্যাদয়ঃ তাসাং) উদাহং (বিবাহং তথা)
পাপাং (ব্রাহ্মণ-গোহরণাং কুকলাসরূপাদ্বা “শাপাং” ইতি
পাঠান্তরে ব্রাহ্মণ-শাপাং) নৃগশ্চ মোক্ষণং (চ দ্রক্ষ্যে) ॥ ১৭ ॥

ভার্য্যা (জাম্ববত্যা সত্যভাময়া চ) সহ স্যমন্তকশ্চ মণেঃ চ
আদানং (গ্রহণং) স্বধামতঃ (তদ্বিশেষাং অনারুতিস্থানাদপি)
ব্রাহ্মণশ্চ মৃতপুত্রপ্রদানং চ (মৃতানাং পুত্রানাং প্রদানং, অর্জুনে
ইতি শেষঃ দ্রক্ষ্যে ইতি অবয়বঃ) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ১৭ ॥

ভার্য্যা জাম্ববত্যা সহ স্বধামতো মহাকালপুরাং ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোন্সামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বীরাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, তেষু শূরা বা তেষাং কন্যানাং, হে বীরেতি বা,
প্রায়ঃ স্ববীৰ্য্যোণৈবোদ্বহনাং, অত এবাহ—বীৰ্য্যং পরাক্রমঃ, হরণ-
জয়াদিলক্ষণঃ তদেব শুক্লং কন্যার্থদেয়দ্রব্যং, আদি-শব্দেন
কন্যাতক্ৰাদি যথা কালিন্দ্যাদেঃ তদেব লক্ষণং প্রকারো যন্ত তং
পাপাং অজ্ঞানকৃতবিপ্রগোহরণজাং, “শাপা”দिति পাঠশ্চিন্ত্যঃ ।
অগ্রে তৎপ্রসঙ্গে বিপ্রশাপাশ্রবণাং, তচ্ছান্ত্রমুত্তরোদিতমেব ।
দ্বারকায়ামিত্যত্র বিশেষোক্তিস্তত্রত্য কূপতন্তুদ্বন্দ্বরণাভিপ্রায়েণ ইতি
দ্বারকাপ্রয়োগমপি সূচিতং । হে জগৎপতে ইতি তত্রৈন্দ্রাভাগমনেন
সাক্ষাদ্গুরুড়ারোহণাদিনা চ নিজৈশ্বৰ্য্যপ্রকাশনাং ॥ ১৭ ॥

স্বধামত ইতি মহাকালপুরগমনেন স্বস্বরূপোপলক্ষ্য্য মোক্ষপ্রাপ্তে-
রপীত্যর্থঃ । তচ্চ শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিবৃতং । অত্র চাগ্রে তৎ-
প্রসঙ্গেহভিব্যঞ্জনীয়ং ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

বীৰ্য্যমেব শুদ্ধাদিলক্ষণং প্রদেয়দ্রব্যস্বরূপং যস্মিন্তং বীরানাং
ভীষ্মকাদীনাং যা কন্যা রুক্মিণ্যাদয়স্তাসাং বিবাহমিত্যর্থঃ নৃগশ্চ
শাপাংমোক্ষণং ত্যজনমিতি স্বধামতঃ । হে জগৎপতে ! ॥ ১৭ ॥

ভার্য্যা জাম্ববত্যা সত্যভাময়া চ সহ দ্বারকায়াং স্যমন্তকাস্থাশ্চ
মণেরাদানং ব্রাহ্মণশ্চ ব্রাহ্মণায় স্বধামতঃ স্বস্থানাং সঙ্কর্ষণলোকা-
দিত্যর্থঃ । আনীয়েতি শেষঃ । মৃতানাং পুত্রানাং প্রদানম্ ॥ ১৮ ॥

(১) এই সকল ভাবি নির্দেশমাত্র কিন্তু আনন্তর্য্য নির্দেশ
নহে । (চক্রবর্তী)

(*) “নৃগশ্চ মোক্ষণং শাপাং” ইতি পাঠান্তরঃ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

আদিশঙ্কেন লক্ষ্যবেধনমাহ—“লক্ষণং কালিকে চিন্মি মুদ্রাঙ্গ-
সঙ্গয়ো”রিতি চ ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

বীরকথ্যনামুদাহঃ—বিবাহঃ ফলং । ননু গৃহীতানাং তত্রাপি বন্দ্যা
গৃহীতানাং কথং বিবাহ উচিত ইতি চেত্তত্রাহ—বীৰ্য্যশুদ্ধ এব
আদির্য্যশ্চ মনস্তোষণাদিঃ গাঙ্কর্য্যাদির্কী তদেব লক্ষণমসাধারণো ধর্ম্মো
যন্তোদ্বাহঃ, বিবাহে বীৰ্য্যমেব প্রয়োজকং মূল্যক্রীতে যথা ন কাচি-
চ্ছিত্তা সর্ব্বং পণ্যগতং শুচীতি বাক্য্যং, তথাপি বীৰ্য্যশুদ্ধমপি
ক্ষত্রিয়কথ্যনামেবোচিতং ননু যশ্চ কশ্চচিৎ, তত্রাহ—বীরাণামেব
যাঃ কথ্যঃ দানমেব প্রয়োজকং চেৎ তদা নৃগশ্চ দান্যং ন কিঞ্চিৎ-
সিদ্ধমিতি পাপাং ব্রাহ্মণগোহরণাং কুকলাসরূপাদ্বা, দ্বারকায়ামিতি
তন্তোদ্বাহে ভক্তত্বে চ হেতুঃ । ননু ব্রাহ্মণগোহরণমক্ষয়ং ভবতি
তৎ কথমুক্কার ইতি চেত্তত্রাহ—জগৎপতে ইতি । স এব পতিনির্য়্য-
মকঃ ॥ ১৭ ॥

সত্রাজিতপ্রসঙ্গে শ্রমশুদ্ধকমণেরথানয়নং জাম্ববতা হি নীতঃ
পশ্চাৎ জ্ঞাত্বা কথ্যমপি দত্তবানিতি ভাৰ্য্যয়া সহ নয়নং মৃতপুত্রো-
পাদানং গুরোঃ, চকারাৎ মৃতপুত্রাণাং ব্রাহ্মণশ্চ উপাদানং স্বধামতো
মূলস্থানাং যোগজধর্ম্মাভে সর্ব্বে ক্ষুরিতাঃ তিরোহিতা অপি যোগজ-
ধর্ম্মশ্চেতাবদেব বলং ন ত্ববিজ্ঞমানমপি পশ্চতি অত এব বৈনাশিক-
প্রক্রিয়া অসঙ্গতা ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ১৭ ॥

ভাৰ্য্যয়া জাম্ববত্যা সহ স্বধামতো মহাকালপুরাৎ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কথ্যানাং নরকগৃহাদানীতানাং দ্বারকায়ামুদাহং, নৃগশ্চ
মোক্ষণঞ্চ ॥ ১৭ ॥

ভাৰ্য্যয়া জাম্ববত্যা সহ শ্রমশুদ্ধকশ্চ মণেরাদানং স্বধামতো
মহাকালপুরাৎ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুদ্ধদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বীৰ্য্যমেব শুদ্ধাদিলক্ষণং প্রদেয়দ্রব্যস্বরূপং যত্র তং বীর-
কথ্যনামুদাহম্ ॥ ১৭ ॥

ভাৰ্য্যয়া জাম্ববত্যা সহ, স্বধামতঃ স্বস্থানতঃ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে জগৎপতে ! (১) দ্বারকায় বীরকথ্যাদিগের (২) বীৰ্য্য
শুদ্ধাদি লক্ষণ (৩) বিবাহ এবং অজ্ঞানকৃত ব্রাহ্মণগোহরণরূপ পাপ
হইতে (৪) নৃগ রাজের মোক্ষণ প্রভৃতি দর্শন করিব ॥ ১৭ ॥

(১) ব্রাহ্মণ গোহরণে অক্ষয় পাপ হয় সুতরাং মুক্তি হয়
কিরূপে ? তাই বলিতেছেন—হে জগৎপতে ! এই সম্বোধনে জানাইলেন
এই যে,—ইন্দ্রাদির আগমন এবং সাক্ষ্যং গরুড়ারোহণাদি দ্বারা
তাদৃশ ঐশ্বর্য্য প্রকাশ করিয়া থাক ।

(২) বীরকথ্যাদিগের অর্থাৎ ভীষ্মকাদির কথ্য রূপীণী প্রভৃতির
কিস্বা হে বীর ! কথ্যাদিগের এই প্রকার হইবে ।

(৩) বীৰ্য্য—শৌর্য্যাদি, শুদ্ধ --কথ্যার্থং প্রদেয় বস্তু স্বরূপ ।

(৪) অথবা কুকলাসরূপ পাপ হইতে ।

পৌণ্ড্রকস্ত বধং পশ্চাৎ কাশিপূর্য্যাশ্চ দীপনম্ ।

*দন্তবক্রস্য নিধনং চৈদ্যস্য চ মহাক্রতো ॥ ১৯ ॥

যানি চান্ধানি বীর্যাণি দ্বারকামাবসন্ ভবান্ ।

কর্তা দ্রক্ষ্যাম্যহং তানি গেয়ানি কবিভিভূবি ॥ ২০ ॥

ভার্যা জম্ববতী এবং সত্যভামার (১) সহিত শ্রমন্তক মণির গ্রহণ ; স্বীয় ধাম (২) হইতে আনয়ন করিয়া ব্রাহ্মণের নিকটে স্তুত পুত্রের দান (৩) ॥ ১৮ ॥

অনয়ঃ ।

পৌণ্ড্রকস্ত বধং পশ্চাৎ (পৌণ্ড্রকবধানন্তরং) কাশিপূর্য্যাশ্চ দীপনং (দাহনং) চ দন্তবক্রস্ত (তথা) মহাক্রতো (যুধিষ্ঠিররাজস্য) চৈত্বস্ত (শিশুপালস্ত) চ নিধনং (বধং দ্রক্ষ্য) ॥ ১৯ ॥

ভবান্ দ্বারকাং আবসন্ ভূবি কবিভিঃ গেয়ানি যানি অন্ধানি চ (একেনৈব যুগপদ্বহ্নীনাং বহুধা বিবাহাদীনি শ্রীদামানুগ্রহাদীনি শাস্ববধাদীনি) বীর্যাণি কর্তা (করিস্যতি) তানি অহং দ্রক্ষ্যামি ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ১৯ ॥

দ্বারকামাবসন্ দ্বারকায়াং বসন্ কর্তা করিস্যতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

পশ্চাৎ পৌণ্ড্রকবধানন্তরং মহাক্রতো শ্রীযুধিষ্ঠিররাজস্য চৈত্বস্ত শিশুপালস্ত চ নিধনং ॥ ১৯ ॥

(১) সত্রাজিত প্রসঙ্গে শ্রমন্তক মণির আনয়ন জানুবান্ প্রথমত মণি অপহরণ করিয়াছিল পশ্চাৎ জানিতে পারিয়া নিজের কণ্ঠাও দান করিয়াছিল ।

(২) তদ্বিশেষ অনাবৃতি স্থান হইতেও ।

(৩) অর্জুন কর্তৃক মৃত পুত্রের দান ।

বীর্যাণি অদ্ভুতকর্মাণি অতএব কবিভিঃ শ্রীব্যাসাদিভিভূবি গেয়ানি গাতুং যোগ্যানি গান্ধমানানি বা, একেনৈব যুগপদ্বহ্নীনাং বহুধা বিবাহাদীনি শ্রীদামানুগ্রহাদীনি চ তানি চাহং দ্রক্ষ্যামি অত এবৈকাদশস্বক্ষে—

“গোবিন্দভুজগুপ্তায়াং দ্বারকায়াং কুরুদহ ! ।

অবাৎসীমারদোহভীক্ষং কৃষ্ণোপাসনলালসঃ ॥”

ইতি অহোভাগ্যং মম অহো কারুণ্যমাহাশ্রাঞ্চ তবেতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

দীপনং দাহনং, মহাক্রতো যুধিষ্ঠিররাজস্য, চৈত্বস্ত শিশুপালস্ত চ নিধনং বধম্ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ১৯ ॥

বীর্যাণামবশুজ্জৈয়ত্মমাহ—গেয়ানীতি । ভূবীতি বিশেষণেন বীর্যাণাং সংসারনিবৃত্তার্থমেব কৃতং সূচয়তি ॥ ২০ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৯—২০ ॥

* দন্তবক্রস্ত ইতি পাঠান্তরং ।

অথ তে কালরূপশ্চ ক্ষপয়িষ্যেণরমুষ্য বৈ ।
 অক্ষৌহিণীনাং নিধনং দ্রক্ষ্যাম্যর্জুনসারথঃ* ॥ ২১ ॥
 বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনং স্বসংস্থয়া সমাপ্তসর্বার্থমমোঘবাঞ্ছিতম্গুঃ ।
 স্তেজসা নিত্যনিবৃত্তমায়াগুণপ্রবাহং ভগবন্তমীমহি ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

পশ্চাৎ পৌণ্ড্রকশ্চ বধ ইতি স্বদর্শনাপেক্ষয়া পৌণ্ড্রকো মিথ্যা-
 বাসুদেবঃ চকারাৎ, কাশিরাজশ্চাপি কাশীনগর্যা দীপনং জালনং
 দন্তবক্রশ্চ শিশুপালশ্চ চ ততো বধঃ বিপরীতক্রমঃ পূর্বজন্মদ্বয়ে
 হিরণ্যাক্ষঃ কুন্তকর্ণশ্চ প্রথমং হত ইতি তথৈব নারয়িষ্যতীত্যুক্তবান্
 মহাক্রতো রাজস্বয়ে, চকারাৎ সর্বত্র তৎসম্বন্ধিপাদার্থো গ্রাহঃ ॥ ১৯ ॥

এবং বিশেষতঃ নিরূপ্য সামান্যতো নিরূপয়তি—যানি চাত্তানি
 চেতি শাস্ত্রবধাদীনী বীৰ্য্যাণি, স্ত্রীণাং গৃহেষু নানাবিধা লীলাশ্চ অত্যানি
 জীবসাধারণানি দ্বারকায়াং বসনিতি প্রাসঙ্গিকানি তানীত্যুক্তং ।
 ভবানিতি সম্মুখতয়া স্বস্ত্যপ্রদর্শনং সূচিতং, নহু দর্শনেন কিং
 স্তাদিত্যাশঙ্ক্য বীৰ্য্যাণাং মহাত্ম্যমাহ—গেয়ানি কবিভিরিতি । অথবা
 ময়োপদেশব্যানীতি তদর্থং ময়া দ্রষ্টব্যানি ভূবীতি অগ্রিমাণাং
 মুক্তার্থানীতাপি সূচিতম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিঘ্নাচকণ্ডিস্কৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ১৯--২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

দীপনং দাহং ॥ ১৯ ॥

দ্বারকামাবসন্ যানি যানি কৰ্ম্মাণি ভবান্ কর্ত্তা করিষ্যতি
 তানি দ্রক্ষ্যামি ॥ ২০ ॥

* দ্রক্ষ্যাম্যর্জুনসারথঃ ইতি সম্বোধনান্তপাঠঃ দৃশ্যতে ।

† অমোঘবর্ত্তিনঃ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

মহাক্রতো রাজস্বয়ে ॥ ১৯ ॥

কর্ত্তা করিষ্যতি ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

পৌণ্ড্রকের বধ, (১) অনন্তর কাশীপুরীর দাহন, দন্তবক্রবধ
 আর যুধিষ্ঠিরের রাজস্বয়যজ্ঞে শিশুপালের নিধন (২) দর্শন
 করিব ॥ ১৯ ॥

আপনি দ্বারকায় বাস করতঃ পৃথিবীতে ব্যাস প্রভৃতি কবিগণ
 কর্ত্তক গেয় যে সকল অত্যাশ্চর্য চরিত (৩) আবিষ্কৃত করিবেন
 সেই সমস্তই আমি দর্শন করিব (৪) ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।

অথ (তত্ত্বসংস্কানন্তরং) বৈ (প্রসিদ্ধং) কালরূপশ্চ (কালশরীরশ্চ)

(১) স্বদর্শনাপেক্ষায় পৌণ্ড্রক, নিজকে বাসুদেব মনে
 করিত ।

(২) হিরণ্যাক্ষ এবং হিরণ্যকশিপুর মধ্যে পূর্বে হির-
 ণ্যাক্ষ নিহত হয় । রাবণ কুন্তকর্ণের মধ্যে অগ্রে কুন্তকর্ণ
 নিহত হয়, দন্তবক্র শিশুপালের মধ্যে পূর্বে দন্তবক্র নিধন ।
 স্মৃতরাং বিপরীত ক্রমে ।

(৩) অর্থাৎ একের একদা বহুবিধ বিবাহ, স্ত্রীদাম অমুগ্রহ,
 শাস্ত্রবধ প্রভৃতি বীৰ্য্যপ্রকাশক এবং স্ত্রীগণের গৃহে নানাবিধ লীলা
 ও অত্যাশ্চর্য জীবসাধারণ কার্য্যকলাপ ।

(৪) যে সকল চরিত কবিগণ গান করিবেন, অথবা
 আমি উপদেশ দিব এই-নিমিত্ত দর্শন করিব ।

অমুষ্য (ভূভারশ্চ) ক্ষপয়িষ্যোঃ (তন্নাশন-সমর্থশ্চ) অৰ্জুনসারথোঃ তে
(স্বয়া) অক্ষৌহিণীনাং (সেনানাং) নিধনং দ্রক্ষ্যামি ॥ ২১ ॥

(এবং কার্য্যং নিবেশ্য ভগবন্তং প্রণমতি দ্বাভ্যাং) বিগুহ্ববিজ্ঞান-
নঘনং (বিগুহ্বং বিজ্ঞানং অনুভবস্বরূপং যদব্রহ্ম তদেবং ঘনং
সাদ্রীভূতং, কেবলজ্ঞানৈক-মূর্ত্তিঃ, অত এব) স্বসংস্থয়া (স্বীয়য়া
সম্যক্ প্রকারেণ লীলাপরিকরাদিবিশিষ্টয়া স্থিত্যা সাক্ষ-
কালিক্যা) সমাপ্তসৰ্কার্থং (সমাগাপ্তা ভবন্তি সৰ্কার্থা সৰ্কার্থবিধতন্ত্র-
মনোরথাঃ যস্মাৎ তং) অমোঘবাহিতং (অমোঘং—অব্যর্থং বাহিতং
স্বভক্তমনোরথনিষ্পাদনলক্ষণং যস্য তং) স্বতেজসা (স্বশ্চ স্বীয়ানাং বা
তেজসা) নিত্যনিবৃত্তিমায়াগুণপ্রবাহং (নিত্যং প্রতিদিনম্বেব
নিবৃত্তঃ গুণপ্রবাহঃ যস্মাৎ তং) ভগবন্তং ঈমহি (শরণং ব্রজেম,
প্রণমাম ইতি বা) ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অমুষ্য বিশ্বশ্চ ভূভারশ্চ বা ॥ ২১ ॥

এবং বিজ্ঞাপ্য কৃতাভিনন্দনং ভগবন্তং নমস্তুতি দ্বয়েন ।
বিগুহ্ববিজ্ঞানঘনমিতি । কেবলং জ্ঞানৈকমূর্ত্তিম্ অত এব
স্বসংস্থয়া স্বরূপসম্যক্স্থিত্যেবং পরমানন্দরূপয়া সমাগাপ্তাঃ
সৰ্কেহর্থা যেন তন্ম আপ্তকামতোক্তা সত্যসঙ্কল্পতামাহ—অমোঘ-
বাহিতমিতি । নহু বাহ্য চেদস্তি তর্হি তুর্নিবারা সংসৃতিরত আহ—
স্বতেজসেতি । চিচ্ছক্ত্যা নিত্যনিবৃত্তো মায়াকার্য্যরূপো গুণপ্রবাহো
যস্মাত্তন্ম অতো ভগবন্তং নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যমীমহি শরণং ব্রজেমিতি ॥২২॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

অথেতি যুদ্ধোপপত্তে সতীত্যর্থঃ । যদা ভিন্নোপক্রম এব,
পূর্ব্বতো লীলাবিশেষাং তমেবাহ—কালরূপশ্চাপি । অতোহমুষ্য বিশ্বশ্চ
ক্ষপয়িষ্যোঃ ইচ্ছামাত্রেন সংহারসমর্থশ্চাপি । বৈ প্রসিদ্ধো । যদা বৈ
অপি অমুষ্য কালশ্চাপি ক্ষপয়িষ্যোঃ প্রেরণশীলশ্চাপি অৰ্জুনসারথোঃ
সতঃ কর্ত্তরি যষ্টী ইতি পরমবশ্চরং দর্শিতং । অতোহৰ্জুনাদীনামপি

পরমপূজ্যয়োঃ শ্রীবল্লভদেবদেবক্যাদিবন্ধনেন মম মহাপরাধো জাত
এবেতি তাৎপর্য্যং ॥ ২১ ॥

বিগুহ্বক্লেত তৎ কিং ত্বাং প্রতি নিবেশ্যমিতি স্বসংস্থয়েতি বাহ্যতঃ
কিঞ্চিদপেক্ষারাহিত্যেন নিরূপাধিক্রূপাকরত্বান্নুভূতং সৰ্ব্বং স্বয়মেব
করিষ্যমীতি, অমোঘেতি তত্র চ শ্রমঃ কোহপি নৈব ভবিতেনি,
স্বতেজসেতি চ ন তত্র কিঞ্চিদ্বন্ধনাদিকং শঙ্ক্যমিতি ভাবঃ, অতুর্ভৈ-
র্য্যাত্ম্যাতং । যদা কংসাদিভ্যো ভয়মিদং ভক্তানাং বিনাশয়েতি
কিং প্রাপ্য সংসারভয়মপ্যপহরসীতাহ স্বতেজসা নিজপ্রভাবেণ
নিত্যং নিবৃত্তো বিনষ্টো মায়া গুণপ্রবাহো ভক্তানাং যস্মাত্তং ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ নহু অমুষ্য ভূভারশ্চেতি কর্ম্মণি যষ্টী । ক্ষপয়িষ্যোরপ-
চিকীর্ষোঃ কালশরীরকশ্চ তে স্বয়াহক্ষৌহিণীনাং সেনানাং নিধনং
দ্রক্ষ্যামি, হে অৰ্জুনসারথো ! অৰ্জুনাদিপ্রয়োজ্যকর্ত্তৃভিঃ ক্ষপয়িষ্যো-
রিত্যভিপ্রায়োণাৰ্জুনসারথো ইতি সম্বোধনম্ ॥ ২১ ॥

এবং বিজ্ঞাপ্য কৃতাভিনন্দনং ভগবন্তং প্রপশ্য নমস্করোতি
বিগুহ্বক্লেতি দ্বাভ্যাং । বিগুহ্ববিজ্ঞানঘনমপহতপাপুত্বাদিগুণকং কেবল-
জ্ঞানৈকস্বরূপং, স্বসংস্থয়া স্বনিষ্ঠয়া নিরতিশয়ানন্দস্বান্নুভবনিষ্ঠয়া
সমাপ্তাঃ সৰ্কেহর্থাঃ কামা যস্য তং প্রয়োজনাস্তরানপেক্ষমিত্যর্থঃ
যদা সমাগাপ্তাঃ সৰ্কেহর্থাঃ যস্য তমবাপ্তসমস্তকামমিত্যর্থঃ ।
সত্যসঙ্কল্পতামাহ—অমোঘবাহিতমিতি “অমোঘবর্ত্তিন”মিতি পাঠে—
ইমোঘং যথা ভবতি তথাকার্য্যে বর্ত্তমানং স্বতেজসা পরাভিভবসাম-
র্থ্যেন নিত্যং নিবৃত্তাঃ মায়াগুণান্তেষাং প্রবাহঃ সংসারো যস্য
তং ভগবন্তং ষাড্গুণ্যপূর্ণমীশ্বরং ত্বামীমহি প্রপশ্যেমহি ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অথ ভারতযুদ্ধে অমুষ্য ভুবলয়শ্চাবশিষ্টং ক্ষপয়িষ্যোঃ ক্ষীণং
কর্ত্তুকামশ্চ অক্ষৌহিণীনামষ্টাদশানামিতি শেষঃ । অৰ্জুনসারথে-
রিত্যনেন ভারতযুদ্ধ ইতি স্থচয়তি ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উপাশ্রুতপং বিশিনষ্টি—বিশুদ্ধেতি । ভগবন্তং- শরণমীমহী-
■ ত্যয়ঃ । কীদৃশং ? বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনম্, অপ্রাকৃতজ্ঞানমূর্ত্তিং স্বসংস্থয়া
■ স্বব্যবস্থয়া অপরাধীনস্থিত্যা সমাপ্তসর্বার্থং সমাপ্তাশেষপুরুষার্থং
কেচিদ্বরেবৃন্তিস্থায়াময়ীতি সঙ্গিরন্তে তত্রাহ—অনোঘেতি, কুত এতৎ
কথ্যতে ইতি তত্রাহ—নিতোতি । নিত্যানিবৃত্তঃ মায়াগুণানাং
প্রকৃতিগুণানাং প্রবাহঃ পরম্পরা যস্মিন্ স তথা, নয়েতন্মুক্তানামপ্য-
স্তীতি তত্রাহ—স্বতেজসেতি । স্বপ্রভাবেণ “তেজোবলে প্রভাবে-
হন্ন” ইতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

অমুখ্য ক্ষপয়িষ্যেৎকিঞ্চিদপি নাশয়িতুং সমর্থশ্চেত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥
বিশুদ্ধেতি দ্বয়ম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বজ্ঞানভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবং সাক্ষাৎস্বকৃতমুক্তা কারিতমাহ—অথেতি । পরম্পরয়া
করণে হেতুং সামর্থ্যং চাহ—কালরূপশ্চেতি । অনেন কালরূপো
ভূত্বা ভারতকার্য্যং কৃতবানিতি জ্ঞাতবাং, ননু কালোহস্মীতি
বাক্য্যং কালরূপ এব ভগবান্ ইতি কালশ্চ নিয়ন্তা ভগবানিতি
তথা করণে হেতুমা—অমুখ্য ভূভারশ্চ ক্ষপয়িষ্যেঃ বৈ নিশ্চয়েন
কালো হি নিমিত্তত্বমেবাপত্ততে অক্ষৌহিণীনামষ্টাদশপরিমিতানাম্
অক্ষৌহিণীপরিমাণঞ্চ—

একেভৈকরথা ত্র্যম্বা পত্তিঃ পঞ্চপদাতিকা ।

পত্ত্যঙ্গৈস্ত্রিগুণৈঃ সর্কৈঃ ক্রমাদাত্যা যথোত্তরম্ ॥

সেনামুখং গুপ্তগণৌ বাহিনী পৃথনা চমুঃ ।

অনীকিনী দশানীকিগুক্ষৌহিণী—

তোকবিশংতিসাহস্রী সপ্তত্যষ্টশতাধিকা ।

সম্বায়া রথাস্থিনোঃ প্রোক্তা নরাণাং লক্ষমুচ্যতে ॥

তথা নব সহস্রাণি ত্রীণি চৈব শতানি চ ॥

পঞ্চাশচ্চ তথাস্থানাং পঞ্চাশ্টিসহস্রকম্ ।

দশাধিকসহস্রাণি যড়েবেত্যেষ সংগ্রহঃ ॥

এবং স্বরূপাণামক্ষৌহিণীনাং নিধনং দ্রক্ষ্যামি, ভগবতা কারিত-
মিত্যত্র লৌকিকং নিদর্শনমাহ—অজ্জুনসারথেরিতি ॥ ২১ ॥

এবং চরিত্রনিক্রপণেন লৌকিকদৃষ্টিপ্রধানানাং স্বদৃষ্টান্তেন ভগবতো-
হপি লৌকিকত্বং মত্বা ব্রহ্মত্বায় লীলয়ৈবৈতৎ কৃতমিতি মত্বা
স্বরূপমাহ—দ্বাভ্যাম্ জ্ঞান-ভক্তি-সিদ্ধান্তনিক্রপকাভ্যাং—বিশুদ্ধেতি
ত্বং স্বরূপতঃ জ্ঞানরূপঃ তচ্চ জ্ঞানং ন জ্ঞাতং নাপি স্ববিষয়ং
তদাহ—বিশুদ্ধেতি । জ্ঞানশক্তিস্বদৃষ্ট্যপি ন বিষয়া ভবতি
তদৈব বিশিষ্টা শুদ্ধির্ভবতি, তচ্চ বিজ্ঞানং ব্রহ্মরূপমিতি বক্তুং
বনমিত্যাহ—বনমেব হি বৃহৎ বৃহৎতঞ্চ ভবতি এতাদৃশশ্চ
ব্রহ্মণঃ সর্কৈঃ সামগ্রীং জগৎকারণে আধারাদিভূতাং, ফলঞ্চ
স্বরূপমেব অতুখা অসঙ্গতভঙ্গপ্রসঙ্গঃ শ্রাৎ, বিকারিত্বঞ্চ শ্রাৎ ।
স্বরূপপক্ষেতু তথৈব প্রাচুর্ভবতীতি ন কোহপি দোষঃ সিধ্যোৎ
তদাহ—

স্বসংস্থয়েতি । স্বস্মিন্বেব সমাগ্ যা স্থিতিঃ তয়ৈব কৃত্বা সমাপ্ত-
সর্বার্থঃ—সমাপ্তাঃ সর্কৈ অর্থা যশ্চ বোভূয়মানাশেষপুরুষার্থস্বরূপ-
মেব তশ্চ স্বরূপং তৎস্বরূপস্থিত্যেব ভবতি বহিস্পৃখত্বেন ভবতীতি
নিত্যং স্বরূপে ভগবানেব স্থিতো ন ত্বগ্ ইতি তশ্চৈব সিদ্ধাঃ
সর্কৈ কামাঃ ন কেবলমিষ্টসিদ্ধিরেব স্বরূপস্থিত্যা কিন্তুনিষ্টমেব
নিবর্ত্তত ইতি তদাহ—স্বতেজসেতি । স্বশ্চ যৎ তেজঃ কোটিসূর্য্যা-
ধিকপ্রকাশং চৈতন্তঃ;স্বপ্রকাশং তেনৈব নিত্যানিবৃত্তা যে মায়াগুণাঃ
সম্বাদয়ঃ তেষাং প্রবাহঃ কার্য্যপরম্পরা যশ্চ, এতে হি দোষান্তম
ইব সর্কদা সর্কত্র ভবন্তি, সূর্য্যমণ্ডলে তু যথা ন তমঃ তথা
ভগবতি ন ভবন্তি তত্র হেতুরবশ্যং বক্তব্যঃ, হেতুবশাদেব নিত্যানিবৃত্তত্বম্
অতুখা সর্কৈ প্রবর্ত্তমানী দোষান্তত্র গতা ন নিবৃত্তা ভবেয়ুঃ
সচ্চিদানন্দগুণাস্তপযোগিন ইতি তন্নিবারণার্থং মায়েতি, এতাদৃশমপি
ঔড়লোমিতবৎ ন নিগুণং নিরাকারং কিন্তু ভগবন্তং যড় গুণৈশ্বর্য্যা-
সম্পন্নং ত্বাং ঈমহি শরণং ব্রজেম প্রার্থনায়াং লিঙ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অমুখ্য বিশ্বশ্চ । যষ্টী আয়ী । নিধনং নিধনরূপং তে চরিত-
মিতি শেষঃ ॥ ২১ ॥

ত্বামীশ্বরং স্বাশ্রয়মাত্মায়য়া বিনির্মিতাশেষবিশেষকল্পনম্ ।

* ক্রীড়ার্থমদ্যাত্তমমুখ্যবিগ্রহং নতাস্মি ধূর্য্যং যদুৰ্ব্বাষসাত্বতাম্ ॥ ২৩ ॥

এবং কার্য্যং নিবেদ্য ভগবন্তং প্রণমতি—দ্বাভ্যাম্ । বিশুদ্ধং
বিজ্ঞানমুভবস্বরূপং যদব্রহ্ম তদেব ঘনং সাক্ষীভূতং ত্বামীশ্বরং
ঈমহি শরণং ব্রজেম, প্রণামমেতি বা, স্বীয়য়া সম্যক্ সংস্থয়া প্রকারেণ
লীলাপরিকরাদিবিশিষ্টা স্থিত্যা সার্ককালিক্যা সমাগাপ্তা ভবন্তি
সর্ব্বার্থাঃ সর্ব্ববিধভক্তমনোরথা যস্মাত্তং অত এবানোবং অব্যর্থং
বাঞ্ছিতং স্বভক্তমনোরথনিষ্পাদনলক্ষণং যন্ত তং, স্বস্ত স্বীয়ানাং
বা তেজসা নিত্যং প্রতিদিনমেব নিবৃত্তো গুণপ্রবাহো যস্মাত্তম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্রঘদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কালো রূপং শক্তির্যন্ত অমুখ্য ভূ-ভারন্ত রূপরিষোস্তে তব ॥ ২১ ॥

এবং বিজ্ঞাপ্য কৃত্যভিনন্দনং কৃষ্ণং প্রণমতি—বিশুদ্ধোতি দ্বয়েন ।
বিশুদ্ধং বিজ্ঞানঘনং কেবলবিজ্ঞানমূর্ত্তিমিত্যর্থঃ । স্ব-সংস্থয়া পরাথা-
শক্ত্যেব সমাগাপ্তাঃ সর্ব্বার্থা ভোগা দেন, তমিত্যাপ্তকামহং অমোঘং
সকলং বাঞ্ছিতং যন্ত তমিতি সত্যসঙ্কল্পত্বঞ্চ । নমু বাঞ্ছায়াং সত্যং
যংস্মৃতিঃ স্যাত্তত্রাহ—স্বতেজসা পরাক্রমেণ নিত্যং নিবৃত্তো মায়াকার্য্য-
ভূতো গুণপ্রবাহো যতন্তং “ধাম্মা স্মেন সদা নিরন্তকুহক”মিতি, হি
প্রাপ্তকৃত্যং ভগবন্তং পূর্ণৈশ্বর্য্যমটকং ত্বামীমহি শরণং ব্রজেম ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কালরূপন্ত কালাত্মনঃ । অমুখ্য ভূ-ভারন্ত রূপরিষোস্তে রূপা-
চিকীর্ষোঃ তে কৃত্য-ভূতমক্ষৌহিনীনাং নিধনং দ্রক্ষ্যামি ॥ ২১ ॥

এবং কেশিবধমভিনন্দ্য ভাবিকর্ষ সিদ্ধবর্ণির্দিষ্ট তচ্ছবণেন
প্রসন্নং ভগবন্তং নমস্তুতি—বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনমিতি দ্বাভ্যাম্ ।
বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনং স্বভাবেতোহপাস্তসমস্তদোষং কেবলং পরজ্ঞানৈক-
স্বরূপম্ । অত এব স্বকীয়য়া স্বরূপস্থিতাব পরমানন্দাত্মিকয়া
সমাগাপ্তাঃ সর্ব্বার্থা যন্ত তম্ । অমোঘবাঞ্ছিতং সত্যসঙ্কল্পং
স্বতেজসা স্বাসাধারণেন প্রভাবেণ নিত্যনিবৃত্তাঃ মায়াগুণাস্তং-

* ক্রীড়ার্থমদ্যাত্তমমুখ্যবিগ্রহং ইতি পাঠান্তরং ।

প্রবাহঃ সংসারশ্চ যন্ত তম্ এবন্তুতং ভগবন্তং স্বাভাবিকৈশ্বর্য্য-
যদুগুণনিধিম্ ঈমহি শরণং ব্রজেম ॥ ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর কালরূপী (১) এবং এই ভূ-ভারের নাশে সমর্থ
অর্জুন-সারথি (২) তোমাকর্তৃক অক্ষৌহিনী সেনার (৩)
নিধন রূপ কর্ম্ম দর্শন করিব ॥ ২১ ॥

এই রূপে কার্য্য নিবেদন করিয়া শ্রীভগবান্কে প্রণাম
করিতেছেন ;—

আপনি কেবল মাত্র জ্ঞানৈক মূর্ত্তি, সুতরাং আপনি স্বকীয়
লীলা-পরিকরাদি বিশিষ্ট সার্ককালিক সম্যক্ স্থিতি দ্বারা সকল
অর্থই প্রাপ্ত হইয়াছেন, আপনি অমোঘবাঞ্ছিত, (৪) এবং
আপনি স্বীয় তেজোদ্বারা গুণসমূহকে নিরস্ত করিয়াছেন,
অত এব-ভগবান্ আপনাকে প্রণাম করি (৫) ॥ ২২ ॥

অনুবাদঃ ।

(এবদ্বিধোহন্তঃ কোহপি নাস্তীত্যাহ—ত্বামিতি) স্বাশ্রয়ং
(স্বয়মেব আশ্রয়ঃ যন্ত তং, ন কণাপি আশ্রিতং) আত্মায়য়া

(১) ‘কালরূপী’ এই পদদ্বারা শ্রীভগবান্ যে কালরূপ ধারণ
করিয়া ভারতের কার্য্য করিয়াছিলেন, ইহাই জানাইলেন । (স্ববোধিনী)

(২) অর্জুন-সারথি, এই বিশেষণ দ্বারা ভারত যুদ্ধের সূচনা
করা হইল । (পদরত্নাবলী)

(৩) অক্ষৌহিনী সেনা, ইহাতে অষ্টাদশ হাজার সেনা বুঝিতে
হইবে । (পদরত্নাবলী)

হে অর্জুন-সারথি ! এই সম্বোধনান্তপাঠও দেখা যায় ।

(৪) অর্থাৎ নিজ-ভক্তদিগের বাঞ্ছিত বিষয় দান করিয়া
থাকেন অর্থাৎ তাহাদিগের বাঞ্ছিত বিষয় ব্যর্থ হয়না ।

(৫) অথবা ঈদৃশ যে তুমি, তোমার শরণাপন্ন হইলাম ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং যত্ন-পতিং কৃষ্ণং ভাগবত-প্রবরো মুনিঃ ।

প্রণিপত্যাভ্যনুজ্ঞাতো যযৌ তদদর্শনোৎসবঃ ॥ ২৪ ॥

(আত্মাধীনয়া মায়য়া) বিনির্মিতাশেষবিশেষকল্পনং (বিনির্মিতং অশেষবিশেষকল্পনং বিখং যেন তং) ক্রীড়ার্থং (ক্রীড়ৈব অর্থঃ— স্বপ্রয়োজনং যন্ত তং) অদ্য আত্মমুখ্যবিগ্রহং (আত্মঃ—গৃহীতঃ মনুষ্যৈঃ কংসাদিভিঃ সহ বিগ্রহঃ কংসপ্রাণতুল্যকেশিবধহেতুকং শত্রুং যেন তং, “অভ্যাত্মমুখ্যবিগ্রহং” ইতি পাঠে স্বীকৃত নব-শরীরং) যত্ন-বৃষ্টি-সাত্বতাং (স্ববদ্ধনাং) ধূর্য্যং (ধূরং—রক্ষণপোষণাদি-ভারং বহনীতি তং) ঈশ্বরং (অন্তঃ বশয়িতারং) স্বাং নতঃ অস্মি (ভবামি) ॥ ২৩ ॥

(শ্রীশুকউবাচ)

তদদর্শনোৎসবঃ (তন্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত দর্শনমেব উৎসবঃ যন্ত সঃ) ভাগবতপ্রবরঃ (ভাগবতশ্রেষ্ঠঃ) মুনিঃ (শ্রীনারদঃ) এবং (উক্তমবশ্যং করিষ্যতীত্যাজ্ঞাপনার্থং) যত্নপতিং কৃষ্ণং প্রণিপত্যা (সাষ্টাঙ্গং প্রণম্য) অভ্যনুজ্ঞাতঃ (অভি—সর্বতোভাবেন অনুজ্ঞাতঃ শ্রীকৃষ্ণেন প্রস্থাপিতঃ সন্) যযৌ (গতবান্) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নহু ত্রিকালজ্ঞঃ কথং মৎপ্রপঞ্চং ন জানাসি ? জানাসি চেৎ কথমগুণপ্রবাহং ব্রবীষি ? তত্রাহ—স্বামিতি । ঈশ্বরমন্তঃ বশয়িতারং স্বাশ্রয়মন্তঃপ্রবশমত আত্মমায়য়া আত্মাধীনয়া মায়য়া বিনির্মিতা অশেষবিশেষা মহাদাদ্যা যাদবাদিরূপা বা কল্পনা যেন তং, ধূর্য্যং শ্রেষ্ঠং নতোহস্মীতি ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্ভৈষ্যবতোষণী ।

অভি-সর্বতোভাবেন আত্মঃ প্রকটিতঃ মনুষ্যবিগ্রহঃ নরাকারো যেন তং, অতো যদাদীনাং ধূর্য্যং “অন্তঃ” ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ, যত্নপি যত্ন-শব্দে নৈব বৃষ্টিদয়োহপি গৃহ্যন্তে ভোজাদয়োহন্তোহপ্যবান্তরভেদাঃ সন্তি তথাপি প্রাধান্যাপেক্ষয়া যদাদীনামুক্তিঃ, অতন্তৈর্যথাযাতং তত্র গুণা-

প্রবাহশ্রোক্ত্যা তমেব জানাতি নহু যাদবাদিভগবৎপ্রপঞ্চমিতি শঙ্কা তদ্বর্ণনেন পরিহৃতেতি, তত্র চ যাদবরূপেতি ব্যাখ্যাপক্ষে আত্মমায়-য়েতি নিজসচ্চিদানন্দশক্তিবিশেষেণেতি জ্ঞেয়ং, ততশ্চ ক্রীড়ার্থমিতি পূর্বেণ পরেণাপি যোজ্যমিতি । অথবা বিশুদ্ধজ্ঞানধনাদিরূপোহপি স্বং পরমকারুণ্যেন জগদ্ধিতক্রীড়ার্থমবতীর্ণঃ সন্ নিজাশেষৈশ্বর্য্যাপ্রকটয়-সীতি স্ববন্ প্রণমতি—স্বামিতি । ঈশ্বরং জগৎপ্রভুমপি যদাদীনাং স্বাশ্রয়ং অন্তনিরপেক্ষমপি বিশেষেণ নির্মিতা অশেষো ভেদো বৈশিষ্ট্যং বা যন্তাং সা কল্পনাবেগুগীতাদিরচনা রিঙ্গাদিলীলা বা যেন তং, অতএবাত্মাত্মমুখ্যবিগ্রহং অন্তং সমানং, যদা যাতন্ স্বাং নতোহস্মী-তুক্তং । নহু স্বং ব্রাহ্মণো লঘুং মাং কথং প্রণমসি ? ঈশ্বর্য্যাপ্রকটনেন ব্যবহারানপেক্ষ্যাদিতি বদন্ বিশিনষ্টি—ঈশ্বরমিত্যাदि । অভ্যাত্মমুখ্য-বিগ্রহমপি ঈশ্বরং পরমেশ্বরং নিজাশেষৈশ্বর্য্যাপ্রকটনাং তত্রাপি যদাদীনাং ধূর্য্যমপি স্বাশ্রয়ং স্বো নিজাসাধারণো গৌলুলক্ষণঃ আশ্রয়ো নিবাসো যন্ত তং, অতএব ক্রীড়ার্থমাত্মমায়য়েত্যাदि ।

যদা অতএব অভি অভয়ং যথা শ্রান্ত্বা নতোহস্মীতি অন্তঃ সমানং । অত্রৈশ্বর্য্যাপ্রকটনেন মৎপ্রিত্রাপি ভক্ত্যা বন্দিতস্মায়য়া বন্দিতুং যোগ্য এবাসীতি ভাবঃ, অতএবাগ্রে দ্বারকায়ামত্রৈশ্বর্য্যবিশেষবস্তুত্বাৎ অয়-মেব ভগবতা বন্দ্যাত ইতি দিক্ । পক্ষান্তরে চাপরাধং ক্ষময়ন্ শরণং যাতি—বিশুদ্ধেতি । দেববাদবাদিহিতার্থমিদং ময়া কৃতমিতি স্বং স্বয়ং জানাত্তেবেতি ভাবঃ ।

নহু তথাপি তয়োর্মৎপ্রিত্রোঃ হুঃখং তত্র এব তত্পসন্নমিতি চেত্তত্রাহ—স্বস্ত তব সংস্থয়া গোহুলে সম্যগবস্থিত্যা অকারপ্রলোমেন ন সম্যগাপ্তান্তাত্মাং সর্পার্থা যস্মান্তং, অতস্তত্র স্বদগমনেনৈব তয়োর্হুঃখং শাম্যেৎ তত্পায়েন চানেন সুখমেবেতি ভাবঃ । নহু তত্র গতন্ত মম দুষ্টমল্লাদিভিঃ সহ যুদ্ধশ্রমাদিদর্শনাৎ স্নেহভরেণ তো হুঃখং প্রাপ্যাত এব তত্রাহ—অমোষেতি ।

ইচ্ছামাত্রেন সর্কেষ্টসিদ্ধেস্তব শ্রমঃ কোহপি তত্র ন ভাবীতি ভাবঃ । নহু ভবত্বতং মধুপূর্য্যাং মম গমনার্থমুপায়ান্তরমকৃত্বা কংসায় তাদৃশং কথয়তা বন্ধনেন তয়োর্হুঃখং সাক্ষাত্ত্বয়া কারিতমিত্যপরাধঃ কথং ক্ষমাঃ শ্রাদিতি চেতর্হি সহজ-নিজকারুণ্যেনৈব ক্ষমাতামিত্যা-শয়েনাহ—স্বতেজসা নিজপ্রভাবেনৈব নিত্যং নিবৃত্তঃ নিতরাং বৃত্তঃ

মারা দয়া তল্লক্ষণগুণশ্চ প্রবাহঃ পরম্পরা যস্মিন্ তং, তত্রাপি ভগবন্তং নিজ্জকারুণ্যাশ্চেষ্মগুণপ্রকটনপরং অত ইমহি শরণং যামঃ, বহুত্বং নিজ্জশিষ্যাশ্চিপ্রায়েণ ।

নহু মহদপরাধো মহত্তিস্তৈরেব ক্ষম্যঃ শ্রাম চ মদাশ্রয়েণ তত্রাহ—স্বামিতি । ঈশ্বরং সৰ্ব্বশক্তিমন্তুং, কিঞ্চ স্বেষাং ভক্তানামপি তেষামাশ্রয়ং, কিঞ্চ নিজশক্তিবিশেষেণ বিনির্মিতা অশেষবিশেষাণাং ভক্তবর্গশ্রাখিলবৈশিষ্ট্যানাং তত্ত্ববিচিহ্নানন্তমাহা-
অ্যানাং কল্পনাং সৃষ্টির্যোন তত্র চ ক্রীড়ার্থমভ্যন্তমনুষ্যবিগ্রহং তত্র চ যদাদীনাং ধূর্য্যং নিজাশেষভগবতপ্রকটনদ্বারা জগদ্ধিতার্থং যচ্ছকুলেহবতীর্ণমিতার্থঃ অতো মমাপি হিতংত্বয়া কর্তুং যজ্যত এব তত্র মদপরাধঃ স্বরমেব ক্ষম্যতাং, কিঞ্চ পিতরো প্রার্থামপ্যাতামিতি তদ্বারোহধুনা স্ববোবেতি ভাবঃ । যদা যচ্ছ বংশধূর্য্যেণ ত্বয়া ক্ষান্তঃ সন্ তদনুগৈত্বংপিত্রাদিভিঃ সৰ্বৈঃ ক্ষম্যতাং এবতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

যদুনাং পতিমিত তেষামবশরক্ষাভ্যন্তুং, তত্রাপি কৃষ্ণং ভক্ত-
বাৎসল্যাকৃষ্টচিত্তং অতন্তেষামর্থ্যে তস্ম তাদৃশবিজ্ঞাপনে তং প্রতি তস্মাস্মাদিকং ন জাতমিতি ভাবঃ । ভাগবতপ্রবর ইতুক্তার্থমেব পুনরুক্তিস্তস্মিন্নাজ্ঞাস্মাস্মিন্নিবৃত্তয়ে । যদা প্রণিপত্য সাত্ত্বিকং প্রণম্য তত্র হেতুঃ ভাগবতেতি । এবং যচ্ছপতিমপি কৃষ্ণং গোকুল-
মহোৎসবমিতি পূর্ব্বোক্তানুসারেণ প্রণিপত্যোত্র হেতুস্তরং বা জ্ঞেয়ং । তস্ম কৃষ্ণশ্চ দর্শনমেবোৎসবো যস্ম সোহপি যযৌ, কুতঃ অভিভোহ-
নুজাতঃ কৃষ্ণেন প্রস্থাপিতঃ সন্ ।

যদা অভি অভয়ং যথা শ্রাৎ উক্তপ্রকারেণ বিপ্রশ্রাম্ননঃ কৃষ্ণং প্রতি নমস্কারে তস্মান্দ্রমকুর্করিতার্থঃ । নহু ভগবত্তক্তিমহারসি-
কৌহসৌ প্রযত্নেন তং প্রার্থ্য তত্রৈব কথং নবিসং ? তত্রাহ—মুনিঃ । অধুনাত্র নিবাসতঃ শ্রীকৃষ্ণশ্রাভ্যততংপ্রিয়তমানাঞ্চ স্বচ্ছন্দসুখ-
ক্রীড়াবিয়েন মনাপরাধ এব শ্রাদিতি জানমিতার্থঃ । যদা শ্বে মধুপুরীং যাশ্রতোহস্ম সঙ্গত্যা মদগমনে মৎপ্রেরণৈবাস্ম তত্র গমনং মহা নুনং ব্রজজনা মাং শংস্তুতীতি বিচারয়মিতার্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স্বরমেবাশ্রয়ো যস্ম তং “স্বৈ মমিহি প্রতিষ্ঠিত” ইতি শ্রুত্যানু-
রীত্যাহনশ্রাদারমিতার্থঃ । আত্মমায়য়া স্ব-সঙ্কল্পেন বিনির্মিতা
অশেষাঃ সৰ্ব্ববিশেষাঃ পৃথিবাদয়স্তেষাং কল্পনা দেবাদিরূপা
সৃষ্টির্যোন তদদ্যধুনা ক্রীড়ার্থমাপ্তঃ মনুষ্যশ্চৈব বিগ্রহো যেন তং ।

যদা দেবাদীনাং ধূর্য্যং শ্রেষ্ঠং স্বাং নতোহস্মি, যদাপি সাত্ত্বিকশ্রো-
ভগবৎপরস্তত্রাপি সাত্ত্বতেষপি ভক্তিপ্রয়োগাৎ প্রবর্তত এবমন্তত্রাপি
দ্রষ্টব্যম্ ॥ ২৫ ॥

এবমিতি । তস্ম কৃষ্ণশ্চ দর্শনাভ্যন্তুং কৃষ্ণমনাঃ প্রযযৌ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে আদ্যন্তরাক্ষস-নাশকর্তৃরীশ্বরং স্বাং নতোহস্মি, ঈশ্বরত্বং
সমর্থয়তে—স্বাশ্রয়মিত্যাदिना । আত্মাধীনয়া মায়য়া প্রকৃতা
স্বচ্ছয়া বা ক্রীড়ার্থং ক্রীড়িতুং বিনির্মিতাশেষবিশেষকল্পনং, বিরচিত-
সমস্তদেব-ব্রাহ্মণাস্মাদি-তত্ত্বদ্বস্তারতমালক্ষণবিশেষবাবস্থানং মনুষ্য-
বিগ্রহ ইব বিগ্রহো যস্ম স তথা তং, মাংসদৃষ্ট্যা মনুষ্যাকার-
মিতার্থঃ । মনুষ্যাদেহস্বীকারে কৃত্যমাহ—ধূর্য্যমিতি । ধূরং বহতি
যো ধূর্য্য ইত্যতো যচ্ছ-বৃষ্টি-সাত্ত্বতাং ধূরশ্চ বোঢ়ারম্ আদ্যন্ত-
ধূর্য্যমিতি বিশেষণদ্বয়েন দৃষ্টবিনগ্রহবিশিষ্টপালনরক্ষণকার্য্যার্থং মনুষ্য-
বিগ্রহস্বীকার ইতি বিজ্ঞায়তে, আদ্যন্তো মনুষ্যবিগ্রহো যস্মৈত্যা-
ক্ষীকারঃ “আদিনো রাক্ষসাঃ প্রোক্তান্তদন্তত্বাজ্জনাদিন” ইতি
বচনং নিরুণদ্ধি বিদুর্দ্ধবিজ্ঞানঘনমিত্যাদিবিশেষণানি চোক্তানি
ব্যাহতানি স্মারিতি ॥ ২৩ ॥

তস্ম দর্শনেনোৎসব উৎকৃষ্ট আনন্দো যস্ম স তথা ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগো স্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ভক্ত্যানুসারেণ ভগবন্তং নিরুণয়তি—স্বামীশ্বরমিতি । সৰ্ব্ব-
নিয়ন্তা ভগবান্ ঈশ্বরঃ, অন্তেদীশিতব্যঃ এতাদৃশোহপি ন স্বার্থমীশিত-
ব্যানপেক্ষতে লৌকিকেশ্বরবৎ তদাহ—স্বাশ্রয়মিতি । স্বমাশ্রয়-
মেবাশ্রিত্য তিষ্ঠতি, যথা গরুড়াদেঃ ধারণপ্রযত্নঃ স্বস্বিল্লব বর্তত
ইতি নাধারান্তরমপেক্ষতে স প্রযত্নঃ শাম্যতীতি গড়াদয়ঃ কদাচিদন্ত-
ধারা অপি সভবন্তি ভগবতস্ত স প্রযত্নো নিত্য ইতি ন কদাচিদপ্য-

শ্রীশ্রিতঃ পরিদৃশ্যমানোহপি সম্বন্ধ ইব দৃশ্যতে নতু সম্বন্ধাতে অত
এব “যঃ পৃথিব্যাং তিষ্ঠন্তি” ইত্যাদিশ্রুতঃ এবমপি সতি অসংযুক্ত
এব সংযোগোহপি ন তেন সহ জায়তে, যত আত্মমায়ী ইব নিশ্চিতা
অশেষবিকল্পা যেন সৰ্ব্বৈক বিকল্পাঃ অগ্ৰথাবুদ্ধিহেতবঃ, তে বস্তুতঃ
মায়্যৈব প্রদর্শ্যন্তে স্বরূপন্তু ভগবানেবেতি ভগবানসঙ্কো-
হপি ।

ননু দৃশ্যন্তে অবতারেবু দেহেন্দ্রিয়াদিধর্ম্মা ইতি চেৎ তত্রাহ—
ক্ৰীড়ার্থমিতি । ক্ৰীড়ার্থাং যে অর্থাঃ পরিগৃহ্যন্তে কুজত্বাদয়ো ধর্ম্মা
বাহনত্বাদয়শ্চ তে আকারসঙ্গে ক্রিয়ন্তে, নতু ভগবদ্রম্মাঃ সহজাস্তে
তথাপি কর্ম্ম তদ্বতীতি ফলসাধকত্বং সহজত্বে দোষরূপত্বাং, তদপি
ন জ্ঞাৎ অত এব নতোহস্মি নির্দোষপূর্ণগুণবিগ্রহং বিশেষমাহ—
ধূম্যমিতি । যাদবা বৃক্ষাঃ সাত্ত্বতাশ্চ সাত্ত্বিকাঃ যজুর্ষ্মিরূপা
বা বৈষ্ণবাঃ তেষাং ধূরং সৰ্ব্বমেব ভারং বহতীতি সৰ্ব্বভক্কোদ্ধারক
ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

এতাবচ্ছন্তেহপি ন ভগবান্ কিঞ্চিচ্ছবাচ, ভ্রান্তো হয়মিতি কেবলং
গমনার্থমনুজ্ঞাং দত্তবানিত্যাহ—এবমিতি । এতচ্ছন্তমবশ্যং করিষ্যতী-
ত্যাজ্ঞাপনার্থং যচ্ছপতিমিতি । তেষাং পতির্হি তৎকার্য্যং করিষ্যতীতি
কৃষ্ণং সদানন্দং কিঞ্চিদপ্যকরণে স্বতঃ পুরুষার্থরূপম্ অবশ্যং স্বজাতং
স্বকৃতঞ্চ স্বামিনে নিবেদনীয়মিতি নিবেদিতবানিত্যাহ—ভাগবতপ্রবর
ইতি । এম্যৎপরিজ্ঞানে হৈতুঃ, মুনিরिति গমনার্থং সাষ্টাঙ্গং প্রণামং
কৃতবান্ পশ্চাৎ ভগবতা অভ্যনুজ্ঞাতঃ যযৌ । ননু তমাগতো ন
কিঞ্চিং প্রাপ্তবান্ কথং বার্থমেব গত ইতি চেৎ তত্রাহ—তস্ম
ভগবতো দর্শনমেবোৎসবো যস্ম লোকে মহাফলমুৎসবং তদ্রূপং দর্শন-
মেব প্রাপ্তবানিতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদিশিনী ।

এবম্বোধোহগ্রঃ কোহপি নাস্তীত্যাহ—আমিতি । ঈশ্বরম্ অগ্রস্ত
বশ্যিতারং স্বাশ্রয়ং ন কস্তাপ্যাশ্রিতমতোহগ্রস্তাবশ্যম্ এতদেবাশ্রা-
নধীনমৈশ্বর্য্যমাহ—আত্মাধীনয়া মায়য়া বিনির্ম্মিতমশেষবিশেষকল্পনং
বিশ্বং যেন তং, কিঞ্চ ক্রীড়ৈব অর্থঃ স্বপ্রয়োজনং যস্ম তম্, অগ্র তু
আন্তো গৃহীতো মনুষ্যোঃ কংসাদিভিঃ সহ বিগ্রহঃ কংসপ্রাণতুলা-
কেশিবধহেতুকং শত্রুং যেন তম্ । “অভ্যন্তে”তি চ পাঠঃ । এষাপি

তবৈকা ক্রীড়েতি ভাবঃ । যতো যজুর্ষ্মিরূপত্বাং সর্বক্লানাং ধূরং
রক্ষণপোষণাদিভারং বহতীতি তম্ ॥ ২৩ ॥

॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ননু মনুষ্যাং মাং কিমেবং স্তোষি, তত্রাহ—আমিতি । ঈশ্বরং
স্বৈতরেবাং বশ্যিতারং স্বাশ্রয়ং তেষামবশ্যং আত্মাধীনয়া মায়য়া
বিনির্ম্মিতা শেবাণাং মহাদাবিশেষাণাং কল্পনা রচনা যেন তং,
ক্রীড়ার্থং বিচিত্রলীলানিষ্পত্তয়ে হত্যাভ্যন্তো ভক্তাভিমুখমানীতো
মনুষ্যাকারো বিগ্রহো যেন তং ॥ ২৩ ॥

তস্য দর্শনে নোৎসবো যস্য সঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অগ্র জ্ঞাৎ নতোহস্মি কথংস্মৃতম্ ঈশ্বরম্ সৰ্ব্বেষাং নিয়ন্তারম্
স্বাশ্রয়ং নিয়ন্তুরহিতং সমানাতিশয়শূন্যত্বাৎ । স্বমায়য়া সঙ্কল্পরূপয়া
ত্রিগুণময্যা বা বিনির্ম্মিতা অশেষাণাং পৃথিব্যাধীন্য কল্পনা নাম-
রূপাত্মিকা সৃষ্টির্ঘ্যো ন তম্ । ননু বসুদেবতনয়শ্চৈবস্তুতমীশ্বরত্বং
নম কথং যটেতাত আহ—ক্রীড়ার্থং ভক্তৈঃ সহ বিহর্ত্তুম্
আন্তাঃ পিতৃত্বাদিভাবেন স্বীকৃতাঃ মনুষ্যবিগ্রহাঃ যেন
তম্ ॥ ২৩ ॥

তস্ম শ্রীকৃষ্ণস্য দর্শনেনোৎসবো যস্ম সঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অগ্র কেহই এবম্বিধ নহে, তাহাই বলিতেছেন ;—

আপনি ঈশ্বর (১) আপনি স্বয়ংই আপনার আশ্রয়,
আত্মাধীন মায়্যা দ্বারা অশেষ বিশেষ কল্পনা বিনির্ম্মিত করিয়া
থাকেন । আপনি ক্রীড়ার নিমিত্ত মনুষ্য শরীর ধারণ করেন, (২)

(১) ঈশ্বর অগ্রের বশ্যিতা । (চক্রবর্তী)

(২) প্রপঞ্চ গত (এই সংসার স্থিত) ভক্তগণের অভিযুখ্যের

ভগবানপি গোবিন্দো হত্বা কেশিনমাহবে ।

পশূনপালয়ৎ পালৈঃ প্রীতৈব্রজসুখাবহঃ ॥ ২৫ ॥

একদা তে পশূন্ পালান্চারয়ন্তোহদিমানুষু ।

চক্রুর্নিলায়নক্রীড়াশ্চৌর-পালাপদেশতঃ ॥ ২৬ ॥

আপনি যহু, বৃষ্ণি এবং সাহুতগণের শ্রেষ্ঠ (১) আপনাকে নমস্কার ॥ ২৩ ॥

শ্রীশুকদেব বলিলেন—শ্রীকৃষ্ণের দর্শনে স্তম্ভমনা ভাগবত-প্রবর (২) দেবর্ষি নারদ, (কথিত বিষয় অবশ্য সম্পন্ন করিবেন এইরূপ আজ্ঞাপনের নিমিত্ত) যদুপতি (৩) শ্রীকৃষ্ণকে সাষ্টাঙ্গে প্রণিপাত করিয়া তাহার অনুজ্ঞানুসারে গমন করিলেন ॥ ২৪ ॥

অর্থঃ ।

ব্রজসুখাবহঃ (ব্রজস্থ সুখং আবহতীতি তথাভূতঃ, কিম্বা ব্রজাৎ নির্গচ্ছন্তঃ তমনুগতানাং ব্রজজনানাঞ্চ সুখাবহঃ)

নিমিত্ত আপনি মনুষ্য বিগ্রহে নরাকৃতি পরব্রহ্মরূপ ধারণ করিয়াছেন। কিম্বা তাদৃশ বিহারের নিমিত্ত মনুষ্য জাতীয় বুদ্ধাদি স্বীকার করিয়া থাকেন। অথবা তাদৃশ বিবাহের নিমিত্ত বৃদ্ধ অঙ্গীকার করিয়া থাকেন।

(১) “যহু প্রভৃতির শ্রেষ্ঠ” এইবাক্যে যেরূপ তোমার তন্মধ্যে শ্রেষ্ঠত্ব সেইরূপ তোমার অন্তরঙ্গদিগেরও সেই বংশোদ্ভবত্ব এবং বৃষ্ণি ও সাহুতগণের পৃথক্ উক্তি—শ্রেষ্ট্যাপেক্ষায়। (তোষণী)

(২) “ভাগবত-প্রবর” ইহা দ্বারা নারদ শ্রীভগবানের অভিপ্রায় পরিজ্ঞাত আছেন ইহা স্মৃতিত হইয়াছে, দ্বারকাদিতে তাদৃশ লোক সঙ্কুল তাঁহাদের মর্যাদা দেখান হইল।

(৩) অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ যদুপতি হইলেও শ্রীগোকুল ত্যাগে অনিচ্ছাবশতঃ সাক্ষাৎ ভাবে কিছুই স্বীকার করিলেন না কিন্তু যদুপতির ব্যঞ্জক লক্ষণ বিশেষ দ্বারাই যেন তত্ত্ব অঙ্গীকার করিলেন।

ভগবান্ গোবিন্দঃ অপি আহবে (যুদ্ধে) কেশিনঃ হত্বা প্রীতৈঃ (গততদ্বিষয়কভয়েঃ) পালৈঃ (তৎসঙ্গেন গোপালকৈঃ সহ) পশূন্ অপালয়ৎ ॥ ২৫ ॥

একদা (কদাচিৎ) তে (কৃষ্ণাদয়ঃ) অদিমানুষু (অদ্রেঃ শ্রীগোবর্দ্ধনশ্চ সানুযু--তটপ্রদেশেষু) পশূন্ চারয়ন্তঃ চৌরপালা-পদেশতঃ (চৌরাঃ পালান্চ রক্ষকাঃ তেযাং অপদেশতঃ অভিনয়াৎ চৌরপালব্যবহারেণ ইত্যর্থঃ) নিলায়নক্রীড়াং (নিলা-য়নং নাম চোরিতস্ত তিরোধানং তদ্রূপাং ক্রীড়াং) চক্রুঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ২৫ ॥

নহু নারদেন বোমবধো ন দৃষ্টস্তৎ কথং বোমবধপ্রসক্তিরিতি তত্রোচ্যতে প্রাতরেব কেশিবধানস্তরং নারদেনোক্তমঙ্গীকৃত্য পুন-স্তথৈব পশূন্ পালয়তা বোমো হতঃ। যদ্বা বোমবধঃ পূর্বমেব বৃত্তোহপি বেষ্ণারিবধপ্রসঙ্গাদত্রোচ্যত ইতি দ্রষ্টব্যং। কেচিৎ পুনঃ শঙ্খচূড়বধাৎ পূর্বমেব পঠন্তি চ তনাহ—একদেতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

মুনিঃ যযৌ ভগবানপি পশূনপালয়দিত্যুক্তসমুচ্চয়েহপি শব্দঃ, যদ্বা ভক্তবৎসলোহসৌ নিজভক্তিলালসং তং কথং তত্র নারদদিত্য-পেক্ষায়ামাহ—ভগবানপি পালৈর্গোপৈঃ সহ পশূনেবাপালয়দিতি যতো গোবিন্দঃ গোকুলেন্দ্রঃ কিঞ্চ ব্রজশ্চৈব সুখমাবহতি অবিচ্ছে-দেন প্রাপন্নতীতি তথা সঃ অতঃপুঃ সহ তত্ত্বংক্রীড়াবিশেষমুসিদ্ধয়ে তস্ত তত্র রক্ষণং ন যুক্তমিত্যপি শব্দার্থঃ। যদ্বা উক্তত্যায়েন ব্রজ-জনেষু তস্তাগঃশঙ্কয়া তং নারক্ষৎ ভক্তবাৎসল্যাদেব তদেবাহ—

ভগবান্ গোবিন্দ ইতি । আহব ইতি মহাবলিষ্ঠাদিকং সূচিতং ।
প্রীতৈঃ কেশিবধেন প্রহৃষ্টৈঃ ইতি বিচিত্রমধুরস্ততিঃ কৃতেতি সূচিতং ।
তথাচোক্তং শ্রীপরশরামেণ—

ততো গোপাশ্চ গোপাশ্চ হতকেশিনি বিন্ধিতাঃ ।

তুষ্টবুঃ পুণ্ডরীকাক্ষমমুরাগমনোরমং ॥ ইতি ॥

শ্রীবৈশম্পায়নেন চ—

তং হতং কেশিনং দৃষ্ট্বা গোপা গোপস্ত্রিয়স্তথা ।

বভূবুধু দিতাঃ সর্ষে হতবিগ্না হতক্রমাঃ ॥

দামোদরস্ত শ্রীমন্তং যথাস্থানং যথাবয়ং ।

অভ্যনন্দন্ প্রিয়ৈর্কাকৈঃ পূজয়ন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥ ইতি ॥

তত্র গোপা ইতি গোপস্ত্রিয় ইতি চ তয়োর্মতে ব্রজাস্তিক এব
কেশিবধাৎ তত্র যতপি শ্রীনারদাৎ প্রাগেব তেষাং স্ততির্ঘটতে
তথাপি তত্র পশ্চাৎ সূচনং । পরমগুরুশ্রীনারদশ্চ গৌরবাচ্ছ্রীবাদ-
রায়ণিনা তৎস্বতেরাদাবুক্তৈঃ, কিম্বা সতঃ শ্রীনারদাগমনাপেক্ষয়া
শ্রীভগবতা গোপানামিতস্ততঃপরয়া প্রেষণাত্তদানীং তেষাং
স্তবাবশক্তৈঃ । যদ্বা হেলয়া তদ্বধেনাদুতত্বাভাবাৎ স্ততিস্তৈর্কাকৈঃ
ন কৃতেবেতি ব্রজসুখাবহ ইত্যনেন তাদৃশশ্রীনারদবিজ্ঞাপনেনাপি
তত্ত্ব মধুপুরীজিগমিষা ন জাতৈতাপি সূচিতং ॥ ২৫ ॥

একদেতি তৈর্কাক্যাতং । তত্র চ ব্যোমবধশ্চ শ্রীনারদেনানুকৃত্ত্বাৎ ।
যদ্বা তদ্দিন এব তদ্বধে একদেত্যুক্তেরসান্তরত্বাত্থা ব্যাখ্যাতমিতি
তে কেশিবধপ্রীতাঃ শ্রীকৃষ্ণাদয়ো বা নিলায়নং নাম চোরিতত্ত্ব
বৃক্ষমূলদৌ তিরস্করণং তদ্রূপাং ক্রীড়াং তামেবাহ—চোরেতি ।
চোরাঃ পালাশ্চ রক্ষকাস্তেষামপদেশতঃ অভিনয়াৎ মেঘায়িতানামাত্রা-
নুকৃতিস্তেষাং মেঘায়িততরা তত্ত্বংক্রীড়ায়াঃ চেষ্টাবিশেষরাহিত্যোনা-
প্রাধাত্ত্বাৎ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ ভগবানাহবে যুদ্ধে কেশিনং হত্বা নারদেন বিজ্ঞাপিতশ্চ
ব্রজশ্চ সুখমাবহীতি তথাভূতঃ, গোপৈঃ সহ পশূনপালয়ং ॥ ২৫ ॥

প্রাতরেব পুনস্তথৈব পশূন পালয়তা ব্যোমাসুরো হতঃ । যদ্বা
বধঃ পূর্বমেব বৃত্তোহপি বেমধারিবধপ্রসঙ্গাদক্ৰোচ্যত ইতি দ্রষ্টব্যং ।
কেচিং পুনঃ শজাচূড়বধাৎ পূর্বমেব পঠন্তি চ । একদেতি । কদা-

চিত্তে গোপাঃ পশূনদেঃ সান্নয় চারয়ন্তঃ চোরপালব্যবহারেণ নিলায়-
নাখ্যাং ক্রীড়াং চক্রুঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্ণকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২৫ ॥

চোরপালাপদেশতঃ বয়ং পশুশ্চোরয়ামঃ বয়ং পালয়াম ইতি
অপদেশেন ছন্নমনসা নিলায়নক্রীড়াং নিলীনকর্ম্মলক্ষণ-
ক্রীড়াম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুখোদিনি ।

এবম্বোধো সমাগতং নারদমুপসংজ্ঞতা কেশিবধানস্তরং ভগবান্
গোকুলে গত ইতি নোক্তমিতি তদুপসংহরতি—ভগবানপীতি ।
বতো গোবিন্দঃ যথা নারদো গতঃ এবং ভগবানপি ততো গোকুলং
গতঃ, আহবে সংগ্রামে অত্থায়াং বধঃ রাজসপ্রকরণে ন বক্তব্যো
ভবেৎ পূর্ববদেব পশূনপালয়ং নতু নারদবাক্যেন ঐশ্বর্য্যভাবে চ
খেদো বা জাত ইতি প্রীতৈঃ পালৈরিতি স্বাভিপ্রেতনিবেদনং পূর্ব-
বচ স্থিতিক্রুতা, কিঞ্চ অহর্নিশং পূর্ববদেব ব্রজসুখাবহো
জাতঃ ॥ ২৫ ॥

যত্বেপ্যগ্রিমকথা তস্মিন্নেব দিবসে ন কৃতা তথাপি সিংহাবলোকন-
ত্ৰায়েন কথাং নিরূপয়তি—হতো গতোহপি ভগবান্ গোকুলং
পালয়িত্ত্বীতি জ্ঞাপনর্থম্ । একদেতি নবভিঃ । পূর্বমন্তাঃ
কথায়ঃ প্রকরণং ন স্থিতমিতি স্বকালেনোক্তা তদাহ—কদাচিত্তে
সর্ষ এব গোপালাঃ অদ্বি-সান্নয় পশূন চারয়ন্তঃ গোবন্ধনোচ্চপ্রদেশেষু
স্থিতাঃ দূরাদপি দ্রষ্টুং শকুবন্তীতি নিলায়নক্রীড়াং চক্রুঃ । তত্র
নিলায়নং যাসু ক্রীড়াশ্চ যে ক্রীড়ন্তি তন্মধ্যা এব কেচন লীনা ভবন্তি
কেচনাবেষণার্থং প্রবৃত্তা ভবন্তি তত্রাপি বিশেষমাহ—চোরপালা-

তত্রাসন্ কতিচিচ্চোরাঃ পালাশ্চ কতিচিন্মৃপ ! ।

মেঘায়িতাশ্চ তত্রৈকে বিজহুরকুতোভয়াঃ ॥ ২৭ ॥

১৫

পদেষত ইতি । এষমপি কেচন নিলীনাঃ চোরা এষ ভবন্তি অনে-
ষকাঃ পালা এষ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ২৫ ॥

নিলায়নং চোরিতবস্ত-তিরোধাপনম্ অপদেশোহভিনয়ঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ২৫ ॥

অথ ব্যোমবধং কর্তুং প্রকৃতমত—একদেতি । অদ্রেঃ
কাম্যবনগিরেঃ সানুযু ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২৫ ॥

নিলায়নক্রীড়াং পশু তচ্চোরপারণাদিলীলাম্ ॥ ২৬ ॥

বঙ্গভূবাদ ।

এই রূপে ইতিমধ্যে সমাগত নারদের বিষয় উপসংহার করিয়া
কেশীর বিনাশানন্তর শ্রীকৃষ্ণ গোকুলে গিয়াছিলেন, তাহা
বলা হয় নাই তাই উপসংহার করিতেছেন—

ব্রজসুখদায়ক (১) ভগবান্ গোবিন্দও (২) যুদ্ধে কেশীকে

(১) ব্রজের সুখদাতা, অথবা ব্রজ হইতে নির্গমন শীল
শ্রীকৃষ্ণের অনুগামী ব্রজজনের সুখদাতা ।

(২) যুনি চলিয়া গেলে ভগবান্ গোবিন্দও পশুগণকে পালন

বিনাশ করিয়া প্রীত (৩) গোপগণের সহিত পশুগণের পালন
করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

একদা (৪) শ্রীরামকৃষ্ণাদি গোপ বালকগণ গোবর্দ্ধন পর্বতের
তটপ্রদেশে পশুচারণ করিতে করিতে চোর এবং তৎপালকদিগের
অপদেশে অভিনয় করিয়া নিলায়ন নামক ক্রীড়া (৫) করিতে
ছিলেন ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(হে) নৃপ ! তত্র (তস্তাং ক্রীড়ায়াং কিম্বা গোপানাং
মধ্যে) কতিচিৎ (গোপাঃ) চোরাঃ (চোরব্যাপদেশ্যাঃ) কতিচিৎ

করিয়াছিলেন ইহাই শ্লোকস্থ অপি শব্দের অর্থ, কারণ নারদ গমন
করিলে পর শ্রীকৃষ্ণ প্রকৃতগোকুলে প্রস্থিত হইয়া লীলাই অনুমোদন
করিয়াছিলেন ।

(৩) কেশী বিনষ্ট হইলে তদ্বিস্ময়ক ভয় অপগত হইল
সুতরাং প্রীত ।

(৪) যদি বলা হয় শ্রীনারদ মহাশয়, ব্যোমবধ দর্শন করেন নাই,
অতএব ব্যোমবধের প্রসক্তি তাঁহার কি প্রকারে হইতে পারে ?
তদন্তরে বলিতেছেন—প্রাতঃকালেই কেশিবধের পর শ্রীনারদের
কথিত বাক্য অঙ্গীকার করিয়া পুনর্বার পূর্ববৎ পশুপালনকারী
শ্রীকৃষ্ণ, ব্যোমাসুরকে বিনাশ করিয়াছিলেন ।

অথবা ব্যোমাসুরবধ পূর্বে হইলেও বৈষ্ণববিবাদের প্রসঙ্গে
বলা হইল, ইহা জানিতে হইবে ।

কেহ কেহ শঙ্খচূড় বধের পূর্বেই এই বক্ষ্যমাণ ব্যোমবধ
বলিয়া থাকেন (শ্রীস্বামী)

শ্রীমুনীন্দ্র নারদ ব্যোমবধের কথা বলেন নাই, সুতরাং
সেই দিনেই ব্যোমাসুর বধ হইলে “একদা” শব্দ প্রয়োগ
অসঙ্গত হইয়া পড়ে । আর তাদৃগ্ লীলা, কৌমার বয়সের শেষেই
সম্ভব অতএব “বৃষময়ায়জাৎ” এই গোপিকাগণের বাক্যও সঙ্গত
হয় । বৃষায়াজ—বৎসাসুর । ময়ায়াজ—ব্যোমাসুর । (তোষণী)

(৫) চোরিতের তিরোধানরূপ ক্রীড়া ।

ময়পুত্রো মহামায়ো ব্যোমো গোপালবেশধ্বক্ ।

মেঘায়িতানপোবাহ প্রায়শ্চৌরায়িতো বহুন্ ॥ ২৮ ॥

(গোপাঃ) পালাঃ (চৌরেভ্যঃ রক্ষকাঃ) চ আসন্ (বহুবুঃ)
তত্র একে চ (অবশিষ্টাস্ত) মেঘায়িতাঃ (মেঘবদাচরন্তঃ সন্তঃ)
'অকুতোভয়াঃ (নির্ভয়াঃ সন্তঃ) তত্র (অদ্রিসানুযু) বিজহুঃ
(ক্রীড়াং চক্রুঃ) ॥ ২৭ ॥

(এবং সতি তদা) মহামায়ঃ ময়পুত্রঃ (ময়শ্চ পুত্রঃ) ব্যোমঃ
(তন্মামকঃ অমুরঃ) গোপালবেশধ্বক্ (গোপালশ্চেব বেশং বিভ্রাণঃ)
(স্বয়ং) প্রায়ঃ চৌরায়িতঃ (চৌর এব তদ্বদাচরন্) মেঘায়িতান্
(মেঘবদাচরিতান্) বহুন্ (গোপান্, কিম্বা প্রায়ঃ বহুন্ অর্থাৎ
সর্কানৈব চতুঃপঞ্চানামেব অবশিষ্টহাং) অপোবাহ (অপকৃষ্য
নিনায়) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ২৭ ॥

মেঘায়িতান্ মেঘবদাচরিতান্ স্বয়ং চৌরবদাচরিতঃ সন্নপোবাহ
অপকৃষ্য নিনায় ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈশ্বর্যবতোষণী ।

তৎক্রীড়াপ্রকারমেব প্রপঞ্চয়তি—তত্রৈতি । তস্তাং ক্রীড়ায়াং
তেষু মধ্যে বা মেঘায়িতা ইতি মেঘাণাং বধেহপি ক্রোশনাগ্ভাবেন
সুখচৌর্য্যহাং তত্রাদ্রিসানুযু বিজহুঃ যতঃ অকুতোভয়াঃ ন কুতশ্চিদপি
ভয়ং যেমাং শ্রীভগবৎপ্রভাবেণ দৈত্যাদিভ্যো ভয়াভাবাং । যদ্বা
শ্রীবৃন্দাবনান্তর্কর্ত্তিমহাদৈত্যকেশাদিবধেনাশেষভয়নিবৃত্তেঃ, অয়ং চ
তেষু ব্যোমশ্চ প্রবেশে হেতুরপ্যহঃ, তেষাং নিঃশঙ্কত্বেন ক্রীড়াপর-
তয়া তেষু সুখপ্রবেশসিদ্ধেঃ । যদ্বা কালাদিভয়শ্রাপ্যভাবাং শ্রীভগ-
বদ্বিচ্ছেদাদিশঙ্কারাহিত্যাদ্য । হে নৃপেতি তদ্বয়া বুদ্ধ্যত এব যথা সদা-
জতঃ প্রজানামকুতোভয়ত্বমিতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

ময়ো নাম দৈত্যমুখ্যো মহামায়াবিষু প্রসিদ্ধঃ তশ্চ পুত্রঃ অতো
মহামায়ঃ । যদ্বা তস্মাদপি মায়িত্বাধিক্যাং অতো গোপালবেশ-

ধ্বক্ অতএব তৈর্ন পরিচিত ইতি ভাবঃ । শ্রীভগবতা কথমসৌ
তৎক্রীড়ায়াঃ স্বীকৃত ইত্যপেক্ষায়ামাহ—গোপালেতি । ভক্তবেশে-
নাপি তদনুগ্রাহ্যাদিতি ভাবঃ । প্রায়ো বহুন্ সর্কানৈব চতুঃপঞ্চানা-
মেবাবশিষ্টহাং । যদ্বা প্রকৃষ্টো যঃ গতিভক্ত্যাদিপ্রদর্শনরূপো যশ্চ
সঃ অয়মপি তদানীং তেন তস্তাপেক্ষায়াং হেতুরুহঃ কিম্বা অতএব
গোপা বিশ্বস্তাক্রোশনাদিকং ন চক্রুরিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

তামেব দর্শয়তি—তত্রৈতি । তত্র গোপানাং মধ্যে কতিচিৎ
গোপাঃ চৌরব্যাপদেস্তা বহুবুঃ । হে নৃপ ! কেচিত্তু পালাশ্চৌরেভ্যো
রক্ষকাঃ অবশিষ্টাস্ত কেচিন্মেঘবদাচরুর্বেবং নির্ভয়া বিজহুঃ ॥ ২৭ ॥

এবং সতি তদা ময়শ্চ পুত্রো ব্যোমঃ মহামায়োহত এব
গোপালশ্চেব রূপং বিভ্রাণঃ স্বয়ং প্রায়শ্চৌর এব তদ্বদাচরন্
মেঘবদাচরিতান্ বহুন্ গোপানপোবাহ অপকৃষ্য নিনায় ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২৭ ॥

চৌরায়িতশ্চৌরবদ্বর্ত্তনানঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

চৌর্য্যবিষয়সিদ্ধার্থং বিশেষমাহ—তত্রাসয়িতি । সর্কে গোপালা-
স্ত্রিবিধা জাতাঃ প্রযত্নাধিক্যাং প্রথমতশ্চৌরাঃ, চকরাং সর্কে

গিরি-দর্যাং বিনিষ্কিপ্য নীতং নীতং মহাসুরঃ* ।

শীলয়া পিদধে দ্বারং চতুঃপঞ্চাবশেষিতাঃ ॥ ২৯ ॥

পর্যুত্যা সৰ্বং ভবন্তীতি নৃপেতি সম্বোধনং । লীলামাত্রজ্ঞাপনার্থ-
মেধানীয়মানাস্তৃষ্ণীং তিষ্ঠন্তীতি ন ছাগাদিরূপা নিকৃপিতাঃ এক
ইত্যশঙ্কাঃ ভগবতা কৃৎস্না ন কুতশ্চিদ্ভয়ং যেমাং প্রায়েণ ভগবান্
বলভদ্রশ্চ তস্মিন্ দিবসে ন গোচারগার্থং গতো অত্থা সমাগমন-
মাত্রৈণৈব স হতো ভবেৎ গোকুলে স্থিত এব তত্র গত্বা মারিতবা-
নিতি বিমর্শঃ ॥ ২৭ ॥

দৈত্যাংশ্চ কংসশ্চ তদ্বিতকারী ময়পুত্রঃ স্বয়মাগত্য গোপানা-
মুপজবং কৃতবানিত্যাহ— ময়পুত্র ইতি । মহতী মায়া যন্তেতি
গোপালান্ বঞ্চয়িতুং মারয়িতুঞ্চ শক্তিরুক্তা, পলায়নং করিষ্যন্তীতি
ব্যোমাসুরো গোপালরূপো জাতঃ চৌরায়িতপ্রতিচ্ছায়রূপঃ মেমা-
য়িতান্ মেঘবৎ পতিত্বা স্থিতান্ যথাত্রে গোপালা নয়ন্তি পরন্তেষু
নীয়মানেষু পালায়িতা জাগ্রতি অস্মিংস্ত নীয়মানে নয়তি সতি
মায়য়া কৃৎস্না ন কত্বাপি জাগরণমিতি বহুনেব নীতবান্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অকুতোভয়া ইতি । চৌরায়িতব্যাস্চৌরায়িতারশ্চ পালকানৈশ্চতে
ত্রয়ো বয়ং সথায় এবেতি বিশ্বাসাৎ ॥ ২৭ ॥

অপোবাহ—চৌরয়ামাস ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তত্র তস্তাং ক্রীড়ায়াং ॥ ২৭ ॥

মেমায়িতা মেঘবদাচরিতাঃ চৌরবদাচরিতো ব্যোমো মেঘবদা-
চরিতানপোবাহ আকৃষ্য নিনায় ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২৭ ॥

* নীতান্ নীতান্ মহাসুর ইতি পাঠান্তরং ।

অপোবাহ—অপকৃষ্য নিনায় ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে রাজন্ ! তাঁহাদিগের মধ্যে কেহ চোর, কেহ বা তাঁহাদিগের
নিকট হইতে রক্ষক হইলেন আবার কতক গুলি,
মেঘের স্থায় আচরণ করিয়াছিলেন (১) এই রূপে তাঁহারা
নির্ভয়ে (২) গোবর্দ্ধনের তটে (৩) ক্রীড়া করিতেছিলেন ॥ ২৭ ॥

ঐ সময়ে মহামায়াবী ময়-পুত্র ব্যোমাসুর, গোপবালকের
বেশ ধারণ পূর্বক প্রায়ই চোর (৪) হইয়া মেঘরূপী গোপবালক-
গণকে অপহরণ করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

মহাসুরঃ (ব্যোমাসুরঃ) নীতং নীতং ('নীতান্ নীতান্'
ইতি পাঠে গোপান্) গিরি-দর্যাং (গিরি-গুহায়াং) বিনিষ্কিপ্য
(বিশেষেণ দূরতোহন্তঃপ্রদেশপ্রবেশনেন নিতরাং ক্ষিপ্ত্বা তস্তাঃ)
দ্বারং শীলয়া পিদধে (আচ্ছাদিতবান্, ততশ্চ) চতুঃপঞ্চাবশে-
ষিতাঃ (চত্বারঃ পঞ্চ বা তে চতুঃপঞ্চাবশেষিতাঃ বভূবুঃ) ॥ ২৯ ॥

(১) মেঘবৎ আচরণের কারণ এই যে, সেই ক্রীড়াতে মেঘের
কৃত্রিম বধেও ক্রোশনাদি ছিলনা, সুখে চৌর্য্য কার্য্য হইতে পারে ।

(তোষণী)

(২) যাহাদিগকে চুরি করিবে, যাহারা চুরি করিবে এবং যাহারা
রক্ষক এই ত্রিবিধ সথায় আমরা, স্ততরাং অকুতোভয় । (চক্রবর্তী)

(৩) কিম্বা পর্ব্বতের উপরিস্থ সমতল ভূমিতে

(৪) কিম্বা প্রায় সকলকে অপহরণ করিয়াছিল, কারণ চারি
পাঁচজন মাত্র অবশিষ্ট ছিল । (তোষণী)

তশ্চ তৎ কৰ্ম বিজ্ঞায় কৃষ্ণঃ শরণদঃ সতাম্ ।

গোপান্ নয়ন্তুং জগ্রাহ বৃকং হরিরিবৌজসা ॥ ৩০ ॥

তশ্চ (ব্যোমাসুরশ্চ) তৎ (গোপাচ্ছাদনরূপং মহাদারুণং) কৰ্ম বিজ্ঞায় সতাং (ভক্তমাত্রাণাং) শরণদঃ (শরণরূপমাত্মনং দাতা কিমুত তন্ত্ৰসম্ভব-গণহৃৎ ভাগধেয়ানাং তেষাং) কৃষ্ণঃ গোপান্ নয়ন্তুং (ব্যোমং) হরিঃ (সিংহঃ) বৃকং (শৃগালঃ ব্যাঘ্রং বা) ইব ওজসা (বলেন) জগ্রাহ (গৃহীতবান্) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পিদধে ছাদিতবান্ ॥ ২৯ ॥

শরণদঃ আশ্রয়প্রদঃ হরিঃ সিংহ ইব ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বিশেষণে দূরতোহন্তঃপ্রদেশপ্রবেশনেন নিতরাং ক্ষিপ্তা । যদ্বা বিনয়েন আস্ততয়া রক্ষিত্বা অত্থথা তৈস্তশ্চ দুষ্টত্ববিতর্কনেন তেষাং তেন নিক্ষেপণাশঙ্ক্যে নীতানিতি বহুত্বমেকদৈব বহুনাং নয়নাং, তত্র সামর্থ্যং দর্শয়তি মহাসুর ইতি মারিত্বাদিত্যর্থঃ ততশ্চ চত্বারঃ পঞ্চ বাবশেষিতা মেঘায়িতা এবেতি গোপা বভূবুরিতি শেষঃ সন্ধিরার্থঃ । যদ্বা চতুঃপঞ্চ অবশেষিতা যেষাং তথাভূতা বভূবুঃ তে চ মেঘায়িতা এবেতি তেষামেব চৌর্য্যেণ নেয়ত্বাং অত্থথানন্তানাং গোপানাং তেনেকেনাচিরান্নয়নাসম্ভবাং ॥ ২৯ ॥

তৎ মহাদারুণং শরণদঃ, সতামিতি গোপালবেশধরশ্চাপি গ্রহণে হেতুঃ, অত্থথা সন্তানানাং গোপানাং রক্ষণাসিদ্ধিঃ, ওজসা বেগেন জগ্রাহ—তত্রৈব দৃষ্টান্তঃ বৃকমিতি বৃকোপমানশ্চ দৃষ্টত্বাং ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এবং নীতগ্নীতান্ গোপান্ গিরি-দর্যাং গিরি-গুহায়াং বিনি-ক্ষিপ্য তশ্চ দ্বারং শিলয়া পিদধে ছাদিতবান্ । ক্রীড়ায়ান্ত চত্বারঃ পঞ্চ বা গোপা অবশেষিতাঃ ॥ ২৯ ॥

তথা তশ্চ ব্যোমশ্চ কৰ্ম চেষ্টিতং বিজ্ঞায় সতাং শরণদঃ আশ্রয়-প্রদঃ হেতুগর্ভিতত্বাদ্গোপান্নয়ন্তুং ব্যোমং সিংহো বৃকমিবৌজসা বলেন জগ্রাহ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধবজতীর্থকৃত-পদবত্নাবলী ।

গিরি-দর্যাং পর্বত-গুহায়াম্ ॥ ২৯ ॥

হরিঃ সিংহঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ক্রীড়ার্থং ন নয়নং, কিন্তু মারণার্থমিত্যগ্রিমকৃত্যমাহ—গিরি-দর্য্যামিতি । বহুনপোকবারং নয়তি বহুবারঞ্চ নীতবান্ গুহাদ্বার-মতিহৃক্ষমিতি জ্ঞাপয়িতুং নীতং নীতমিত্যেকবচনং । নহু বালাঃ দয়াপাত্রং কথমেবং গুহায়াং প্রক্ষিপতীত্যশঙ্ক্যাহ—মহাসুর ইতি । অত্যন্তমাসুরস্বভাবঃ অতএব ন গুহাপ্রবেশনমাত্রমেব কারিতবান্, কিন্তু শিলয়া দ্বারমপিদধে এবং মেঘায়িতাঃ ক্ষীণাশ্চেৎ চৌরায়িতাঃ পালায়িতাশ্চ মেঘায়িতা এব ক্রমেণ ভবন্তীতি চত্বারঃ পঞ্চ বা অব-শিষ্টাঃ তদানীং নীয়মানেন সহ পঞ্চ নোচেৎ চত্বারঃ ॥ ২৯ ॥

তদাত্তত্র স্থিতো ভগবান্ ব্যোমশ্চ কৰ্ম জ্ঞাত্বা সমাগত্য যৎ কৃতবান্ তদাহ—তশ্চেতি । তৎকৰ্ম গুহায়াং নিক্ষিপ্য শিলাপিধানলক্ষণং বিশেষণে জ্ঞাত্বা প্রত্যক্ষদর্শ্যেব তথাজ্ঞানে হেতুঃ—কৃষ্ণ ইতি । তদানন্দো হি সঃ যদেব স্বানন্দন্তেভ্যাঃ তিরোভূতঃ সঙ্গপাশ্চ তে অতো জ্ঞাতবান্ তথাপি অক্লিষ্টকৰ্ম্মা ভগবান্ সর্বসমঃ কিমিতি তং জগৃহ ইত্যশঙ্ক্যাহ—সতাং শরণদ ইতি । যদি ভগবান্ সর্বাষত্বাস্ত ন পালয়েত্তদা ন কোহপি শরণং গচ্ছৎ, ততঃ শরণদান-

স নিজং রূপমাস্থায় গিরীন্দ্রসদৃশং বলী ।

ইচ্ছন্ বিমোক্তুমাত্মানং নাশক্ৰোদগ্রহণাতুরঃ ॥ ৩১ ॥

মেব ন শ্রাং, সতাপ্ত মনসি তদুৎপং ভবেদিত্যপি শাস্ত্ররীতিরপি
নশ্চেদিত্যপি গোপান্ বহুনেব নয়ন্তং পালায়িত ইব তত্রৈব প্রাচুর্ভূতঃ
আগতো বা জগ্রাহ । তত্শ্রকদেশ-গ্রহণব্যাবৃত্যর্থং দৃষ্টান্তমাহ—বৃকং
হরিরিবেতি । স হি সর্কাদ্বে তং ব্যাপ্য আচ্ছাণ্ড গৃহাণীতি তথা
সর্কাদ্বে গৃহীত ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিধ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

চতুঃপঞ্চ মেঘায়িতাঃ সখায়াঃ ॥ ২৯ ॥

হরিঃ সিংহঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

পিদধে ছাদিতবান্ ॥ ২৯ ॥

শরণদ আশ্রয়প্রদঃ, হরিরিব সিংহ ইব ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

পিদধে ছাদিতবান্ ॥ ২৯ — ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সেই অশ্বর, গোপদিগকে ক্রীড়া করিবার জন্ত অপহরণ করে
নাই কিন্তু বধের জন্ত যে নিয়াছিল তাহাই বলিতেছেন ;—

মহাসুর বোম, (১) ক্রমশঃ নীত (২) গোপ-সকলকে দূর

(১) যদি বল—গোপবালক সকল দয়ার পাত্র অতএব এইরূপ
নিষ্ঠুর ভাবে গুহার মধ্যে ক্ষেপণ করিল কিরূপে ? তাহাতেই
বলিলেন—‘মহাসুর’ অর্থাৎ অত্যন্ত আসুর-স্বভাব, অতএব কেবল
গুহা প্রবেশমাত্রই করাইয়াছিল তাহা নহে, কিন্তু শিলা দ্বারা
গুহাদ্বার পর্য্যন্ত আচ্ছাদন করিয়া রাখিল ইত্যাদি ।

(২) “নীত” এইস্থানে মূলে একবচন আছে, তাহার
ভাবার্থ এই ; গুহার দ্বার অতি যক্ষ ছিল, সূতরাং বোমাসুরের

হইতে বিশেষরূপে পর্বতগুহার মধ্যে নিক্ষেপ করিয়া সেই পর্বত-
গুহার দ্বারদেশে শিলাদ্বারা আচ্ছাদন করিয়া রাখিল । (সূতরাং
ঐ অশ্বর কর্তৃক নীত হওয়ায়) গোপসমূহের (৩) মধ্যে চারিটি কি
পাঁচটি মাত্র অবশিষ্ট রহিল ॥ ২৯ ॥

তখন অত্র অবস্থিত ভগবান্ বোমাসুরের গুহার নিক্ষেপ
ও গুহাদ্বার শিলা দ্বারা আচ্ছাদনরূপ কৰ্ম্ম জানিয়া তথায় সমাগত
হইয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

সেই বোমাসুরের গোপাচ্ছাদনরূপ মহা দারুণ কৰ্ম্ম জানিয়া
ভক্তমাত্রেয় শরণদ অর্থাৎ আশ্রয়দাতা (৪) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, সিংহ
যেরূপ ব্যাঘ্রকে বা শৃগালকে গ্রহণ করে, সেরূপ গোপাপহারী
বোমাসুরকে গ্রহণ করিলেন ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ ।

বলী (অপি) গ্রহণাতুরঃ (গ্রহণার্থে পীড়িতঃ) সঃ (বোমঃ)

বার বার অপহরণ করিতে হইয়াছে এইটি জানাইবার জন্তই এক-
বচন প্রদত্ত হইয়াছে, সূতরাং অনুবাদেও “ক্রমশঃ নীত” এইরূপ
অনুবাদ করা হইয়াছে ।

(৩) এইস্থানে “গোপ” পদে মেঘায়িত (মেঘরূপী) গোপ
বৃত্তিতে হইবে । কারণ ইহার মেঘের তায় ক্ষীণ বা পলাইতে
অক্ষম । (সুবোধিনী)

(৪) অথবা শরণরূপ আশ্রয় দাতা, সাধারণকেই আশ্রয়
দান করিয়া থাকেন, সূতরাং সন্তম (সাধুশ্রেষ্ঠ) দিগের ছল্লভ
ভাগ্যশালী ইহাদের কথা আর কি বলিব । (তোষণী)

যদি ভগবান্ সকল অবস্থাতেই পালন না করেন, তাহা হইলে
কেহই তাঁহার শরণ লইবে না, তাহা হইলে শরণদানই হইবে না,
আর “সাধুদিগেরও মনে দুঃখ হইবে” এই যে শাস্ত্ররীতি, তাহাও নষ্ট
হইবে, এই মনে করিয়া পালনের তায় আচরণ করিয়াই যেন
তথায় আবিস্কৃত কিস্মি আগত হইয়া গোপগণের অপহারক
সেই অশ্বরকে গ্রহণ করিলেন । (সুবোধিনী)

তং নিগৃহ্যচ্যুতো দোৰ্ভ্যাং পাতয়িত্বা মহীতলে ।

পশ্চতাং দিবি দেবানাং পশুমারমমারয়ৎ ॥ ৩২ ॥

গিরীন্দ্রসদৃশং (পৰ্বত-শ্রেষ্ঠত্বাং নিজং) (স্বাসাধারণং) রূপং
আস্থায় (বিভ্রং) আত্মানং বিমোক্তুং (বিমোচয়িতুং) ইচ্ছন্
(অপি) ন অশক্ৰোৎ ॥ ৩১ ॥

অচ্যুতঃ তং (ব্যোমাস্থরং) দোৰ্ভ্যাং (বাহুভ্যাং) নিগৃহ্য
(নিতরাং গৃহীত্বা) মহীতলে (ভূতলে) পাতয়িত্বা দিবি (আকাশে)
অবস্থিতানাং (দেবানাং) পশ্চতাং (হর্ষণে পশ্চৎসু সংসু) পশুমারং
(পশুমারঃ যথা ভবতি তথা যজ্ঞিয়ং পশুমিব স্বাসরোধেন)
অমারয়ৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৩১ ॥

পশুমারং পশুমারো যথা ভবতি তথা অনিষ্টাসমিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বেঙ্গবতোষণী ।

সঃ ব্যোমঃ গিরীন্দ্রেণ সদৃশমিতি স্থোলাকাষ্টিগাদিকমুক্তং ।
বল্যপি নাশক্ৰোদ্যত গ্রহণেনৈব আকুরো বিবশঃ ॥ ৩১ ॥

দোৰ্ভ্যাং নিগৃহ্য নিতরাং গৃহীত্বা তন্নিগ্রহং কৃত্বা বা পশ্চতাং
হর্ষণে পশ্চত্বিত্যর্থঃ । দিবীতি তদানীমপি শঙ্কয়াস্তদ্ধানে
স্থিত্বৈত্যর্থঃ পশুমারমমারয়ৎ পশুমিবামারয়ৎ উপমানে গমুন্ ।
কণ্ঠমুখনিষ্পীড়নাদিনা স্বাসমার্গনিরোধেন যথা পশবো যাজ্ঞিকৈ-
শ্মার্যাস্তে তথৈত্যর্থঃ । ইদমপি তৎক্রীড়ানুরূপমেব মহাচোরস্ত
তথৈব ছুর্নিগ্রহোপপত্তেঃ, অচ্যুত ইতি তথাপি তদেকস্থানতো
চলনাভিপ্ৰায়েণ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাধবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তথা স ব্যোমঃ পৰ্বতশ্রেষ্ঠত্বাং স্বাসাধারণং রূপং বিভ্রদ্বলী,
গ্রহণাৎ পীড়িতঃ আত্মানং বিমোক্তুমিচ্ছুরপি নাশক্ৰোৎ ॥ ৩১ ॥

তথা তং ব্যোমং নিতরাং গৃহীত্বা ভূতলে পাতয়িত্বা চ দিবি
দেবানাং পশ্চতাং সতাং পশুমারো যথা ভবতি তথা যজ্ঞিয়ং পশু-
মিবেতি যাবৎ মারয়ামাস ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

গুরুণা মহতা হরিণা গৃহীত ইতি শেষঃ ॥ ৩১ ॥

পশূন্ মারয়তি ত্যক্তপ্রাণান্ কৰোতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

ততঃ স বিচারিতবান্, যতপি ভগবান্ মহান্ তথাপি রূপান্তরং
গৃহীতবানিতি ময়া স্বরূপে গৃহীতে ভগবান্ স্বরূপ ইতি ন মারয়িতুং
শক্ষ্যতি, ভগবানপি চেৎ স্বরূপং গৃহীয়াত্তদা অবতারসমাপ্তিরেব
ভবিষ্যতীতি কংসাদীনামস্মাকঞ্চামারণমেব শ্রাদিত্যভিপ্ৰেত্য স্বরূপং
গৃহীতবানিত্যাহ—স নিজমিতি । নিজমাস্থরং রূপং গ্রহণাযোগ্য-
ত্বাহ—গিরীন্দ্রসদৃশমিতি । পরাক্রমোহপি বর্তত ইতি জ্ঞাপয়িতু-
মাহ—বলীতি । এবমপি কৃত্বা আত্মানং মোক্তুমিচ্ছুরপি
অত্যন্তপ্রবলং কুর্ক্লমপি আত্মানং বিমোক্তুং নাশক্ৰোৎ ছুৰাপান্তং
বিমোচনং গ্রহণেনাতুর এব জাতঃ, অস্তিমাবস্থা গ্রহণমাত্রেনৈব
জাতেতি ॥ ৩১ ॥

গুহাপিধানং নির্ভিদ্য গোপান্নিসার্য্য কৃচ্ছতঃ ।

*সুয়মানঃ সুরৈর্গোপৈঃ প্রবিবেশ স্বগোকুলম্ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

পূর্ব্বার্কে ব্যোমাসুরবধো নাম

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

তথাপি মুখ্যদৈত্যত্বাং, লীনো ন ভবিষ্যতীতি স্বয়ং মারিতবানি-
ত্যাহ—তং নিগৃহেতি । দৌর্ভ্যাং নিগ্রহং কৃৎস্বা স্বয়ং ভয়রহিতঃ
অচ্যুতঃ মহীতলে তং পাতয়িত্বা যথা ভূমিষ্ঠা দেবাস্তং ন ত্যজন্তি
তথা কৃৎস্বা যজ্ঞার্থং তস্ত্র বধো ভবন্তি ধর্ম্মনিরূপণার্থং পশুতামেব
সর্কেষাং দেবানাং পশুमारং যথা ভবতি তথা অমারয়ং সুখমুদ্রণং
কৃৎস্বা গলমোড়নং কৃতবানিত্যর্থঃ । দেবানাং দর্শনং সুখার্থম্ অত্রথা
ভগবানক্লিষ্টকর্ম্মা তথা ন কুর্যাং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৩১ ॥

পশুमारং যজ্ঞিয়ং পশুমিব শ্বাসরোধেনামারয়ং তেনাপি
গুহাদ্বারনিরোধাদিতি ভাবঃ । “উপমানে কস্মণি চ” ইতি ণমূল-
ণ্যস্তস্ত্র ত্রিয়ন্তেরনুপ্রয়োগঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ৩১ ॥

পশুमारমিতি পশুমারো যথা স্ত্রান্তথা অনিশ্বাসমারয়ং ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩১ ॥

পশুमारং যজ্ঞিরপশুমারো যথা স্ত্রান্তথা অনিশ্বাসমারয়-
মারয়ং ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(১) বলবান্ হইলেও (২) গ্রহণ হেতু পীড়িত সেই ব্যোমাসুর,
শ্রেষ্ঠপর্ব্বত সদৃশ স্বকীয় অসাধারণ রূপ ধারণ করিয়া আত্মাকে
মোচন করিতে ইচ্ছা করিয়াও মোচন করিতে সমর্থ
হইল না ॥ ৩১ ॥

অচ্যুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্যোমাসুরকে করদয়ে বিশেষরূপে
গ্রহণ করতঃ পৃথ্বীতলে নিপতিত করিয়া দর্শনের জন্তু সমাগত
অন্তরীক্ষে অবস্থিত দেবগণের সমক্ষে যজ্ঞীয় পশুमारণের স্তায়
শ্বাস অবরোধ করিয়া বিনষ্ট করিলেন (৩) ॥ ৩২ ॥

অর্থঃ ।

(ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) গুহাপিধানং (গুহায়াঃ পিধানং ছাদনং)

(১) অনন্তর সেই ব্যোমাসুর চিন্তা করিল, যদিও ভগবান্
মহান্ তথাপি তিনি রূপান্তর গ্রহণ করিয়াছেন, অতএব আমিও যদি
নিজরূপ গ্রহণ করি, তাহা হইলে ভগবান্ স্বয়ং ক্ষুদ্রাকারত্ব প্রযুক্ত
আমাকে মারিতে পারিবেন না, যদিও তিনিও স্বরূপ পরিগ্রহ
করেন, তাহা হইলে তাঁহার অবতার সমাপ্তি হইবে স্ত্রতরাং
কংসাদির ও আনাদের নিধন করা হইবে না, এইরূপ মনে
করিয়াই ব্যোমাসুর নিজরূপ ধারণ করিলেন তাহাই
বলিতেছেন—বলবান্ ইত্যাদি ।

(২) ব্যোমাসুরের যে পরাক্রম ছিল, ইহাই জানাইবার জন্ত
“বলবান্” এইরূপ বিশেষণ প্রদত্ত হইয়াছে । (সুবোধিনী)

(৩) যেহেতু ঐ অসুর গুহার দ্বারদেশ অবরুদ্ধ করিয়াছিল
বলিয়া তাহাকেও শ্বাস অবরোধ করিয়া বিনষ্ট করিলেন । (চক্রবর্ত্তী)

নির্ভিঙ কৃচ্ছ্রতঃ (গুহারূপাং ছুঃখস্থানাং) নিঃসার্যা (বহিস্কৃত্য)
গোপৈঃ সুরৈঃ (বিমানগতৈর্দেবৈশ্চ) স্তূয়মানঃ স্বগোকুলং
প্রবিবেশ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদীপনিবাসি-
শ্রীযুক্ত পণ্ডিত শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ভুবি গোপৈস্তূয়মান উপরি বৈমানিকৈর্দেবৈরিতি ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কৃচ্ছ্রতঃ গুহারূপাদুঃখস্থানান্নিঃসার্যা অতএব অন্তর্গৈর্গোপৈ-
র্দেবৈশ্চ স্তূয়মানঃ অতএব প্রাকর্ষণে কিস্বা শ্রীগোপ্যাদিসমাগম-
রূপেণ বিবেশ অবিশং স্বস্থ গোকুলামিত তদানীমপি তস্ত তর্জ্জহাসা-
রাহিত্যং সৃচয়তি ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততো গুহায়াঃ পিধানং ছাদনং শিলাং নির্ভিঙ কৃচ্ছ্রতো ছুঃখাং

গিরি-দরীপতনজান্নিঃসার্যা গোপৈঃ সুরৈঃ স্তূয়মানশ্চ স্বগোকুলং
প্রবিবেশ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে
শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ততো যৎ কৃতবাংস্তদাহ—গুহাপিধানমিতি । মায়য়া স্থাপিতং
নির্ভিঙ নিতরাং ভিত্তা যথা পুনরতোহপি ন প্রবেশয়েৎ তথা গুহাস্ব-
মেব দরীকৃতবান্ কৃচ্ছ্রতঃ সন্ধটাং গোপান্ নিঃসার্যা তৈরেব সুরৈঃ
গোপৈশ্চ স্তূয়মানঃ ভগবৎকৃতমুপকারং তে জানন্তীত্যুক্তং ততঃ
তৈঃ সহ স্বগোকুলং প্রবিবেশ সর্বত্র প্রত্যাপত্তির্নিরূপ্যতে অগ্রে
লীলাপরাণামপি তথাস্থায় ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে শ্রীলক্ষণভট্টাচার্য-
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াম্
চতুত্রিংশোহধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩৪ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৩৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ।

সপ্তত্রিংশোহত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কৃচ্ছ্রতঃ কষ্টাং শঙ্খচূড়বধাং প্রাক্ ব্যোমবধো বেশধারিপ্রসঙ্গা-
দত্রোক্ত ইতি কেচিৎ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিত্বাং

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্ধে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে

সপ্তত্রিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গুহার আবরণ ভেদ করিয়া (১)
গোপ-বালকগণকে গুহারূপ ছুঃখ-স্থান হইতে মৌচন করতঃ অল্পগ
গোপগণ কর্তৃক এবং বিমানগত দেবতাগণ কর্তৃক স্তত হইয়া (২)
স্বীয় গোকুলে প্রবেশ করিলেন ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-

সপ্তত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

(১) অর্থাৎ মায়া দ্বারা স্থাপিত যে গুহার আচ্ছাদন তাহা
ভেদ করিয়া যাহাতে পুনরাগ্ন অস্ত্রে প্রবেশ করিতে না পারে
সেইরূপভাবে গুহার গুহা দূর করিয়াছিলেন ।

(২) ভগবৎকৃত উপকার যে তাঁহারা জানেন, এইটি জানাই-
বার জন্য “স্তত” এইরূপ উক্ত হইয়াছে । (স্ববোধিনী)

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।